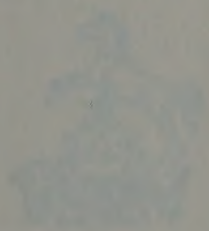


**ARCHIVES
DIPLOMATIQUES**

1913



ARCHIVES DIPLOMATIQUES

RECUEIL

DE DIPLOMATIE, D'HISTOIRE
ET DE DROIT INTERNATIONAL

FONDÉ EN 1861

LIII^e ANNÉE — TROISIÈME SÉRIE

TOME CENT VINGT-SEPT



PARIS

KRAUS REPRINT
A Division of
KRAUS-THOMSON ORGANIZATION LIMITED
Nendeln/Liechtenstein
1970

Reprinted from a copy in the collections of the
University of Illinois Library

Printed in Germany
Lessingdruckerei Wiesbaden

ARCHIVES

DIPLOMATIQUES

53^e ANNÉE

N^o 7-8

Juillet-Août 1913

PREMIÈRE PARTIE

TRAITÉS, CONVENTIONS, PROTOCOLES

GRANDE-BRETAGNE — LIBERIA

Accord concernant la navigation sur la rivière Manoh.

(10 avril 1913)

TEXTE ORIGINAL EN LANGUE ANGLAISE

THE Government of His Britannic Majesty and the Government of Liberia, being desirous of concluding an Agreement with respect to the navigation of the Manoh River, the Undersigned, duly authorized to that effect, have agreed as follows :—

All vessels from Liberian ports of entry intending to proceed to Liberian ports of entry on the River Manoh, on arriving at Manoh Salija, shall enter and make due report inwards there to the Collector of Customs of all cargo laden on board in such manner as is required by the Sierra Leone Customs Authorities, and as is herein provided ; and all such vessels shall produce transires in duplicate signed and certified to by the Collector of Customs at the Liberian port of shipment, such transires to detail quantities and values. Such

transires shall be attached to the report inwards. They shall be denominated *Original* and *Duplicate*. The original copy shall be retained and filed in the Custom-house, Manoh Salija, by the Officer in charge of the Customs, Manoh Salija.

2. To every such vessel clearing from Manoh Salija for a Liberian port of entry on the Manoh River a clearance label shall be issued, to which shall be attached by the Sierra Leone Customs seal the duplicate copy of the Liberian transire deposited by the master of the vessel at the time of report inwards. For the present no report outwards shall be required by the Officer in charge at Manoh Salija, but that Officer will certify on the report inwards the fact that all packages of cargo specified on said transire consigned to Liberian river ports are on board at the time of clearance. The port of destination shall be specified for all cargo.

3. *Vessels Proceeding to Liberian Gene.*

Such vessel, after clearance, shall forthwith proceed to British Gene before touching at any river port, and shall produce at the Custom-house there the clearance label and transire to the Officer in charge of the Customs there. That Officer, on satisfying himself that all cargo has been duly accounted for, shall proceed with the vessel to the port of Liberian Gene and there witness the landing of all cargo; and such Officer shall forward in every case a certificate of landing in detail to the Officer of Customs at Manoh Salija. The clearance label and duplicate transire as aforesaid shall be deposited in the custody of the Officer in charge of the Customs, Liberian Gene. A fee of two shillings and sixpence shall be payable by the importer to the Officer of Customs, British Gene, for witnessing to and certifying landing.

4. In all cases where goods are not accounted for to the satisfaction of the Officer in charge, British Gene, a full statement of such discrepancies shall be made by that Officer and presented to the Officer in charge, Liberian Gene, who shall forthwith, and before delivering any portion whatsoever of the cargo, collect from the importer such duties as may be due upon such discrepancies according to Sierra Leone tariff of import duties, and shall thereupon pay to the Officer in charge, British Gene, all such duties as may be due on the discrepancies found, taking a receipt endorsed on the Liberian transire.

5. Nothing in this Agreement shall prevent vessels belonging to the Republic of Liberia from entering the Manoh River from seaward, light or in ballast, and proceeding up the said river for the purpose of loading goods at a Liberian port of entry for transportation to another port of entry on the Liberian seaboard. Such vessels, on entering the Manoh River, must bring to at Manoh Salija, the master depositing with the Customs Officer in charge of that port a „ Transire in

Ballast" in duplicate signed by the Collector of Customs at the Liberian port whence she arrived. An Officer of the Sierra Leone Customs shall be boarded on and shall proceed with the vessel to the Liberian port of entry at which it is intended she shall load, and shall remain on board until her loading is complete, and shall return with her to Manoh Salija. There her outward cargo shall be examined by the Customs Officer, who, if satisfied, will endorse the original transire clearing the vessel from one Liberian port to another, with a certificate of such examination. A clearance label will be issued by the Officer in charge, Manoh Salija, and affixed to the original transire by the Customs seal of the port. This shall be the vessel's outward clearance. For the service of the Officer who is boarded on a Liberian vessel entering the River Manoh light or in ballast from seaward there shall be paid by the exporter a fee of two shillings and sixpence for each night the Officer remains on board, from the time of report at Manoh Salija until the time of her departure for her port of destination.

6. Vessels Proceeding to Liberian River Ports other than Gene.

It is agreed that, notwithstanding the limitations of the 3rd paragraph of this Agreement, it shall be lawful for the Customs Authorities of Sierra Leone to place Customs Officers on board Liberian vessels at Manoh Salija, if such a course is deemed more convenient, and that Liberian vessels may discharge cargo which has been duly reported at Manoh Salija (or load cargo after due report at Manoh Salija of the vessel, light or in ballast) at any recognised port of entry on the Liberian side of the Manoh River. The Liberian Government undertakes to furnish a list of existing ports of entry and to notify the Sierra Leone Government of all additions to or deletions from the number. Goods shall not be landed or loaded at a place which is not an acknowledged port of entry.

7. If any duty connected with the lunding or shipping of goods from or to Liberian vessels is performed between 6 P. M. and 6 A. M., or on Sundays, or on days which are Bank Holidays in Sierra Leone, there shall be payable by the importer, in addition to the fees specified in this Agreement, for every hour the Officer is employed, overtime fees at the rates specified by the law which is at the time in force in Sierra Leone.

8. This Agreement shall only apply to goods upon which the duties of Customs shall have already been paid in Liberia.

9. The present Agreement shall come into force from the date of its signature. It is concluded for one year, but shall remain in force until the expiration of three months from the day on which one of

the High Contracting Parties shall have given notice of its intention of terminating it.

Done in duplicate at Monrovia, the 10th day of April, 1913.

R. C. F. MAUGHAM,
Acting British Consul-General.

C. D. B. HING,
Secretary of State, Republic of Liberia.

*
* *

TRADUCTION FRANÇAISE

Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique et le Gouvernement de Liberia étant désireux de conclure un accord concernant la navigation de la Manoh, les soussignés dûment autorisés à cet effet ont convenu ce qui suit :

Tous les navires venant d'un port douanier libérien pour aller à un port douanier Libérien sur la Manoh, devront s'arrêter à Manoh Salija et devront fournir au receveur des douanes un rapport du chargement qui sera à bord, selon les formalités exigées par l'administration des douanes de Sierra-Léone. Tous ces navires auront aussi à produire un passeport, en double exemplaire, signé et certifié par le receveur des douanes du port libérien d'embarquement. Ces passeports devront indiquer les quantités et valeurs des marchandises et être annexés au rapport. Ils seront libellés *Original* et *Duplicata*. La copie originale sera gardée et classée à l'office des douanes de Manoh-Salija par le préposé aux dits services.

2. Il sera remis à tout navire quittant Manoh Salija pour un port douanier libérien un congé auquel sera joint la copie de l'« Acquit » Libérien, déposé par le capitaine du bord au moment de la remise de son rapport le tout portera le sceau des douanes de Sierra Leone.

Jusqu'à nouvel ordre il ne sera pas exigé de rapport de sortie par l'officier de service de Manoh Salija, mais il devra certifier sur le rapport d'entrée que tout le chargement spécifié sur le passeport à destination des ports fluviaux libériens est toujours à bord. Le port de destination devra toujours être indiqué pour tous les chargements.

3. *Navires se dirigeant vers la douane centrale libérienne*

Tout navire après son départ devra se diriger vers la douane centrale anglaise avant de toucher à aucun port de la rivière et y produire au préposé des douanes son congé et son passeport. Ce

fonctionnaire après s'être assuré que le chargement est conforme aux déclarations accompagnera le navire jusqu'au port de la douane centrale libérienne et là surveillera le déchargement de la cargaison. Il devra toujours envoyer un certificat de déchargement détaillé aux douanes de Manoh-Salija. Le congé et le duplicata du passeport dont il est parlé précédemment seront laissés aux soins de l'officier de la douane centrale libérienne. Un droit de deux shillings et six pence sera payable par l'importateur à l'officier de la douane centrale anglaise pour surveiller et certifier le déchargement.

Dans le cas où les marchandises n'auraient pas été portées au compte à la satisfaction de l'officier de service à la douane centrale britannique, un état détaillé du désaccord sera établi par lui et présenté à l'officier de la douane centrale libérienne, qui ensuite et avant de prendre aucune décision au sujet du chargement exigera de l'importateur les droits qui pourraient être dûs pour les erreurs selon les tarifs de droits d'entrée de Sierra-Leone et donnera le montant de ces droits à l'officier du service britannique, contre reçu donné sur le passeport libérien.

5. Rien dans le présent accord n'empêchera les navires appartenant au Gouvernement libérien venant de la mer de pénétrer dans la Manoh, à vide ou lestés et de se rendre à un port douanier libérien pour y prendre un chargement pour un autre port libérien maritime.

Ces navires en pénétrant dans la Manoh devront s'arrêter à Manoh-Salija et leurs commandants devront remettre à l'officier des douanes de ce port un passeport de lest (ou ballast) en double exemplaire signé par le receveur des douanes du port libérien d'où il vient ; un officier des douanes de Sierra-Leone sera alors pris à bord et accompagnera le navire jusqu'au port où il doit prendre son chargement ; il restera à bord jusqu'à ce que ce dernier soit complètement effectué et retournera ensuite avec le bâtiment jusqu'à Manoh-Salija.

Là l'officier des douanes contrôlera le chargement et si tout est en règle portera un certificat de sa visite sur le passeport de « Port libérien à port libérien » — original — un congé sera aussi fourni par l'officier des douanes de Manoh Salija et revêtu du sceau des douanes du port annexé à l'original du passeport. Ceci constituera le congé du bâtiment ; un droit de deux shillings et six pence sera dû à l'officier montant à bord des navires entrant dans la rivière par l'exportateur pour chaque nuit pendant le temps qu'il restera à bord depuis le moment du rapport à Manoh-Salija jusqu'au départ du port de destination.

*6. Navires se rendant à un port fluvial quelconque libérien
autre que le port central des douanes*

Il est convenu que, nonobstant les clauses du § 3 du présent accord les autorités douanières de Sierra-Leone auront le droit de placer des

officiers des douanes à bord des bâtiments libériens à Manoh-Salija, si cette façon de procéder est jugée plus commode et les bâtiments libériens pourront décharger leurs marchandises dûment enregistrées et contrôlées à Manoh-Salija (ou prendre un chargement après rapport régulier fait à Manoh-Salija, pour le navire à vide ou lesté) dans n'importe quel port douanier libérien reconnu sur la Manoh. Le Gouvernement libérien se charge de fournir une liste des ports douaniers existants et de notifier à l'Administration de Sierra-Leone toute addition ou modification qui pourrait être apportée à cette liste. Aucune marchandise ne pourra être chargée ni déchargée à un port non reconnu.

7. Dans le cas où le déchargement ou le chargement de marchandises exigerait le service d'un officier des douanes entre six heures du soir et six heures du matin, ou le dimanche, ou des jours qui seraient fériés à Sierra-Leone l'importateur serait redevable au dit officier en plus des droits portés au présent accord, d'une redevance horaire spéciale en conformité avec les tarifs concernés par les Règlements actuels de Sierra-Leone.

8. Le présent accord ne s'appliquera qu'à des marchandises pour lesquelles les droits de douanes auront déjà été payés dans la République de Libéria.

9. Le présent accord entrera en vigueur à dater du jour de la signature ; il est conclu pour une année, mais restera en vigueur pour une période de trois mois après le jour où il aura plu à une des parties contractantes de le dénoncer.

Fait en double exemplaire à Monrovia, le 10 Avril 1913.

R. C. F. MAUGHAM,
Consul Général Britannique.

C. D. B. KING.
Secrétaire d'Etat de la République de Liberia.

BULGARIE — MONTÉNÉGRO

Convention de commerce et de navigation

(9 mai 1909)

Sa Majesté le Roi des Bulgares et Son Altesse Royale le Prince de Monténégro, animés du désir de consolider leurs liens d'amitié et de développer les rapports commerciaux et maritimes entre les deux Pays, ont résolu de conclure une convention de commerce et de navigation et ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi des Bulgares,

Monsieur le D^r Nedelko Koloucheff, Chargé d'Affaires de Bulgarie à Cattigné ;

Son Altesse Royale le Prince de Monténégro,

Monsieur le D^r Lazar Tomanovitch, Son Président du Conseil des Ministres, Son Ministre de la Justice, Son Ministre des Affaires Etrangères ad interim,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER

Les deux Parties contractantes se garantissent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée, en ce qui touche l'établissement des nationaux et en matière de commerce et de navigation, tant pour l'importation, l'exportation et le transit et en général tout ce qui concerne les droits de douane et les opérations commerciales que pour l'exercice du commerce ou des industries et pour le paiement des taxes qui s'y rapportent.

ART. 2

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Cattigné le plus tôt que faire se pourra. Elle entrera en vigueur un mois après l'échange des ratifications et demeurera exécutoire jusqu'au 31 décembre 1912.

Dans le cas où aucune des Parties contractantes n'aurait notifié douze mois avant l'échéance de ce terme son intention de faire cesser

les effets de la convention, cet arrangement continuera à être obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Parties contractantes l'aura dénoncé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Cettigné, en double exemplaire, le 9 mai 1909.

(L. S.) D^r N. KOLOUCHEFF.

(L. S.) D^r L. TOMANOVITCH.

FRANCE — ETATS-UNIS

(20 février 1913)

Convention pour l'échange des colis postaux entre la Guadeloupe et les Etats-Unis d'Amérique

Dans le but d'améliorer les relations postales entre la Guadeloupe et les Etats-Unis d'Amérique, les soussignés J.-J. Jusserand, ambassadeur de la République française aux Etats-Unis, et Frank H. Hitchcock, postmaster général des Etats-Unis d'Amérique, ont, en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés, arrêté les dispositions ci-après, à l'effet d'établir un système d'échange de colis postaux entre les deux pays.

ARTICLE PREMIER

Les dispositions de la présente convention s'appliquent exclusivement à l'échange des colis postaux suivant les règles qu'elle établit. Elles ne modifient rien aux arrangements actuellement existants en vertu de la convention postale universelle, lesquels continuent à être en vigueur ; toutes les dispositions qui suivent visent uniquement les envois échangés en vertu des articles de la présente convention.

ART. 2

1° A l'exception des objets formellement prohibés par l'article 3, peuvent être échangés aux conditions de la présente convention les marchandises et tous autres objets postaux qui sont admis, dans des conditions quelconques, à l'expédition dans le service intérieur du

pays d'origine et du pays de destination. Toutefois, aucun colis ne peut peser plus de 5 kilos (11 livres) ; en outre, aucun colis ne devra excéder les dimensions suivantes : longueur maximum en un sens quelconque, 1 m. 05 (trois pieds six pouces) ; longueur maximum et circonférence combinées, 1 m. 80 (six pieds) ;

2° Chaque colis doit porter l'adresse exacte du destinataire et doit être emballé d'une manière qui réponde à la durée du transport et qui préserve suffisamment le contenu. L'emballage doit être conditionné de façon à permettre aux agents des douanes ou des postes de vérifier facilement le contenu.

ART. 3

1° Sont exclus du transport : les colis renfermant des lettres ou communications ayant le caractère de correspondance personnelle (il est permis, toutefois d'insérer dans l'envoi la facture ouverte dans sa forme la plus simple) ; des animaux vivants, sauf des abeilles dans des boîtes convenablement aménagées ; des animaux morts, sauf des insectes et des reptiles complètement desséchés ; des fruits et des végétaux qui se décomposent facilement ; des publications qui violent les lois sur la propriété littéraire en vigueur dans le pays de destination ; des poisons et des matières explosibles ou inflammables ; des substances liquides ou facilement liquéfiables ; des billets, annonces ou circulaires relatifs à des loteries ; tous objets obscènes ou contraires aux bonnes mœurs ; tous objets dont l'admission n'est pas autorisée par les lois douanières ou autres et par les règlements de l'un ou l'autre pays, et, en général, tous les objets dont le transport est réputé dangereux ;

2° Dans le cas où un colis tombant sous ces prohibitions ou non conforme aux dispositions de l'article 2 est livré par l'une des administrations à l'autre, celle-ci procède de la manière et dans les formes prévues par sa législation et par ses règlements intérieurs ;

3° Toutes les marchandises admises par la présente convention et déposées dans un pays à destination de l'autre ou reçues dans un pays en provenance de l'autre, ne pourront être retenues ou examinées, sauf autant qu'il sera nécessaire pour la perception des droits de douane. Elles seront acheminées par les moyens les plus rapides sur leur destination et seront soumises quant à leur transmission aux lois et règlements respectifs de chaque pays.

ART. 4

Aucun colis ne peut renfermer des paquets destinés à être livrés à une adresse autre que celle portée sur le colis même. Si des paquets de

ce genre sont découverts, ils sont acheminés individuellement et une taxe nouvelle et distincte leur est appliquée conformément au tarif de colis postaux.

ART. 5

1° L'affranchissement des colis postaux est obligatoire. Les taxes à payer au départ sont les suivantes :

2° A la Guadeloupe et dans ses dépendances 2 francs pour tout colis n'excédant pas 3 kilos et pour tout colis au-dessus de 3 kilos jusqu'à 5 kilos (maximum), 3 fr. 50 ;

3° Aux Etats-Unis, pour un colis ne pesant pas plus d'une livre, 12 cents ; pour chaque livre additionnelle ou fraction de livre, 12 cents ;

4° Les colis sont promptement livrés aux destinataires, conformément aux règlements intérieurs du pays de destination, en franchise de tous frais de transport. Cependant, le pays de destination peut, à son gré, percevoir du destinataire, pour service intérieur et distribution, une taxe à déterminer par ses propres règlements, mais qui, en aucun cas ne dépassera pas cinq cents aux Etats-Unis et 25 centimes à la Guadeloupe pour chaque colis quel que soit son poids ;

5° Chaque colis est soumis, dans le pays de destination, à tous droits et à tous règlements de douane en vigueur dans ce pays pour assurer la perception de ses recettes douanières ; les droits de douane et autres, régulièrement dus sont perçus à la livraison, conformément aux règlements du pays de destination.

ART. 6

L'expéditeur peut, au moment du dépôt, obtenir un récépissé sur une formule *ad hoc*, conforme ou analogue à la formule 1 ci-jointe. (1)

ART. 7

1° L'expéditeur doit établir pour chaque colis une déclaration en douane en double expédition sur une formule spéciale fournie à cet effet (voir la formule 2 ci-annexée)(2); il collera ces deux copies sur le colis même ou les fixera à ce dernier. Cette déclaration donnera une description générale du colis, l'indication exacte de son contenu, sa valeur, la date du dépôt, la signature et la résidence de l'expéditeur, et le lieu de destination ;

2° Les administrations contractantes déclinent toute responsabilité quant à l'exactitude des déclarations en douane.

(1) Cf. page 19.

(2) Cf. page 19.

ART. 8

Chaque pays conserve à son profit la totalité des taxes de transport et de factage qu'il perçoit sur les colis postaux ; conséquemment, la présente convention ne donne pas lieu à l'établissement de comptes spéciaux entre les deux pays.

ART. 9

1° Les colis feront l'objet de dépêches distinctes à échanger directement entre la Guadeloupe et les États-Unis. Le pays d'origine doit expédier ses dépêches au pays de destination à ses frais et par les moyens dont il dispose. Les colis doivent être transmis au gré de l'office expéditeur, soit dans des boîtes ou paniers spécialement construits à cet effet, soit dans des sacs à dépêches ordinaires portant la mention « parcel post », « colis postaux », et clos soigneusement à l'aide de cachets à la cire ou autrement, suivant ce qui pourra être mutuellement convenu par les parties contractantes ;

2° Chaque pays renverra au bureau expéditeur, par le plus prochain courrier, tous ces réipients vides, sauf arrangement contraire à intervenir à ce sujet.

ART. 10

Chaque envoi de colis postaux doit être accompagné d'une feuille de route descriptive, en double exemplaire, mentionnant tous les colis expédiés, leur numéro d'ordre, le bureau d'origine, le nom et l'adresse du destinataire, la déclaration du contenu et de la valeur. Cette liste, conforme à la formule n° 3 ci-jointe (1), doit être insérée dans l'un des réipients composant la dépêche.

ART. 11

1° Dès que la dépêche parvient au bureau de destination, celui-ci en vérifie le contenu ;

2° Si la feuille de route n'est pas jointe, il en est établi une d'office immédiatement ;

3° Toutes les erreurs dans les inscriptions de la feuille de route qui viendront à être découvertes, seront, après vérification par un second agent, rectifiées et annotées pour être signalées au bureau expéditeur au moyen d'un « bulletin de vérification » envoyé sous enveloppe spéciale ;

(1) Cf. page 20.

4° Si un colis inscrit sur la feuille de route n'est pas parvenu, après que le manquant a été constaté par un second agent, l'inscription sur la feuille sera annulée et le fait immédiatement signalé ;

5° S'il est constaté qu'un colis est insuffisamment affranchi, il n'est pas suppléé à l'insuffisance de l'affranchissement, mais le fait est signalé par bulletin de vérification ;

6° Si un colis parvient avarié ou mal conditionné, l'avarie ou le mauvais conditionnement sont signalés d'une manière détaillée au moyen de la même formule au bureau qui a formé l'envoi ;

7° Si celui-ci ne reçoit ni bulletin de vérification, ni avis d'irrégularité, il considère l'envoi comme régulier sous tous les rapports et comme valablement livré.

ART. 12

1° Tout colis reçu en fausse direction est immédiatement retourné au bureau d'échange expéditeur. L'erreur est signalée au moyen d'un bulletin de vérification ;

2° L'expéditeur d'un colis qui ne peut être livré à son adresse ou qui est refusé par le destinataire doit être consulté (par l'intermédiaire de l'administration du pays d'origine) sur la manière dont il entend en disposer. Si, dans un délai de deux mois à partir de l'expédition de l'avis de non remise, le bureau de destination n'a pas reçu les instructions de l'expéditeur, le colis est renvoyé à l'origine ;

3° Les colis réexpédiés d'un pays à l'autre ou retournés à la demande de l'expéditeur, sont passibles d'un droit supplémentaire à percevoir sur la base des taxes fixées par l'article 5, lequel droit pourra être perçu d'avance ou à la livraison, selon qu'on le jugera convenable. Les colis réexpédiés d'une adresse à l'autre dans le pays de destination sont passibles des droits supplémentaires prescrits par les règlements intérieurs de ce pays ;

4° Quand le contenu d'un colis qui n'a pu être livré est susceptible de détérioration ou de corruption, il peut être vendu immédiatement, sans avis préalable ni formalités judiciaires, au profit de l'ayant droit ; il est dressé un procès-verbal de la vente qui est transmis à l'office expéditeur. La somme réalisée par la vente servira, en premier lieu, à payer les droits dont le colis était grevé. La différence, s'il en existe, sera remise à l'office d'origine pour être payée à l'expéditeur. Si, pour une raison quelconque, la vente est impossible, les objets avariés ou devenus sans valeur sont détruits ou livrés à la douane ;

5° Sous réserve de l'accomplissement des formalités prescrites, à titre de mesures de contrôle par les administrations intéressées, les droits de douane appliqués aux colis à renvoyer au pays d'origine ou

à réexpédier sur un autre pays sont annulés aussi bien à la Guadeloupe qu'aux Etats-Unis.

ART. 13

Aucune des administrations contractantes n'est responsable de la perte ou de l'avarie des colis. En conséquence, l'expéditeur ou le destinataire, dans l'un ou l'autre pays, ne sont nullement fondés à réclamer une indemnité.

ART. 14

1° Les dispositions de la présente convention s'appliquent exclusivement aux objets y mentionnés, en provenance ou à destination de la Guadeloupe ou de ses dépendances, d'une part, et des Etats-Unis ou de leurs possessions insulaires de l'autre, et qui sont expédiés, d'un côté, à la douane de Pointe-à-Pitre, par les bureaux de New-York et de San-Juan, poste restante, ou par tels autres bureaux que pourra désigner le postmaster général des Etats-Unis, et de l'autre côté, aux bureaux de New-York et de San-Juan, poste restante, par le bureau de Basse-Terre ou par tels autres bureaux que désignera ultérieurement le chef du service des postes et des télégraphes de la Guadeloupe ;

2° La législation intérieure de la Guadeloupe et des Etats-Unis demeure applicable en tout ce qui n'est pas prévu par les stipulations contenues dans la présente convention ;

3° Les administrations postales des deux pays contractants se communiqueront mutuellement de temps en temps, leurs dispositions législatives ou réglementaires applicables au transport des colis postaux ;

4° Elles détermineront le mode de transmission de ces colis et établiront tels règlements de détail et d'ordre reconnus nécessaires pour l'exécution de la présente convention. Elles pourront également, après entente préalable, décider l'admission sous certaines conditions de colis contenant l'un quelconque des objets prohibés par l'article 3 de la présente convention.

ART. 15

La présente convention entrera en vigueur et ses dispositions seront applicables à partir du premier jour d'avril 1913 (1). Elle restera en vigueur jusqu'à ce que les deux parties contractantes y mettent fin de

(1) Ratifiée en France par décret du 29 mars 1913.

commun accord, mais elle peut être dénoncée en tout temps sur le désir de l'une d'elles et moyennant avis donné à l'autre six mois à l'avance.

Fait en double et signé à Washington le 20 février 1913.

Signé : JUSSERAND,

Ambassadeur de la République française aux Etats-Unis.

Signé : FRANK HITCHCOCK,

Postmaster general of the United States of America.

FORMULE N° 1

COLIS POSTAUX

Un colis adressé comme il est indiqué ci-dessous a été disposé ici ce jour

Timbre
du bureau

Le présent récépissé est destiné seulement à informer l'expéditeur du dépôt du colis

FORMULE N° 2

A

Timbre
à
date

Colis postaux entre les Etats-Unis et la Guadeloupe

Lieu auquel
le colis
est adressé

Formule de Déclaration en Douane

DESCRIPTION DU COLIS (Indiquer s'il s'agit d'une boîte, d'un panier, etc.)	CONTENU	VALEUR	P. 100	TOTAL des droits de douane
	Total.....			

Date du dépôt

Signature et adresse
de l'expéditeur

A remplir par le bureau d'échange :

Feuille de route n°

Nombre des ports payés

Souscription n°

B

Colis postaux de

Le montant du droit fixé par un agent des douanes sur le contenu du présent colis s'élève à ;
cette somme devra être payée avant livraison.

Timbre
à
date

Agent des douanes.

C

Colis postaux de

Le présent colis a été vérifié par un agent des douanes et doit être livré franc de droits.

Timbre
à
date

FORMULE N° 3

Timbre à date
du
bureau d'échange
expéditeur

Colis de pour
Feuille de route n° date par
Paquebot « »
* Feuille n°

Timbre à date
du
bureau d'échange
destinataire

N° d'ordre	
N° d'expédition des colis	
Origine du colis	
Nom de l'expéditeur	
Adresse du colis	
Indication du contenu	
Valeur déclarée	
Nombre des ports payés	
OBSERVATIONS	

* Lorsque plus d'une feuille sera nécessaire pour l'inscription des colis compris dans la dépêche, il suffira de mentionner les indications ci-après sur la dernière feuille de route.

Nombre total des colis envoyés par la dépêche à _____

Nombre des boîtes ou autres réci-
pients formant la dépêche.....

Signature de l'agent
expéditeur du bureau de

Poids total de la dépêche 1 100 000 000

Poids des récipients à déduire

Poids net du colis.....

Signature de l'agent réceptionnaire
du bureau de FRACTION ADMINISTRATIVE D'EXPÉDITION DES ORDRES

FRANCE — ESPAGNE

Convention en vue de préciser la situation respective des deux pays à l'égard de l'empire chérifien et protocole concernant le chemin de fer Tanger-Fez.

(27 novembre 1912)

Le Président de la République française et S. M. le Roi d'Espagne,
Désireux de préciser la situation respective de la France et de l'Espagne à l'égard de l'empire chérifien,

Considérant, d'autre part, que la présente convention leur offre une occasion propice d'affirmer leurs sentiments d'amitié réciproque et leur volonté de mettre en harmonie leurs intérêts au Maroc,

Ont nommé, à cet effet, pour leurs plénipotentiaires, savoir :

Le Président de la République française,

S. Exc. M. Geoffray (Léon-Marcel-Isidore), ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près S. M. le roi d'Espagne, commandeur de l'ordre national de la Légion d'honneur, etc., et

S. M. le roi d'Espagne,

S. Exc. Don Manuel Garcia Prieto, marquis de Alhucemas, sénateur à vie, Ministre d'Etat, chevalier grand-croix de l'ordre civil d'Alphonse XII, décoré de la médaille d'or d'Alphonse XIII, etc.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté et signé les articles suivants :

ARTICLE PREMIER

Le Gouvernement de la République française reconnaît que, dans la zone d'influence espagnole, il appartient à l'Espagne de veiller à la tranquillité de ladite zone et de prêter son assistance au gouvernement marocain pour l'introduction de toutes les réformes administratives, économiques, financières, judiciaires et militaires dont il a besoin, comme aussi pour tous les règlements nouveaux et les modifications aux règlements existants que ces réformes comportent, conformément à la déclaration franco-anglaise du 8 avril 1904 et à l'accord franco-allemand du 4 novembre 1911.

Les régions comprises dans la zone d'influence déterminée à l'ar-

ticle 2 resteront placées sous l'autorité civile et religieuse du sultan, suivant les conditions du présent accord.

Ces régions seront administrées, sous le contrôle d'un haut commissaire espagnol, par un khalifa choisi par le sultan sur une liste de deux candidats présentés par le gouvernement espagnol. Les fonctions du khalifa ne seront maintenues ou retirées au titulaire qu'avec le consentement du gouvernement espagnol.

Le khalifa résidera dans la zone d'influence espagnole et habituellement à Tétouan ; il sera pourvu d'une délégation générale du sultan, en vertu de laquelle il exercera les droits appartenant à celui-ci.

Cette délégation aura un caractère permanent. En cas de vacance, les fonctions de khalifa seront, provisoirement et d'office, remplies par le pacha de Tétouan.

Les actes de l'autorité marocaine dans la zone d'influence espagnole seront contrôlés par le haut commissaire espagnol et ses agents. Le haut commissaire sera le seul intermédiaire dans les rapports que le khalifa, en qualité de délégué de l'autorité impériale dans la zone espagnole, aura à entretenir avec les agents officiels étrangers, étant donné d'ailleurs qu'il ne sera pas dérogé à l'article 5 du traité franco-chérifien du 30 mars 1912.

Le gouvernement de S. M. le roi d'Espagne veillera à l'observation des traités et spécialement des clauses économiques et commerciales insérées dans l'accord franco-allemand du 4 novembre 1911.

Aucune responsabilité ne pourra être imputée au gouvernement chérifien du chef de réclamations motivées par des faits qui se seraient produits sous l'administration du khalifa dans la zone d'influence espagnole.

ART. 2

Au nord du Maroc, la frontière séparative des zones d'influence française et espagnole partira de l'embouchure de la Moulouya et remontera le thalweg de ce fleuve jusqu'à 1 kilomètre en aval de Meehra-Klila. De ce point, la ligne de démarcation suivra jusqu'au djebel Beni-Hassen le tracé fixé par l'article 2 de la convention du 3 octobre 1904.

Dans le cas où la commission mixte de délimitation visée au paragraphe 1^{er} de l'article 4 ci-dessous constaterait que le marabout de Sidi-Maarouf se trouve dépendre de la fraction Sud des Beni-Bouyahi, ce point serait attribué à la zone française. Toutefois la ligne de démarcation des deux zones, après avoir englobé ledit marabout, n'en passerait pas à plus de 1 kilomètre au Nord et à plus de 2 kilomètres à l'Ouest pour rejoindre la ligne de démarcation telle qu'elle est déterminée au paragraphe précédent.

Du djebel Beni-Hassen, la frontière rejoindra l'oued Ouergha au

nord de la djemaa des Cheurfa Tafraout, en amont du coude formé par la rivière. De là, se dirigeant vers l'Ouest, elle suivra la ligne des hauteurs dominant la rive droite de l'oued Ouergha jusqu'à son intersection avec la ligne Nord-Sud définie par l'article 2 de la convention de 1904. Dans ce parcours, la frontière contournera le plus étroitement possible la limite Nord des tribus riveraines de l'Ouergha et la limite Sud de celles qui ne sont pas riveraines, en assurant une communication militaire non interrompue entre les différentes régions de la zone espagnole.

Elle remontera ensuite vers le Nord en se tenant à une distance d'au moins 25 kilomètres à l'est de la route de Fez à El-Ksar-el-Kebir par Ouezzan, jusqu'à la rencontre de l'oued Loukkos, dont elle descendra le thalweg, jusqu'à la limite entre les tribus Sarsar et Tlig. De ce point, elle contournera le djebel Ghani, laissant cette montagne dans la zone espagnole, sous réserve qu'il n'y sera pas construit de fortifications permanentes. Enfin, la frontière rejoindra le parallèle 35° de latitude Nord entre le douar Mgaria et la Marya de Sidi-Slama, et suivra ce parallèle jusqu'à la mer.

Au sud du Maroc, la frontière des zones française et espagnole sera définie par le thalweg de l'oued Draa, qu'elle remontera depuis la mer jusqu'à sa rencontre avec le méridien 11° Ouest de Paris ; elle suivra ce méridien vers le Sud jusqu'à sa rencontre avec le parallèle 27° 40' de latitude Nord. Au sud de ce parallèle, les articles 5 et 6 de la convention du 3 octobre 1904 resteront applicables. Les régions marocaines situées au nord et à l'est de la délimitation visée dans le présent paragraphe appartiendront à la zone française.

ART. 3

Le gouvernement marocain ayant, par l'article 8 du traité du 26 avril 1860, concédé à l'Espagne un établissement à Santa-Cruz-de-Mar-Pequeña (Ifni), il est entendu que le territoire de cet établissement aura les limites suivantes : au Nord, l'oued Bou-Sedra, depuis son embouchure ; au Sud, l'oued Noun, depuis son embouchure ; à l'Est, une ligne distante approximativement de 25 kilomètres de la côte.

ART. 4

Une commission technique, dont les membres seront désignés en nombre égal par les gouvernements français et espagnol, fixera le tracé exact des délimitations spécifiées aux articles précédents. Dans son travail, la commission pourra tenir compte non seulement des accidents topographiques, mais encore des contingences locales.

Les procès-verbaux de la commission n'auront valeur exécutive qu'après ratification des deux gouvernements.

Toutefois, les travaux de la commission ci-dessus prévue ne seront pas un obstacle à la prise de possession immédiate par l'Espagne de son établissement d'Ifni.

ART. 5

L'Espagne s'engage à n'aliéner ni céder sous aucune forme, même à titre temporaire, ses droits dans tout ou partie du territoire composant sa zone d'influence.

ART. 6

Afin d'assurer le libre passage du détroit de Gibraltar, les deux gouvernements conviennent de ne pas laisser élever de fortifications ou d'ouvrages stratégiques quelconques sur la partie de la côte marocaine visée par l'article 7 de la déclaration franco-anglaise du 8 avril 1904 et par l'article 14 de la convention franco-espagnole du 3 octobre de la même année, et comprise dans les sphères d'influence respectives.

ART. 7

La ville de Tanger et sa banlieue seront dotées d'un régime spécial qui sera déterminé ultérieurement ; elles formeront une zone comprise dans les limites décrites ci-après :

Partant de Punta-Altares sur la côte Sud du détroit de Gibraltar, la frontière se dirigera en ligne droite sur la crête du djebel Beni-Meyimel, laissant à l'Ouest le village appelé Dxar-ez-Zeitun, et suivra ensuite la ligne des limites entre le Fahs d'un côté et les tribus de l'Anjera et de Oued-Ras de l'autre côté jusqu'à la rencontre de l'oued Ex-Seghir. De là la frontière suivra le thalweg de l'oued Ex-Seghir puis ceux des oueds M'harhar et Tzahadartz jusqu'à la mer.

Le tout conformément au tracé indiqué sur la carte de l'état-major espagnol, qui a pour titre : « Croquis del Imperio de Marruecos » à l'échelle de 1/100.000, édition de 1906.

ART. 8

Les consulats, les écoles et tous les établissements français et espagnols actuellement existants au Maroc se sont maintenus.

Les deux gouvernements s'engagent à faire respecter la liberté et la pratique extérieure de tout culte existant au Maroc.

Le gouvernement de S. M. le Roi d'Espagne, en ce qui le concerne, fera en sorte que les privilèges religieux exercés actuellement par le clergé régulier et séculier espagnol ne subsistent plus dans la zone

française. Toutefois, dans cette zone, les missions espagnoles conserveront leurs établissements et propriétés actuels, mais le gouvernement de S. M. le Roi d'Espagne ne s'opposera pas à ce que des religieux de nationalité française y soient affectés. Les nouveaux établissements que ces missions fonderaient seront confiés à des religieux français.

ART. 9

Aussi longtemps que le chemin de fer Tanger-Fez ne sera pas construit, il ne sera apporté aucune entrave au passage des convois de ravitaillement destinés au maghzen, ni aux voyages des fonctionnaires chérifiens ou étrangers entre Fez et Tanger et inversement, non plus qu'au passage de leur escorte, de leurs armes et bagages, étant entendu que les autorités de la zone traversée auront été préalablement avisées. Aucune taxe ou aucun droit spécial de transit ne pourra être perçu pour ce passage.

Après la construction du chemin de fer Tanger-Fez, celui-ci pourra être utilisé pour ces transports.

ART. 10

Les impôts et ressources de toutes sortes dans la zone espagnole seront affectés aux dépenses de ladite zone.

ART. 11

Le gouvernement chérifien ne pourra être appelé à participer à aucun titre aux dépenses de la zone espagnole.

ART. 12

Le gouvernement de S. M. le roi d'Espagne ne portera pas atteinte aux droits, prérogatives et privilèges des porteurs de titres des emprunts 1904 et 1910 dans sa zone d'influence.

En vue de mettre l'exercice de ces droits en harmonie avec la nouvelle situation, le Gouvernement de la République usera de son influence sur le représentant des porteurs pour que le fonctionnement des garanties dans ladite zone s'accorde avec les dispositions suivantes :

La zone d'influence espagnole contribuera aux charges des emprunts 1904 et 1910 suivant la proportion que les ports de ladite zone, déduction faite des 500.000 p. h. dont il sera parlé plus loin, fournissent à l'ensemble des recettes douanières des ports ouverts au commerce.

Cette contribution est fixée provisoirement à 7.95 0/0, chiffre basé sur les résultats de l'année 1911. Elle sera revisable tous les ans à la demande de l'une ou de l'autre des parties.

La revision prévue devra intervenir avant le 15 mai suivant l'exercice qui lui servira de base. Il sera tenu compte de ses résultats dans le versement à effectuer par le gouvernement espagnol le 1^{er} juin, ainsi qu'il est dit ci-après.

Le gouvernement de S. M. le roi d'Espagne constituera chaque année, à la date du 1^{er} mars, pour le service de l'emprunt 1910, et à la date du 1^{er} juin, pour le service de l'emprunt 1904, entre les mains du représentant des porteurs des titres de ces deux emprunts, le montant des annuités fixées au paragraphe précédent. En conséquence, l'encaissement au titre des emprunts sera suspendu dans la zone espagnole par application des articles 20 du contrat du 12 juin 1904 et 19 du contrat du 17 mai 1910.

Le contrôle des porteurs et les droits s'y rapportant, dont l'exercice aura été suspendu en raison des versements du gouvernement espagnol, seront rétablis tels qu'ils existent actuellement dans le cas où le représentant des porteurs aurait à reprendre l'encaissement direct conformément aux contrats.

ART. 13

D'autre part, il y a lieu d'assurer à la zone française et à la zone espagnole le produit revenant à chacune d'elles sur les droits de douane perçus à l'importation.

Les deux gouvernements conviennent :

1° Que, balance faite des recettes douanières que chacune des deux administrations zonnières encaissera sur les produits introduits par ses douanes à destination de l'autre zone, il reviendra à la zone française une somme totale de 500.000 pesetas hassani se décomposant ainsi :

a) Une somme forfaitaire de 300.000 pesetas hassani, applicable aux recettes des ports de l'Ouest ;

b) Une somme de 200.000 pesetas hassani, applicable aux recettes de la côte méditerranéenne, sujette à revision lorsque le fonctionnement des chemins de fer fournira des éléments exacts de calcul. Cette revision éventuelle pourrait s'appliquer aux versements antérieurement effectués, si le montant de ceux-ci était supérieur à celui des versements à réaliser dans l'avenir ; toutefois, les reversements dont il s'agit ne porteraient que sur le capital et ne donneraient pas lieu à un calcul d'intérêts.

Si la revision ainsi opérée donne lieu à une réduction des recettes françaises relatives aux produits douaniers des ports de la Méditerranée, elle entraînera *ipso facto* le relèvement de la contribution espagnole aux charges des emprunts susmentionnés ;

2° Que les recettes douanières encaissées par le bureau de Tanger devront être réparties entre la zone internationalisée et les deux autres zones, au prorata de la destination finale des marchandises. En attendant que le fonctionnement des chemins de fer permette une exacte répartition des sommes dues à la zone française et à la zone espagnole, le service des douanes versera en dépôt à la Banque d'Etat l'excédent de ces recettes, payement fait de la part de Tanger.

Les administrations douanières des deux zones s'entendront par l'entremise de représentants, qui se réuniront périodiquement à Tanger, sur les mesures propres à assurer l'unité d'application des tarifs. Ces délégués se communiqueront à toutes les fins utiles les informations qu'ils auront pu recueillir tant sur la contrebande que sur les opérations irrégulières éventuellement effectuées dans les bureaux des douanes.

Les deux Gouvernements s'efforceront de mettre en vigueur à la date du 1^{er} mars 1913 les mesures visées sous le présent article.

ART. 14

Les gages affectés en zone espagnole à la créance française, en vertu de l'accord franco-marocain du 21 mars 1910, seront transférés au profit de la créance espagnole et réciproquement les gages affectés en zone française à la créance espagnole, en vertu du traité hispano-marocain du 16 novembre 1910, seront transférés au profit de la créance française. En vue de réserver à chaque zone le produit des redevances minières qui doivent naturellement lui revenir, il est entendu que les redevances proportionnelles d'extraction appartiendront à la zone où la mine est située, lors même qu'elles seraient recouvrées à la sortie par une douane de l'autre zone.

ART. 15

En ce qui concerne les avances faites par la banque d'Etat sur le 5 % des douanes, il a paru équitable de faire supporter par les deux zones non seulement le remboursement desdites avances, mais d'une manière générale les charges de la liquidation du passif actuel du maghzen.

Dans le cas où cette liquidation se ferait au moyen d'un emprunt à court ou à long terme, chacune des deux zones contribuerait au payement des annuités de cet emprunt (intérêts et amortissement) dans une proportion égale à celle qui a été fixée pour la répartition entre chaque zone des charges des emprunts de 1904 et 1910.

Le taux de l'intérêt, les délais d'amortissement et de conversion, les conditions de l'émission, et s'il y a lieu, les garanties de l'emprunt seront arrêtées après entente entre les deux gouvernements.

Les dettes contractées après la signature du présent accord seront exclues de cette liquidation.

Le montant total du passif à liquider comprend notamment : 1° les avances de la banque d'Etat gagées sur le 5 0/0 du produit des douanes ; 2° les dettes liquidées par la commission instituée en vertu du règlement du corps diplomatique de Tanger en date du 29 mai 1910. Les deux gouvernements se réservent d'examiner conjointement les créances autres que celles visées ci-dessus sous les numéros 1 et 2, de vérifier leur légitimité, et, au cas où le total du passif dépasserait sensiblement la somme de 25 millions de francs, de les comprendre ou non dans la liquidation envisagée.

ART. 16

L'autonomie administrative des zones d'influence française et espagnole dans l'empire chérifien ne pouvant porter atteinte aux droits, prérogatives et privilèges concédés, conformément à l'acte d'Algésiras, à la banque d'Etat du Maroc, pour tout le territoire de l'empire, par le gouvernement marocain, la banque d'Etat du Maroc continuera de jouir dans chacune des deux zones de tous les droits qu'elle tient des actes qui la régissent, sans diminution ni réserve. L'autonomie des deux zones ne pourra pas faire obstacle à son action et les deux gouvernements faciliteront à la Banque d'Etat le libre et complet exercice de ses droits.

La banque d'Etat du Maroc, pourra, d'accord avec les deux puissances intéressées, modifier les conditions de son fonctionnement en vue de les mettre en harmonie avec l'organisation territoriale de chaque zone.

Les deux gouvernements recommanderont à la banque d'Etat l'étude d'une modification de ses statuts permettant :

1° De créer un second haut commissaire marocain qui serait nommé par l'administration de la zone d'influence espagnole, après entente avec le conseil d'administration de la banque ;

2° De conférer à ce second haut commissaire, pour sauvegarder les intérêts légitimes de l'administration de la zone espagnole, sans porter atteinte au fonctionnement normal de la banque, des attributions autant que possible identiques à celles qu'exerce le haut commissaire actuel.

Toutes démarches utiles seront faites par les deux gouvernements pour parvenir à la revision régulière, dans le sens indiqué ci-dessus, des statuts de la banque d'Etat et du règlement de ses rapports avec le gouvernement marocain.

Afin de préciser et de compléter l'entente intervenue entre les deux gouvernements et constatée par la lettre adressée le 23 février 1907

par le Ministre des Affaires Etrangères de la République à l'ambassadeur de S. M. le Roi d'Espagne à Paris, le Gouvernement français s'engage, en ce qui concerne la zone espagnole, sous réserve des droits de la banque : 1° à n'appuyer aucune candidature auprès de la banque d'Etat ; 2° à faire connaître à la banque son désir de voir prendre en considération, pour les emplois de ladite zone, les candidatures de nationalité espagnole.

Réciproquement, le gouvernement espagnol s'engage, en ce qui concerne la zone française, sous réserve des droits de la banque : 1° à n'appuyer aucune candidature auprès de la banque d'Etat ; 2° à faire connaître à la banque son désir de voir prendre en considération, pour les emplois de ladite zone, les candidatures de nationalité française.

En ce qui concerne : 1° les actions de la banque qui pourraient appartenir au maghzen ; 2° les bénéfices revenant au maghzen sur les opérations de frappe et de refonte de monnaies, ainsi que sur toutes les autres opérations monétaires (art. 37 de l'acte d'Algésiras), il est entendu qu'il sera attribué à l'administration de la zone espagnole une part calculée d'après le même pourcentage que pour la redevance et les bénéfices du monopole des tabacs.

ART. 17

L'autonomie administrative des zones d'influence française et espagnole dans l'empire chérifien ne pouvant porter atteinte aux droits, prérogatives et privilèges concédés, conformément à l'acte général d'Algésiras, pour tout le territoire de l'empire, par le gouvernement marocain, à la société internationale de régie co-intéressée des tabacs au Maroc, ladite société continuera de jouir, dans chacune des deux zones, de tous les droits qu'elle tient des actes qui la régissent, sans diminution ni réserve. L'autonomie des deux zones ne pourra pas faire obstacle à son action et les deux gouvernements lui faciliteront le libre et complet exercice de ses droits.

Les conditions actuelles de l'exploitation du monopole, et en particulier le tarif des prix de vente, ne pourront être modifiés que d'accord entre les deux gouvernements.

Le Gouvernement français ne fera pas obstacle à ce que le Gouvernement royal se concerte avec la régie soit en vue d'obtenir de cette société la rétrocession à des tiers de l'intégralité de ses droits et privilèges, soit en vue de lui racheter à l'amiable, par anticipation, lesdits droits et privilèges. Dans le cas où, comme conséquence du rachat anticipé, le Gouvernement espagnol désirerait modifier dans sa zone les conditions générales de l'exploitation du monopole, et, par exemple, s'il voulait réduire les prix de vente, un accord devra intervenir entre les deux gouvernements dans le but exclusif de sauvegarder les intérêts de la zone d'influence française.

Les stipulations qui précèdent s'appliqueront réciproquement dans le cas où le Gouvernement français désirerait faire usage des facultés reconnues ci-dessus au gouvernement espagnol.

La régie pouvant faire objection à un rachat partiel, les deux gouvernements s'engagent dès maintenant à faire exercer dans l'une et l'autre zone, aussitôt que possible (c'est-à-dire le 1^{er} janvier 1933, en prévenant la régie avant le 1^{er} janvier 1931), le droit de rachat prévu à l'article 24 du cahier des charges. A partir du 1^{er} janvier 1933, chacune des deux zones deviendra libre d'établir, selon ses convenances, les impôts qui font l'objet du monopole.

Les deux gouvernements se mettront d'accord pour obtenir, en respectant le cahier des charges :

a) La création d'un second commissaire nommé par l'administration de la zone d'influence espagnole ;

b) La définition des attributions qui seraient nécessaires à ce second commissaire pour sauvegarder les intérêts légitimes de l'administration de la zone espagnole, sans porter atteinte au fonctionnement normal de la régie ;

c) La répartition, par moitié, entre les deux commissaires de la somme de 5.000 rials makhzani argent versés annuellement par la régie pour le traitement de commissaire.

Afin de maintenir pendant la durée du monopole l'identité du tarif des prix de vente dans les deux zones, les deux gouvernements prennent l'engagement de ne pas assujettir la régie ou ses ayants droits à des impôts nouveaux sans s'être préalablement entendus.

Le produit des amendes prononcées contre la régie pour inexécution du cahier des charges ou abus (art. 31 du cahier des charges) sera attribué au Trésor de la zone dans laquelle les infractions ou abus auront été commis.

Pour le partage de la redevance fixe annuelle et des bénéfices (art. 20 à 23 du cahier des charges), on appliquera un pourcentage qui sera déterminé par la puissance de consommation de la zone espagnole, comparativement à la puissance de consommation totale de l'empire. Cette puissance de consommation sera évaluée d'après les perceptions douanières restant effectivement entre les mains de l'administration de la zone espagnole, compte tenu du reversement prévu à l'article 13 ci-dessus.

ART. 18

En ce qui concerne le comité des valeurs douanières, le comité spécial des travaux publics et la commission générale des adjudications, durant la période où ces comités resteront en vigueur, il sera réservé à la désignation du khalifa de la zone espagnole un des sièges de délégué chérifien dans chacun de ces trois comités.

Les deux gouvernements sont d'accord pour réserver à chaque zone et affecter à ses travaux publics le produit de la taxe spéciale perçue dans ses ports en vertu de l'article 66 de l'acte d'Algésiras.

Les services respectifs seront autonomes.

Sous condition de réciprocité, les délégués de l'administration de la zone française voteront avec les délégués du khalifa dans les questions intéressant la zone espagnole et notamment pour tout ce qui concerne la détermination des travaux à exécuter sur les fonds de la taxe spéciale, leur exécution et la désignation du personnel que cette exécution comporte.

ART. 19

Le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de Sa Majesté Catholique se concerteront en vue de :

1° Toutes les modifications qui devraient être apportées dans l'avenir aux droits de douane ;

2° L'unification des tarifs postaux et télégraphiques dans l'intérieur de l'empire.

ART. 20

La ligne de chemin de fer Tanger-Fez sera construite et exploitée dans les conditions déterminées par le protocole annexé à la présente convention.

ART. 21

Le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de Sa Majesté Catholique s'engagent à provoquer la revision, d'accord avec les autres puissances et sur la base de la convention de Madrid, des listes et de la situation des protégés étrangers et des associés agricoles visés par les articles 8 et 16 de cette convention.

Ils conviennent également de poursuivre auprès des puissances signataires toute modification de la convention de Madrid que comporteraient, le moment venu, le changement du régime des protégés et associés agricoles, et éventuellement l'abrogation de la partie de ladite convention concernant les protégés et associés agricoles.

ART. 22

Les sujets marocains originaires de la zone d'influence espagnole seront placés à l'étranger sous la protection des agents diplomatiques et consulaires de l'Espagne.

ART. 23

Pour éviter autant que possible les réclamations diplomatiques, les gouvernements français et espagnol s'emploieront respectivement auprès du sultan et de son khalifa pour que les plaintes portées par des ressortissants étrangers contre les autorités marocaines ou les personnes agissant en tant qu'autorités marocaines, et qui n'auraient pu être réglées par l'entremise du consul français ou espagnol et du consul du gouvernement intéressé, soient déferées à un arbitre *ad hoc* pour chaque affaire, désigné d'un commun accord par le consul de France ou celui d'Espagne et par celui de la puissance intéressée ou, à leur défaut, par les deux gouvernements de ces consuls.

ART. 24

Le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de Sa Majesté Catholique se réservent la faculté de procéder à l'établissement, dans leurs zones respectives, d'organisations judiciaires inspirées de leurs législations. Une fois ces organisations établies et les nationaux et protégés de chaque pays soumis, dans la zone de celui-ci, à la juridiction de ces tribunaux, le Gouvernement de la République française, dans la zone d'influence espagnole, et le Gouvernement de S. M. le roi d'Espagne, dans la zone d'influence française, soumettront également à cette juridiction locale leurs nationaux et protégés respectifs.

Tant que le paragraphe 3 de l'article 11 de la convention de Madrid du 3 juin 1880 sera en vigueur, la faculté qui appartient au Ministre des Affaires Etrangères de Sa Majesté Chérifienne de connaître en appel des questions de propriété immobilière des étrangers fera partie, pour ce qui concerne la zone espagnole, de l'ensemble des pouvoirs délégués au Khalifa.

ART. 25

Les puissances signataires s'engagent à prêter, dès maintenant, dans leurs possessions d'Afrique, leur entier concours aux autorités marocaines pour la surveillance et la répression de la contrebande des armes et des munitions de guerre.

La surveillance dans les eaux territoriales des zones respectives française et espagnole sera exercée par les forces organisées par l'autorité locale ou celles du gouvernement protecteur de ladite zone.

Les deux gouvernements se concerteront pour unifier la réglementation du droit de visite.

ART. 26

Les accords internationaux conclus à l'avenir par Sa Majesté Chérifienne ne s'étendront à la zone d'influence espagnole qu'avec le consentement préalable du gouvernement de S. M. le roi d'Espagne.

ART. 27

La convention du 26 février 1904, renouvelée le 3 février 1909, ainsi que la convention générale de La Haye du 18 octobre 1907, s'appliqueront aux différends qui viendraient à s'élever entre les parties contractantes au sujet de l'interprétation et de l'application des dispositions de la présente convention et qui n'auraient pas été réglées par la voie diplomatique ; un compromis devra être dressé et il sera procédé suivant les règles des mêmes conventions en tant qu'il n'y serait pas dérogé par un accord exprès au moment du litige.

ART. 28

Toutes clauses des traités, conventions et accords antérieurs, qui seraient contraires aux stipulations qui précèdent, sont abrogées.

ART. 29

La présente convention sera notifiée aux gouvernements signataires de l'acte général de la fédération internationale d'Algésiras.

ART. 30

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées, à Madrid, dans le plus bref délai. (1)

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent traité et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double expédition, à Madrid, le 27 novembre 1912.

(L. S.) GEOFFRAY.

(L. S.) MANUEL GARCIA PRIETO.

(1) Les ratifications ont été échangées le 2 avril 1913; la convention et le protocole ont reçu pleine et entière exécution en France par décret du 3 avril 1913.

*
* *

Protocole concernant le chemin de fer Tanger-Fez

(27 novembre 1912)

ARTICLE PREMIER

Dans un délai de trois mois à compter de la signature de la présente convention — restant d'ailleurs entendu que c'est seulement après la ratification de celle-ci qu'il sera procédé à la concession définie par les articles 2 et suivants — les deux gouvernements de France et d'Espagne détermineront, dans leurs zones respectives, le tracé général de la ligne et ses stations principales. Ils arrêteront, d'un commun accord, dans ce même délai, d'une part, le point où ladite ligne devra traverser les limites Nord et Sud de la zone espagnole, de l'autre, après consultation des autorités tangéroises qualifiées à cet effet, le tracé de la section comprise entre la limite Nord de la zone espagnole et Tanger.

ART. 2

La ligne toute entière sera concédée à une compagnie unique, chargée à la fois de ses études définitives, de sa construction et de son exploitation.

La concession sera prononcée, savoir :

Pour la section située dans la zone française, par le sultan, sous l'autorité et avec la garantie de la France ;

Pour la section située dans la zone espagnole par le khalifa, sous l'autorité et avec la garantie de l'Espagne ;

Et enfin, pour la section comprise entre la limite Nord de la zone espagnole et Tanger, par les autorités qualifiées à cet effet et sous la garantie de ces autorités.

Toutefois, dans le cas où les susdites autorités ne seraient pas définitivement constituées au moment où pourront être prononcées les concessions française et espagnole, les deux gouvernements contractants conviennent que la concession du tronçon Tanger et banlieue sera prononcée, sous leur garantie commune et après entente entre les deux cabinets, par le sultan, pour être repassée ensuite, avec les droits et obligations qu'elle comporte, à l'autorité tangéroise.

ART. 3

La susdite compagnie ne pourra être concessionnaire d'aucune autre

ligne, soit complètement indépendante de la précédente, soit se reliant à celle-ci, exception étant faite, toutefois, pour les voies de quai destinées à desservir le port de Tanger.

Par contre, elle ne pourra se refuser à laisser pénétrer dans ses gares les lignes dont l'établissement viendrait à être décidé par l'un ou l'autre des deux Gouvernements, ni à assurer dans lesdites gares le service commun, que ces lignes soient construites et exploitées directement par les deux Gouvernements ou concédées par eux à d'autres compagnies.

Elle aura les mêmes obligations en ce qui concerne les embranchements particuliers autorisés par la France ou l'Espagne au profit, soit de leurs nationaux, soit de nationaux étrangers, en conformité de l'article 7 du traité franco-allemand du 4 novembre 1911.

Il est entendu, d'ailleurs, que resteront à la charge des Etats, compagnies ou particuliers intéressés, les dépenses des installations nouvelles ainsi rendues nécessaires de leur fait et les frais supplémentaires d'exploitation auxquels les lignes et embranchements susvisés donneront lieu.

ART. 4

Le capital, tant actions qu'obligations de la compagnie concessionnaire, sera pour 60 % français et pour 40 % espagnol.

Toutefois, la France et l'Espagne se réservent la faculté de faire d'un commun accord, s'il y avait lieu, une part aux capitaux de nationalité étrangère, étant d'ores et déjà spécifié que cette part ne pourra, en aucun cas, excéder 8 % et qu'elle sera prélevée par moitié sur chacune de celles de 60 % et de 40 % ci-dessus.

Chacun des deux Gouvernements se réserve le droit de désigner tel établissement ou société de crédit, ou tel groupe d'établissements ou sociétés de crédit de sa nationalité qu'il jugera convenable, pour réaliser et souscrire la part de capital à lui réservée.

Si l'un d'entre eux ne croyait pas devoir réaliser cette part tout entière, l'autre se substituerait à lui de plein droit pour la parfaire.

ART. 5

Le Conseil d'administration de la compagnie concessionnaire sera composé de quinze membres, dont neuf Français et six Espagnols, nommés respectivement par les porteurs d'actions françaises et espagnoles.

A ces quinze membres pourra, si la France et l'Espagne le jugent utile d'un commun accord, en être adjoind un seizième d'une tierce nationalité.

Les décisions du conseil d'administration ne pourront être prises qu'à une majorité représentant au moins les deux tiers des votes exprimés en ce qui concerne les questions intéressant exclusivement, soit la section française, soit la section espagnole ; elles le seront à la majorité simple pour toutes les autres questions.

La compagnie aura un directeur général français et un directeur adjoint espagnol. Le haut personnel, tant de la construction que de l'exploitation, devra être pour 60 % français et pour 40 % espagnol. La nomination du directeur général et du haut personnel français sera soumise à l'agrément de la France ; celle du directeur adjoint et du haut personnel espagnol à l'agrément de l'Espagne.

En dehors du directeur général, du directeur adjoint et du haut personnel visé ci-dessus, les agents employés aux études et à la construction devront être, autant que possible français dans la section française et espagnols dans la section espagnole.

Quant aux agents d'exploitation, ils devront être exclusivement français sur la section française, exclusivement espagnols sur la section espagnole, pour moitié français et pour moitié espagnols sur la section Tanger et banlieue. Toutefois, sur cette dernière section et notamment à la gare terminus de Tanger, un certain nombre d'emplois pourront, d'accord entre les deux gouvernements, être confiés à des agents d'une tierce nationalité, la répartition par moitié entre la France et l'Espagne s'opérant alors sur les emplois restants.

ART. 6

Les études de la ligne préalablement divisée en lots d'une longueur de 20 à 30 kilomètres seront entreprises simultanément par l'extrémité Tanger et l'extrémité Fez et poussées avec une activité égale des deux côtés.

Les projets des divers lots seront présentés par la compagnie au fur et à mesure de leur achèvement ; l'acte de concession fixera les dates de ces présentations successives et stipulera pour chacune d'elles une prime par jour d'avance et une pénalité financière par jour de retard, ces pénalités et primes étant les mêmes pour tous les lots, exception faite du dernier pour lequel elles seront doublées.

ART. 7

Les projets seront approuvés :

Pour la section française, par le Gouvernement français ;

Pour la section espagnole, par le Gouvernement espagnol ;

Et, pour la section Tanger et banlieue, par l'autorité tangéroise qualifiée à cet effet ;

Etant entendu, toutefois :

Qu'au préalable, les projets de la section française seront communiqués au gouvernement espagnol et ceux de la section espagnole au gouvernement français, chacun de ces deux gouvernements tenant tel compte qu'il jugera convenable, des observations présentées par l'autre, et l'absence de réponse, dans un délai de quinze jours à partir de la communication ainsi faite, étant tenue pour une adhésion pure et simple ;

Que les projets de la section Tanger et banlieue seront communiqués à la fois au Gouvernement français et au Gouvernement espagnol et ne pourront être approuvés qu'après avis conforme de ces derniers, l'absence de toute protestation dans un délai de quinze jours équivalant d'ailleurs, ici encore, à une acceptation pure et simple.

Chacun des deux gouvernements s'engage à statuer, dans un délai maximum de deux mois à compter du jour de sa présentation, sur chaque projet à lui soumis, soit en l'approuvant, soit en y prescrivant les modifications et remaniements qu'il jugerait utiles. Il fixerait, dans ce dernier cas, la date extrême à laquelle devrait lui être présenté à nouveau le projet modifié et remanié, et statuerait au sujet de celui-ci dans un délai maximum d'un mois après cette présentation nouvelle.

Chacun des projets susvisés fera, aussitôt définitivement approuvé, l'objet d'une adjudication au rabais sur série de prix, pour laquelle devront être observées les règles que stipule l'article 6, paragraphes 1 et 2 du traité franco-allemand du 4 novembre 1911.

Les fournitures de matériel fixe et de matériel roulant seront, pour chacune des trois sections de la ligne, adjudgées dans les mêmes formes.

Les adjudications seront poursuivies et prononcées, pour chacune des trois sections, par l'autorité dont aura émané la concession.

ART. 8

Chacune des trois sections de la ligne donnera lieu à des comptes annuels distincts en ce qui concerne, d'une part, le premier établissement, d'autre part, les travaux complémentaires et enfin l'exploitation. Les règles à suivre pour la répartition des recettes et des dépenses entre les trois sections et, dans chacune d'elle, entre les trois comptes ci-dessus, seront fixées par l'acte de concession.

La vérification des susdits comptes sera opérée, pour chaque section, par les services chargés du contrôle de la construction et de l'exploitation en vertu des articles 9 et 10 ci-dessous ; l'homologation n'en sera toutefois prononcée qu'après qu'ils auront été communiqués aux services des autres sections, lesquels auront un délai d'un mois pour présenter à leur sujet telles observations qu'ils jugeraient utiles.

ART. 9

Le contrôle de la construction sera exercé, la réception des ouvrages prononcée et leur mise en service autorisée :

Sur les sections française et espagnole, respectivement par les ingénieurs de l'Etat français et de l'Etat espagnol ;

Sur la section Tanger et banlieue par le service de la taxe spéciale, et, au cas où ce dernier viendraient à disparaître, par celui auquel seraient transférées ses attributions actuelles.

ART. 10

L'exploitation sera assurée sur la ligne entière en observant les règles établies par l'article 6, paragraphe 3, du traité franco-allemand du 4 novembre 1911.

La police en sera faite, en conformité des lois et règlements de chaque pays, par les gouvernements français et espagnol sur leurs sections respectives, et par l'autorité qualifiée à cet effet sur la section Tanger et banlieue.

Le contrôle en sera assuré, sur chaque section, par le même service que celui de la construction, étant entendu que le contrôle tangérois devra, notamment à la gare terminus de Tanger, prescrire telles mesures qui seraient reconnues utiles à la bonne exploitation de la ligne prise dans son ensemble et veiller à leur exécution.

ART. 11

Le gouvernement français, le gouvernement espagnol et l'autorité tangéroise qualifiée à cet effet homologueront respectivement les tarifs intéressant exclusivement la section française, la section espagnole et la section Tanger et banlieue ; les tarifs intéressant à la fois deux des sections de la ligne ou les trois sections de celle-ci devront être homologués par chacune des administrations zonnières intéressées.

ART. 12

Au cas où la compagnie concessionnaire, soit pendant la période de construction, soit après l'ouverture de l'exploitation, ne satisferait pas à l'une des obligations essentielles de son contrat, elle serait mise en demeure de prendre, dans un délai déterminé, lequel ne pourra être inférieur à un mois, ni supérieur à trois, telles mesures que de droit. A défaut par elle de déférer à cette mise en demeure, elle sera déclarée déchue.

La mise en demeure pourra être notifiée et la déchéance prononcée par chacun des gouvernements français et espagnol, pour la section de ligne située sur son territoire sous réserve d'en donner avis à l'autre.

Si la déchéance était prononcée à la fois pour la section française et pour la section espagnole, elle le serait *ipso facto* et de plein droit pour la section Tanger et banlieue.

ART. 13

Chacun des deux gouvernements français et espagnol se réserve le droit de procéder, à une date quelconque après la mise en exploitation de la ligne entière, au rachat de la section de ladite ligne située sur son territoire, le prix du rachat étant calculé sur les bases qui seront fixées par l'acte de concession.

Il devra, dans ce cas, prévenir trois mois à l'avance de ses intentions tant l'autre Gouvernement que l'autorité tangéroise, de façon que puissent être arrêtées de concert les mesures intéressant à la fois les exploitations ainsi devenues distinctes des sections rachetées et non rachetées de la ligne.

Celui des deux gouvernements qui aura usé de son droit de rachat devra, ou exploiter lui-même en régie la section rachetée, ou n'en rétrocéder la concession qu'à une société de sa nationalité.

ART. 14

La France et l'Espagne s'engagent à faire toutes démarches utiles pour que la concession de la section Tanger et banlieue soit ou prononcée par l'autorité tangéroise en même temps que les concessions française et espagnole si ladite autorité est à ce moment constituée ou acceptée par cette même autorité immédiatement après sa constitution si elle avait dû être, en attendant celle-ci prononcée par les deux gouvernements en conformité du dernier alinéa de l'article 2.

Fait, à Madrid, le 27 novembre 1912.

(L. S.) GEOFFRAY.

(L. S.) GARCIA PRIETO.

ANNEXE I

Madrid, le 27 novembre 1912.

L'Ambassadeur de France au Ministre d'Etat

Pour bien préciser la portée des dispositions de la convention signée aujourd'hui qui ont trait à la nomination du khalifa et aux rapports de celui-ci avec les agents étrangers, Votre Excellence me permettra de lui rappeler qu'elle a bien voulu me déclarer que :

En ce qui concerne le premier de ces points, la désignation du khalifa de la zone espagnole pourra être utilement préparée par des pourparlers confidentiels entre les deux gouvernements, dans le but de s'assurer que le choix du sultan se portera sur celui des deux candidats visés à l'article 1^{er} de ladite convention qui aura les préférences du gouvernement royal. Il est toutefois entendu que, quels que soient les avantages de cette façon de procéder, chacune des deux puissances est libre d'y renoncer dans des cas particuliers et de s'en tenir strictement aux clauses de la présente convention qui, d'un côté, oblige l'Espagne à la présentation d'une liste de deux candidats, et, d'un autre côté stipule que le choix de Sa Majesté chérifienne aura à se porter sur l'un de ces deux candidats. Il va enfin de soi que ceux-ci devront être des personnalités de marque.

En ce qui touche les rapports que le khalifa, en tant que délégué de l'autorité impériale dans la zone espagnole, aura à entretenir avec les agents officiels étrangers, il est entendu que, lors de la rédaction du traité, le mot « officiels » a été substitué au mot « consulaires » en vue d'éviter, suivant l'expression de Votre Excellence, les difficultés dans la pratique ; ces difficultés pourraient surgir du fait que, certaines puissances, n'ayant au Maroc d'agent consulaire de carrière que dans la zone française, ne pourraient suivre directement avec l'administration de la zone espagnole les affaires afférentes à cette zone et que, seule, ladite administration a qualité pour trancher aux termes de notre convention d'aujourd'hui. Pour les relations diplomatiques des gouvernements étrangers avec le sultan, il est bien entendu en effet que la mention faite dans la présente convention de l'article 5 du traité franco-chérifien du 30 mars 1912 en réserve à la France le monopole.

Agréez, etc.

Signé : GEOFFRAY.

ANNEXE II

Madrid, le 27 novembre 1912.

Le Ministre d'Etat à l'Ambassadeur de France

Pour bien préciser la portée des dispositions de la convention signée aujourd'hui, qui ont trait à la nomination du khalifa et aux rapports de celui-ci avec les agents étrangers, je me permettrai de rappeler à Votre Excellence qu'elle a bien voulu me déclarer que :

En ce qui concerne le premier de ces points, la désignation du khalifa de la zone espagnole pourra être utilement préparée par des conversations confidentielles entre les deux gouvernements, en vue de s'assurer que le sultan choisira celui des deux candidats, auquel se réfère l'article 1^{er} de ladite convention, qui sera préféré par le gouvernement de Sa Majesté.

Il reste toutefois entendu que, quels que soient les avantages de cette procédure, chacune des deux puissances sera libre d'y renoncer dans des cas particuliers et de s'en tenir strictement aux clauses de la future convention qui, d'une part, oblige l'Espagne à présenter une liste de deux candidats et, d'autre part, stipule que le choix de Sa Majesté chérifienne devra porter sur l'un de ces deux candidats. Il est évident enfin que ceux-ci devront être des personnes de distinction.

Pour ce qui regarde les relations que le khalifa, en qualité de délégué de l'autorité impériale dans la zone espagnole, aura à entretenir avec les agents officiels étrangers, il reste entendu que, lors de la rédaction du traité, le terme « officiels » a été substitué au mot « consulaires » en vue d'éviter, selon mon expression, des difficultés dans la pratique. Ces difficultés pourraient surgir du fait que certaines puissances, n'ayant au Maroc d'agents consulaires de carrière que dans la zone française, ne pourraient traiter directement avec l'administration de la zone espagnole les questions relatives à cette zone et qui ne peuvent être résolues que par cette administration, selon les termes de notre convention d'aujourd'hui. Quant aux relations diplomatiques entre les gouvernements étrangers et le sultan, il demeure, en effet, bien entendu, que la mention faite, dans la présente convention, de l'article 5 du traité franco-chérifien du 30 mars 1912 en réserve le monopole à la France.

Je saisis cette occasion, etc.

Signé : M. GARCIA PRIETO.

DEUXIÈME PARTIE

CORRESPONDANCES, DÉPÊCHES, NOTES

RUSSIE — NORVÈGE

Notes échangées entre le Ministre des Affaires Etrangères de Russie et le chargé d'affaires de Norvège à Saint-Pétersbourg au sujet de la reconnaissance réciproque des lignes de franc-bord des navires de commerce.

(1^{er} avril 1913)

Saint-Pétersbourg, le 1-14 avril 1913.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

Comme il a été constaté de part et d'autre que le Gouvernement Impérial de Russie et le Gouvernement Royal de Norvège sont entièrement disposés à conclure un arrangement concernant la reconnaissance réciproque des lignes de franc-bord des navires de commerce, j'ai l'honneur, dûment autorisé à cet effet, de Vous déclarer que le Gouvernement Impérial s'engage, à titre de réciprocité, à reconnaître les lignes de franc-bord apposées aux navires norvégiens d'après les prescriptions royales compris bien entendu la ligne de franc-bord pour le transport du bois.

Il est entendu, en outre, que les navires russes auront le droit de charger le bois, d'après les prescriptions norvégiennes, même si ces navires ne portent pas sur leur bord la ligne ordonnée par ces prescriptions.

En attendant de Votre part une communication identique du Gouvernement Royal, je profite de cette occasion pour Vous renouveler Monsieur le Chargé d'Affaires, l'assurance de ma considération distinguée.

Signé : SAZONOW.

*
* *

Saint-Pétersbourg, le 1-14 avril 1913.

Monsieur le Ministre,

Comme il a été constaté de part et d'autre que le Gouvernement Royal de Norvège et le Gouvernement Impérial de Russie sont entièrement disposés à conclure un arrangement concernant la reconnaissance réciproque des lignes de franc-bord des navires de commerce, j'ai l'honneur, dûment autorisé à cet effet, de Vous déclarer que le Gouvernement Royal s'engage, à titre de réciprocité, à reconnaître les lignes de franc-bord apposées aux navires russes d'après les prescriptions impériales y compris bien entendu la ligne de franc-bord pour le transport du bois.

Il est entendu en outre que les navires russes auront le droit de charger le bois, d'après les prescriptions norvégiennes, même si ces navires ne portent pas sur leur bord la ligne ordonnée par ces prescriptions.

En attendant de Votre part une communication identique du Gouvernement Impérial je profite de l'occasion pour Vous renouveler, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

Signé : F. JAKHELLN.

A Son Excellence Monsieur Sazonow, Ministre des Affaires
Etrangères etc., etc., etc.

NORVÈGE — ITALIE

Echange de notes diplomatiques concernant la reconnaissance
mutuelle des lettres de jauge

(8 et 23 juin 1910)

Berlin, le 8 juin 1910.

Monsieur le Marquis,

Par suite des modifications apportées en Italie au système de jaugeage des navires marchands en vertu du règlement approuvé par

décret royal du 21 décembre 1905 n° 631, la méthode de jaugeage en Italie est devenue la même que celle établie en Angleterre par le Merchant Shipping Act britannique de 1894.

Dans ces conditions, le Gouvernement Norvégien a l'honneur de proposer au Gouvernement Italien que la déclaration échangée le 31 mai 1894 entre la Norvège et l'Italie relative à la reconnaissance des lettres de jauge soit remplacée par l'arrangement suivant :

1. Les navires norvégiens, soit à voile, soit à vapeur, jaugeés d'après les règles sur le jaugeage en vigueur en Norvège, lesquelles sont conformes à celles actuellement pratiquées en Angleterre, seront admis dans les ports italiens ainsi que dans les ports des colonies italiennes, et les navires italiens, soit à voile, soit à vapeur, dont le tonnage sera déterminé d'après le Règlement du 21 décembre 1905, seront admis dans les ports norvégiens sans être soumis, pour le paiement des droits et taxes qu'ils doivent, à aucune autre opération de jaugeage, le tonnage net qui résultera des papiers de bord devant servir de base à la perception des dits droits et taxes.

2. Les navires italiens, munis d'un certificat de jaugeage délivré avant le 10 février 1906, continueront à jouir, dans les ports norvégiens, du traitement auquel ils ont été jusqu'à présent soumis en vertu de la déclaration susmentionnée du 31 mai 1894.

Veillez agréer, Monsieur le Marquis, les assurances de ma très haute considération.

DITTEN.

Son Excellence Monsieur le Marquis di San Giuliano, Ministre des Affaires Etrangères, etc., etc., Rome.

*
* *

23 Juin 1910.

Monsieur le Ministre,

Par une note en date du 8 juin courant Vous avez bien voulu, au nom du Gouvernement Norvégien, proposer que la déclaration échangée le 31 mai 1894 entre l'Italie et la Norvège relative à la reconnaissance des lettres de jauge soit remplacée par l'arrangement suivant :

1. Les navires italiens, munis d'un certificat de jaugeage délivré avant le 10 février 1906 continueront à jouir, dans les ports norvégiens, du traitement auquel ils ont été jusqu'à présent soumis en vertu de la déclaration susmentionnée du 31 mai 1894.

2. Les navires norvégiens, soit à voile, soit à vapeur, jaugeés d'après les règles sur le jaugeage en vigueur en Norvège, lesquelles sont conformes à celles actuellement pratiquées en Angleterre, seront admis

dans les ports italiens ainsi que dans les ports des colonies italiennes, et les navires italiens, soit à voile, soit à vapeur, dont le tonnage sera déterminé d'après le Règlement du 21 décembre 1905, seront admis dans les ports norvégiens, sans être soumis, par le paiement des droits et taxes qu'ils doivent, à aucune autre opération de jaugeage, le tonnage net qui résultera des papiers de bord devant servir de base à la perception des dits droits et taxes.

En réponse j'ai l'honneur de Vous faire savoir que le Gouvernement Italien accepte la proposition du Gouvernement Norvégien.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

DI SAN GIULIANO.

Monsieur von Ditten, Ministre de Norvège, Berlin.

RUSSIE — BULGARIE — SERBIE

Télégramme envoyé par S. M. l'Empereur Nicolas II
au Roi des Bulgares et au Roi de Serbie

(8 juin 1913)

La nouvelle de l'entrevue projetée à Salonique entre les ministres présidents des quatre pays alliés, qui pourraient ensuite se rencontrer à Saint-Petersbourg, m'a fait le plus grand plaisir, cette intention semblant indiquer le désir des Etats balkaniques de s'entendre et de consolider l'alliance qui, jusqu'à présent, a donné les résultats les plus brillants.

C'est avec un sentiment pénible que j'apprends que cette décision n'a pas encore été mise à exécution et que les Etats balkaniques paraissent se préparer à une guerre fratricide capable de ternir la gloire qu'ils ont acquise en commun.

Dans un moment aussi grave, j'en appelle directement à Votre Majesté, ainsi que m'y obligent mon droit et mon devoir. C'est à la Russie que les deux peuples bulgare et serbe ont remis par un acte de leur alliance la décision de tout différend ; je demande donc à Votre Majesté de rester fidèle aux obligations contractées par elle et de s'en rapporter à la Russie pour la solution du différent actuel entre la Bulgarie et la Serbie, considérant les fonctions d'arbitre, non pas comme une prérogative, mais comme une obligation pénible, à laquelle je ne saurais me soustraire.

Je crois devoir prévenir Votre Majesté qu'une guerre entre alliés ne pourrait me laisser indifférent ; je tiens à établir que l'Etat qui aurait commencé cette guerre en serait responsable devant la cause slave et que je me réserve toute liberté quant à l'attitude qu'adopterait la Russie vis-à-vis des résultats éventuels d'une lutte aussi criminelle.

*
* *

Réponse de S. M. le Roi des Bulgares au précédent
télégramme

(11 juin 1913)

J'ai reçu la dépêche par laquelle Votre Majesté, dans sa sollicitude pour la paix et la cause slaves en appelle directement à moi au sujet de la grave crise que subissent nos relations avec nos alliés, et qui n'a malheureusement été suscitée que par eux-mêmes. Je dois à la vérité de rappeler à Votre Majesté que, profondément pénétré de la responsabilité qu'il aurait assumée en suivant une autre voie, mon gouvernement a d'avance répondu au sentiment de Votre Majesté. Dès le 13 avril dernier, en effet, il s'adressait à M. Sasonoff pour le prier de faire cesser la surexcitation des deux côtés de la frontière en invitant les deux parties à se soumettre à l'arbitrage prévu dans leur traité d'alliance. Cette invitation a été faite ; mon gouvernement l'a immédiatement acceptée. Quant au gouvernement serbe, il ne fit que continuer une politique dont la dernière manifestation a été la déclaration de M. Pachitch à la Skoupchtina. Elle a produit dans mon pays une émotion d'autant plus grande qu'elle a été lue au moment où la rencontre des présidents du Conseil se préparait.

Votre Majesté ne refusera donc pas de reconnaître que la Bulgarie a été fidèle à sa parole, qu'elle attend toujours que l'arbitrage soit également, et à son exemple, accepté par la Serbie, et que c'est bien le gouvernement serbe qui, en se dérochant à cet arbitrage, et en accumulant les manifestations hostiles contre la Bulgarie, continue à provoquer les dangers d'une lutte fratricide.

Cette lutte, moi et mon gouvernement la déplorerions plus que quiconque. Nous voulons sincèrement l'éviter, mais nous ne pouvons aller à l'encontre des sentiments unanimes d'indignation que provoquent chez tout mon peuple au lendemain d'efforts inouïs et de glorieuses victoires, les tentatives de nos alliés, qui veulent lui arracher, au mépris du droit et de la foi jurée, les fruits les plus sacrés de ces efforts et de ces victoires.

La Bulgarie n'a pas seulement des droits sur la Macédoine, elle a des devoirs inéluctables envers une population qui a toujours été et qui veut rester à tout prix bulgare et Votre Majesté voudra bien se souvenir que ces devoirs ont été pendant de longues années reconnus par la Russie elle-même.

BULGARIE — SERBIE

Résumé, d'après l'agence Havas, de la réponse du gouvernement bulgare à la demande serbe de revision du traité d'alliance de 1912.

(19 juin 1913)

Dans sa réponse à la note serbe demandant la revision du traité d'alliance, le gouvernement bulgare exprime son vif regret et sa stupéfaction de voir la Serbie contester la force obligatoire du traité au lendemain du jour où ont été obtenus des résultats historiques qui devaient consolider les alliances dues à l'initiative de la Bulgarie.

La note mentionne les documents qui fixent les conditions de l'alliance, savoir : le traité, l'annexe secrète, la convention militaire, quatre arrangements et une déclaration des deux états-majors formant un ensemble indivisible et indissoluble.

Les arrangements entre les états-majors découlent de la convention militaire portant que la répartition, la concentration des forces mobilisées et les opérations se feront après entente des chefs d'état-major. Ces arrangements ont donc incontestablement un caractère obligatoire reconnu par les gouvernements. Conséquemment, la négation de leur validité ou la restriction de leur portée par la Serbie est injustifiée et toutes les allégations du gouvernement serbe sur ce sujet tombent d'elles-mêmes.

D'après ces arrangements, la Bulgarie n'était pas tenue d'envoyer 100.000 combattants sur le théâtre des opérations en Macédoine, elle devait y envoyer seulement une division et c'est ce qu'elle fit. Cette division même pouvait, après le refoulement des Turcs au-delà de la ligne Uskub, Kuprulu, Ichtip, être rappelée du théâtre de la guerre en Thrace.

La Serbie était tenue d'envoyer sur le théâtre des opérations en Thrace les troupes nécessaires, une fois que la nécessité de retenir toutes les troupes convenues sur le théâtre de la guerre en Macédoine aurait disparu.

La Serbie et la Bulgarie ne firent qu'exécuter strictement leurs engagements, ni plus, ni moins.

La Thrace devait s'imposer comme théâtre principal des opérations, notamment par cette circonstance que la maîtrise de la mer Egée, d'abord possédée par la flotte italienne, ensuite par la flotte grecque, retira à la Turquie la possibilité de diriger ses troupes asiatiques sur la Macédoine et l'obligea de les diriger exclusivement sur la Thrace.

Sur le théâtre de la guerre en Macédoine était restée une armée rela-

tivement faible, que les troupes bulgares coupèrent du noyau des forces turques dès le douzième jour de la guerre et contre laquelle avaient à lutter en commun les troupes serbes, grecques et monténégrines.

Le fait même que, pendant toute la durée de la guerre, le commandement général serbe n'éprouva pas le besoin de demander l'envoi de plus de 32.000 hommes bulgares sur le théâtre des opérations en Macédoine, et, au contraire, considéra comme possible de détacher de cette région, environ 35.000 hommes de l'armée serbe pour les diriger sur Andrinople, prouve avec évidence que, si l'état-major bulgare avait envoyé 100.000 hommes sur le théâtre des opérations en Macédoine, cet acte aurait été fatal pour tous les alliés.

Quant à l'assertion selon laquelle la Serbie, privée de l'aide bulgare, aurait dû mobiliser une armée beaucoup plus nombreuse que la convention ne l'y obligeait, elle est dénuée de fondement, car la Bulgarie prêta à la Serbie l'aide promise ; au surplus, la convention militaire oblige les deux pays à mettre en ligne un minimum de troupes fixé respectivement à 150.000 Serbes et 200.000 Bulgares, mais elle ne fixe pas de maximum ; la Bulgarie elle-même mobilisa un nombre d'hommes presque trois fois supérieur au minimum prévu.

Il est hors de doute qu'en brisant le gros des forces turques sur les champs de bataille de Lulé-Bourgas et de Bonar-Hissar, sans parler des autres combats et de l'arrêt des réserves asiatiques à Tchataldja et à Boulair, la Bulgarie fit plus que son devoir contractuel, toute la coalition militaire ayant pour tâche de briser la résistance de l'ennemi, de faire triompher les armes alliées et, dans l'accomplissement de cette tâche essentielle, les coalisés ayant le devoir de se soutenir mutuellement par tous les moyens.

Le gouvernement bulgare ne peut pas dissimuler sa surprise que des questions de cette nature puissent servir de motifs à des demandes de compensations.

Au sujet des demandes de compensations motivées par le fait que la Bulgarie acquiert, à l'Est, plus de territoires qu'on ne l'avait prévu, tandis que la Serbie en perd à l'Ouest, la note constate que ces demandes sont contraires à l'annexe secrète, qui ne fixe pas de limites extrêmes aux acquisitions respectives des alliés à l'est de la Strouma et du Rhodope, non plus qu'à l'ouest et au nord du Chardagh.

Le traité ne fait aucune mention du littoral de l'Adriatique, néanmoins, guidé par des sentiments de solidarité, le gouvernement bulgare a informé le gouvernement serbe, à temps et à plusieurs reprises, que la Bulgarie était prête à soutenir la Serbie.

La décision du gouvernement de Belgrade de se désister de ses prétentions à l'obtention d'un débouché sur l'Adriatique fut prise à l'insu du gouvernement bulgare et, si l'abandon du littoral de l'Adriatique constitue pour la Serbie un sacrifice imposé par les grandes puissances, la cession de Silistrie, l'abandon de Tchataldja et de la côte de Marmara en constituent aussi pour la Bulgarie.

D'ailleurs, ce sacrifice est sans grande importance pour la Serbie, après les décisions des puissances tendantes à lui accorder un accès commercial sur l'Adriatique, et après la jonction des frontières serbo-monténégriennes, qui permet, dès maintenant, à la Serbie, de disposer des deux excellents ports de Dulcigno et d'Antivari, tout a fait suffisants pour assurer sa pleine indépendance économique dans l'avenir.

La coopération de la Grèce et du Montenegro dans la guerre n'a pas modifié la situation, car l'entrée en ligne des armées grecque et monténégrienne combattant les mêmes forces turques coupées par les Bulgares a facilité considérablement les opérations de l'armée serbe.

D'autre part, les revendications grecques visant une région ou incontestablement grecque, ou comprise dans le territoire macédonien, sur lequel la Serbie s'engagea à n'élever aucune prétention, il n'existe aucun motif de faire participer la Grèce dans le partage des territoires contestés uniquement entre la Bulgarie et la Serbie.

Quant aux prétentions territoriales du Montenegro, la Bulgarie s'en désintéresse.

Les Serbes affirmant que la continuation de la guerre après l'échec des négociations de Londres se fit exclusivement pour le compte de la Bulgarie, il convient de remarquer que la rupture des pourparlers et la reprise des hostilités furent décidées dans l'intérêt et du commun accord des alliés, sans que la Serbie fit la moindre objection. Au contraire, la Serbie, après la reprise de la guerre, envoya ses troupes aider le Montenegro pour assurer la prise de Scutari où les hostilités n'avaient pas cessé, comme elles n'avaient pas cessé à Janina.

Le gouvernement serbe se met en contradiction avec le traité lorsqu'il désigne comme zone contestée tout le territoire compris entre Chardagh, le Rhodope, l'archipel et le lac d'Ochrida et lorsqu'il déclare que le mode de répartition de ce territoire n'est pas définitivement réglé par le traité.

L'article 2 de l'annexe secrète du traité d'alliance stipule que toutes les acquisitions territoriales qui pourraient être faites grâce à une action commune tombent sous le condominium des alliés et que leur liquidation s'effectuera immédiatement, au plus tard dans le délai de trois mois après le rétablissement de la paix, et cela sur les bases suivantes : la Serbie reconnaît à la Bulgarie un droit sur les territoires situés à l'est du Rhodope et de la Strouma : la Bulgarie reconnaît à la Serbie un droit sur les territoires situés au nord et à l'ouest du Chardagh.

Pour ce qui est du territoire compris entre le Chardagh, le Rhodope, l'archipel et le lac d'Ochrida, c'est-à-dire, la Macédoine, si les deux parties arrivent à la conviction que l'organisation de ce territoire en province autonome est impossible, il sera procédé, sur la base des déclarations suivantes : la Serbie s'engage à ne rien demander au-delà d'une ligne partant de Golmmorch, au nord de Palanka, sur la frontière serbo-bulgare actuelle, et suivant, d'une façon générale, la

direction du Sud-Ouest pour aboutir au lac d'Ochrida près de Monastir et de Gabovtzi, la Bulgarie s'engage à accepter cette frontière, si l'empereur de Russie, dont l'arbitrage suprême sera sollicité dans cette question, se prononce en faveur de cette ligne.

Il est bien entendu que les deux partis prennent l'engagement d'accepter comme frontière définitive la ligne que, dans les limites sus-indiquées, l'empereur considérerait comme répondant le mieux aux droits et aux intérêts des deux parties.

Cet article, qui comprend le tracé détaillé de la ligne mentionnée, établit avec précision les limites de la zone contestée.

Lorsque le gouvernement serbe veut faire table rase du traité, il oublie que le but politique de la guerre n'était pas la conquête des territoires contestés ou incontestés, mais l'affranchissement des conationaux bulgares et serbes du joug turc ; que, pour la nation bulgare, la Macédoine n'est point *res nullius* ou une colonie pouvant être dépecée, mais une partie de l'organisme national vivant et le berceau de la culture bulgare.

On oublie aussi les luttes soutenues par les Bulgares en Macédoine pour leur liberté et leur individualisation nationale, qui leur ont coûté des sacrifices plus grands que ceux faits par les Serbes pour l'occupation de leur pays. On oublie, enfin, que si la Bulgarie a couru les risques de la guerre avec la Turquie et a subi des pertes deux fois supérieures à celles des trois autres alliées prises ensemble, elle le fit principalement pour l'affranchissement de ses frères opprimés de la Macédoine.

Si le gouvernement bulgare, après de longues et pénibles hésitations, a accepté d'admettre les contestations sur une partie de la Macédoine et d'en confier le sort à l'arbitrage du tsar, c'était afin de mettre un terme aux souffrances de ses co-nationaux et parce qu'elle avait confiance dans l'esprit de haute justice de l'arbitre qui attribuerait une notable portion de la zone contestée au peuple formant la majorité de la population de toute cette zone, et dans la solidarité de la Serbie alliée, dont il espérait, à bon droit, qu'elle respecterait la liberté et les droits nationaux des Bulgares dans la portion qui leur sera dévolue par l'arbitrage.

Les prétentions actuelles du gouvernement serbe à la revision du traité, motivées par les conditions soi-disant modifiées, au cours de la guerre, ne sont pas nouvelles.

Dès le 15 septembre 1912, six mois et demi après la conclusion du traité d'alliance et vingt jours avant la déclaration de guerre, le ministre serbe des affaires étrangères adressait à ses représentants à l'étranger, sous le n° 5.669, une circulaire secrète signée par M. Pachitch et dans laquelle, à propos de la proposition du comte Berchtold concernant la décentralisation dans la Turquie d'Europe, on leur recommandait de travailler pour l'autonomie de la Vieille Serbie et d'insister surtout pour sa délimitation.

Cette circulaire englobait dans les limites de la Vieille Serbie tout le vilayet de Kossovo avec le sandjak de Novi-Bazar et la partie nord-ouest du vilayet de Monastir avec Dibra, Perlépé, Kitchevo, Ochrida, et leurs environs.

Le gouvernement serbe, avant même de connaître les résultats de la guerre, agissait déjà en vue d'agrandir ses futurs territoires en Macédoine. Les motifs invoqués maintenant dans ce but sont donc évidemment de simples prétextes.

Comme conclusion le gouvernement bulgare s'élève avec toute l'énergie et la fermeté que lui donnent les traités et la justesse de la cause bulgare, contre toute idée, soit de revision du traité d'alliance, soit d'une nouvelle répartition des territoires conquis entre la Bulgarie et la Serbie, soit de la participation de la Grèce et du Montenegro dans cette répartition.

Sincèrement convaincu de la nécessité et de la fécondité de l'alliance qui a donné jusqu'ici des résultats si favorables aux deux peuples, le gouvernement bulgare adresse un appel fraternel au gouvernement serbe, lui demande de se pénétrer du même sentiment et, en appréciant la nécessité de maintenir et d'observer religieusement les stipulations de l'alliance, de consentir à abandonner sa demande de revision, en s'en remettant pour la liquidation et le partage de la zone contestée à la décision de l'arbitre suprême dans le plus bref délai possible.

BULGARIE — GRÈCE

Réponse du gouvernement grec à la note remise par le gouvernement bulgare le 7 juin 1913 au sujet de la situation réciproque des armées alliées.

(27 juin 1913)

M. Hadji Mischef a remis le 7 juin à M. Coromilas la réponse du gouvernement bulgare à la note du 1^{er} juin, par laquelle le gouvernement grec, attirant l'attention du Cabinet de Sofia sur les dangers de la concentration interrompue des troupes bulgares vers les lignes grecques, proposait de faire arrêter cette concentration et de procéder à une réduction simultanée des effectifs des deux armées alliées.

J'ai l'honneur, d'ordre de mon gouvernement, de vous faire la communication suivante :

Dans sa réponse, le gouvernement de Sofia tient à justifier l'atti-

tude de son armée et rejette la responsabilité des combats sanglants qui sont survenus et la gravité de la situation actuelle sur la concentration des troupes grecques. Cependant, les faits eux-mêmes et les documents échangés entre les deux gouvernements prouvent autre chose. C'est, en effet, le 19 février, alors que toutes nos forces disponibles avaient été envoyées de Macédoine en Epire, que l'engagement de Nigrita eut lieu. Les troupes bulgares ouvrirent inopinément le feu contre le détachement grec d'infanterie qui, depuis la prise de Salonique, occupait Nigrita. Ce fut un combat sanglant qui fit des victimes de part et d'autre, et cette agression imprévue contre les troupes alliées ne se fit qu'après que les Bulgares eurent, au préalable, transporté sur les lieux les pièces d'artillerie.

La campagne d'Epire terminée, les divisions grecques qui y avaient pris part rentrèrent peu à peu à Salonique. Il n'y avait certes, là, rien qui put donner à l'armée bulgare la moindre inquiétude, puisque nos divisions revenaient dans leurs quartiers antérieurs. En même temps avertis par le combat de Nigrita, nous nous étions entendus avec le gouvernement bulgare pour qu'une commission mixte établît un *modus vivendi* dans les districts où les troupes grecques et bulgares se trouvaient en contact.

Plus tard, nous avons accepté que M. Sarafof vint à Athènes pour causer de la question du partage. La commission mixte commença ses travaux le 30 mars ; mais dès le 2 avril, alors qu'on ne pouvait encore prévoir si elle aboutirait ou non, de fort détachements bulgares pénétrèrent à travers les postes grecs du Panghaïon qui se trouvaient là depuis des mois, et déclarèrent qu'ils avaient l'ordre d'occuper tous les villages de la vallée de Pravi-Orfano.

Nous protestâmes énergiquement, le 4 avril, à Sofia, par une note verbale, dénonçant au gouvernement bulgare la violation de notre territoire, et l'avertissant, avec la plus grande franchise, que nous étions forcés d'envoyer des renforts pour nous défendre. Nous rejetions sur les autorités bulgares toute la responsabilité des conséquences qui pourraient s'en suivre.

Le lendemain 5 avril, ainsi que le gouvernement de Sofia me l'annonça quelques jours après, des ordres étaient donnés pour arrêter la marche en avant des troupes bulgares. Toutefois, celles-ci restèrent au milieu de nos lignes, et la violation de notre occupation subsistait toujours.

Le gouvernement de Sofia ne parla plus du retrait de ses troupes, mais se plaignit de nos mouvements militaires — c'est probablement ce qu'il appelle « agissements » dans sa réponse — mouvements que nous avions cependant annoncés avec la sincérité que nous devons à nous-mêmes et à l'amitié unissant les deux gouvernements.

Le quartier général bulgare, sans rien annoncer, avait d'ailleurs pris des mesures autrement inquiétantes. Il expédiait, d'urgence, en Macé-

doine, des renforts considérables : au 30 mars, il y avait entre Cavalla, Doiran et Salonique 19.000 hommes ; au 5 avril, ils étaient 26.500 ; au 11 avril, 42.000 ; au 20 avril, ils dépassaient déjà 60.000 hommes.

Il n'est pas étonnant, après cela, qu'il en soit résulté des conflits qui dégénérèrent en vraies batailles lorsque, au 8 mai, les Bulgares concentrèrent cinq régiments pour marcher sur les détachements grecs du Panghaïon et les en déloger, et l'on ne pourrait vraiment prétendre que toutes ces forces se soient trouvées là par hasard et ne prirent qu'incidemment part aux engagements.

Ainsi, les faits ne confirment pas que ces sanglants combats aient eu pour cause la concentration de nos troupes. La situation très grave devant laquelle nous nous trouvions vient d'une autre raison ; elle vient uniquement de la manière d'agir des autorités militaires bulgares, qui ont toujours voulu maintenir des forces importantes auprès des nôtres et créer, autant que possible, un *condominium* réel.

Cela fut très clair, dès le début, lorsque les Bulgares envoyèrent des forces considérables sur le champ d'opérations de l'armée grecque, bien que les forces turques qui faisaient face à nos troupes fussent déjà définitivement battues, et alors que le commandement général bulgare appelait à son aide, à Andrinople, deux divisions serbes, il n'a pas cru jusqu'au milieu du mois de novembre devoir éloigner de la Macédoine les divisions qu'il y avait envoyées.

C'est en vertu du même principe que le quartier général bulgare insista auprès du nôtre afin que des contingents bulgares entrassent à Salonique, ne fût-ce que comme hôtes. C'est par la même manière d'agir que l'armée de notre alliée s'étendit à travers nos lignes mêmes sur la rive droite du Vardar.

Le gouvernement de Sofia paraissait craindre peu les suites de la situation inextricable dans laquelle la coexistence des deux armées allait nous jeter.

Il ne semblait pas vouloir admettre que les gouvernements alliés dussent affronter ouvertement le problème de partage, en laissant de côté ces petites questions d'occupation et d'administration qui étaient foncièrement contraires à l'esprit qui les poussa dans cette guerre libératrice.

Tandis que, dans les négociations de paix à Londres et dans le traité des préliminaires que nous y avons signé, nous avons réclamé et avons obtenu pour le compte commun tous les territoires de la Turquie d'Europe, marquant ainsi incontestablement que nous allions nous les partager par une entente commune, et, sur des principes généraux, sur des principes pouvant garantir la paix dans les Balkans, le gouvernement bulgare laisse prendre des mesures qui peuvent compromettre la solution pacifique des différends existant entre les alliés et nous attribue des intentions dont rien, dans notre conduite passée et présente, n'indique l'existence.

L'esprit de conciliation ne nous a jamais abandonné, même lorsque les difficultés suscitées par les Bulgares à Salonique et ailleurs nous mirent à de dures épreuves. Lors des dernières attaques des forces bulgares, nous avons tenu qu'il était de notre devoir de ne pas nous laisser entraîner, et bien que nous puissions riposter, nous n'avons pas voulu le faire pour ne pas voir sombrer l'alliance qui unit les deux peuples.

Nous ne voulons pas relever ce qui est dit dans la réponse bulgare sur les persécutions dont souffre de la part des Grecs l'élément bulgare de Macédoine.

Nos autorités avaient le devoir d'arrêter ceux qui sont coupables de délits et de poursuivre les comitadjis qui, par leurs agissements, mettaient en danger l'ordre public dans les districts d'occupation grecque. Le nombre de ces arrestations est d'ailleurs peu important, comme il est facile de s'en assurer.

Par contre, nous nous sommes, à plusieurs reprises, plaints à Sofia pour les nombreuses persécutions et les exactions dont souffre l'élément grec, tant en Thrace que dans les territoires d'occupation bulgare en Macédoine.

La réponse du gouvernement de Sofia n'admet notre proposition de réduire les effectifs des armées alliées en Macédoine, ce qui certainement eut produit une détente salutaire, qu'à une seule condition, c'est que la Grèce accepte que les troupes bulgares occupent immédiatement et conjointement avec les troupes grecques tous les territoires à l'est, au nord et au sud-ouest de Salonique. Ce serait là, pourtant, le seul moyen de voir les conflits se multiplier et s'aggraver.

Sur quoi, d'ailleurs, cette prétention peut-elle se baser ? Est-ce sur l'idée que les territoires à l'ouest de la ligne Enos-Midia ont été cédés à tous les alliés ? Mais alors pourquoi ne propose-t-on pas que nous occupions conjointement tout le reste de la Macédoine et de la Thrace, avec Dédéagatch et Andrinople ?

Peut-on avancer que la Bulgarie doit seule avoir le droit de l'occupation tandis que les autres alliés n'ont pas à élever des revendications sur les territoires que les troupes bulgares détiennent ? La condition que le gouvernement de Sofia pose équivaut à un refus.

Mais n'est-il pas temps d'élever nos esprits et d'avoir le courage de sortir de ces querelles étroites, de ces questions d'occupation, de cette atmosphère d'hostilité croissante, en affrontant courageusement et sincèrement la solution du problème territorial ?

La Grèce a, dès le début de la guerre, indiqué la nécessité ; elle n'a nullement caché le sentiment que le partage des territoires devait se faire par le concours des quatre alliés, qui ont entrepris en commun la guerre ; elle n'a pas cessé de dire que les quatre États balkaniques se devaient à eux-mêmes et au monde civilisé de montrer qu'ils étaient en état de résoudre cette question ardue, qu'ils avaient assez

haute la conscience de leur responsabilité, de leur devoir vis-à-vis de leurs peuples, pour arriver à le résoudre par des moyens pacifiques.

BULGARIE — SERBIE

Note remise par le ministre de Serbie à Belgrade au gouvernement de S. M. le roi des Bulgares pour lui annoncer la rupture des relations diplomatiques entre les deux pays.

(6 juillet 1913)

L'armée bulgare, forte de plus de 100.000 hommes, a franchi la ligne de démarcation, avec son artillerie le 17-30 juin, à deux heures du matin, et a attaqué, par surprise, les avant-postes serbes, en ouvrant un combat acharné dans lequel elle n'a même pas ménagé les blessés serbes laissés sur le champ de bataille.

Surprise par cette attaque inattendue, notre armée a été obligée de se défendre et de repousser l'ennemi. La nouvelle de cette attaque inqualifiable de la part de la Bulgarie contre son alliée a produit une consternation en même temps qu'une révolte, aussi bien dans l'armée que dans la population civile serbe. Elle a tué la foi dans la sincérité des déclarations pacifiques faites dernièrement par le gouvernement bulgare.

Tout ce qui est survenu après cet événement a confirmé le gouvernement serbe dans la conviction que la Bulgarie était déterminée à l'avance à résoudre par la force le désaccord bulgaro-serbe. Les papiers trouvés sur des officiers bulgares attestent, aussi bien que leurs déclarations, les intentions hostiles du gouvernement bulgare envers la Serbie.

Toutes les autres attaques sur les différents points de la frontière serbe, telles que près de Zatchar, Pirot, etc., aussi bien que tous les événements qui se sont succédé depuis l'agression sournoise et inattendue, tout cela est de nature à accréditer et à confirmer la conviction que le gouvernement bulgare, guidé par une haine et par une inimitié inexplicables, a voulu imposer, sans la déclarer préalablement, la guerre à la Serbie, et, de cette manière, rompre le traité d'alliance et d'amitié.

En constatant ces faits inattendus et regrettables, le gouvernement royal serbe suspend dès aujourd'hui tous rapports avec la Bulgarie, et, en rappelant son ministre de la cour de S. M. le roi de Bulgarie, confie la protection de ses intérêts et de ses sujets au représentant à Sofia de S. M. l'empereur de toutes les Russies.

TROISIÈME PARTIE

LOIS, DÉCRETS, ARRÊTÉS, DOCUMENTS DIVERS

FRANCE

Décret relatif à la composition de la commission permanente des chancelleries et du contentieux constitué auprès du Ministère des Affaires Étrangères.

(6 juin 1913)

Le Président de la République française,

Vu le décret du 16 mars 1909 ;

Sur la proposition du Ministre des Affaires Étrangères,

Décrète :

ARTICLE PREMIER

La commission permanente des chancelleries et du contentieux instituée auprès du Ministère des Affaires Étrangères comprendra parmi ses membres le sous-directeur des chancelleries et du contentieux administratif.

ART. 2

Le Ministre des Affaires Étrangères est chargé de l'exécution du présent décret.

Fait à Paris, le 6 juin 1913.

R. POINCARÉ.

Par le Président de la République :

Le Ministre des Affaires Étrangères,

S. PICHON.

*
* *

Décret relatif à la composition de la commission
de droit international privé

(6 juin 1913)

Le Président de la République française,

Vu le décret du 13 mars 1908,

Sur la proposition du Ministre des Affaires Etrangères,

Décète :

ARTICLE PREMIER

La commission de droit international privé comportera parmi ses membres le sous-directeur des affaires de chancellerie et du contentieux administratif.

ART. 2

Le Ministre des Affaires Étrangères est chargé de l'exécution du présent décret.

Fait à Paris, le 6 juin 1913.

R. POINCARÉ.

Par le Président de la République :

Le Ministre des Affaires Etrangères,

S. PICHON.

*
* *

Loi portant ouverture au Ministre des Affaires Étrangères d'un crédit extraordinaire à l'occasion de la réception de S. M. le Roi d'Espagne.

(6 mai 1913)

Le Sénat et la Chambre des Députés ont adopté.

Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE

Il est ouvert au Ministre des Affaires Etrangères, en addition aux crédits provisoires alloués par les lois des 23 décembre 1912, 26 février

et 28 mars 1913, un crédit additionnel de cent quatre-vingt-douze mille francs (192.000 fr.), qui sera inscrit aux chapitres ci-après :

Chap. 2. — Indemnités et gratifications au personnel de l'administration centrale.	250
Chap. 4. — Indemnités et gratifications au personnel de service.	750
Chap. 29 <i>bis</i> (nouveau). — Frais de réception de S. M. le Roi d'Espagne	191.000
	<hr/>
	192.000

La présente loi, délibérée et adoptée par le Sénat et par la Chambre des Députés, sera exécutée comme loi de l'Etat.

Fait à Paris, le 6 mai 1913.

R. POINCARÉ.

Par le Président de la République :

Le Président du Conseil,
Ministre de l'Instruction Publique et des Beaux-Arts,
LOUIS BARTHOU.

Le Ministre des Affaires Étrangères,
STÉPHEN PICHON.

Le Ministre des Finances,
CHARLES DUMONT.

Le Ministre de l'Intérieur,
L.-L. KLOTZ.

Le Ministre de la Guerre,
E. ÉTIENNE.

*
* * *

Décret constituant une commission chargée d'étudier les solutions à adopter pour les relations aéronautiques de la France avec les pays étrangers.

(6 mai 1913)

Le Président de la République française,
Sur la proposition du Ministre des Affaires Étrangères,
Décrète :

ARTICLE PREMIER

Il est institué auprès du Ministère des Affaires Étrangères une commission interministérielle chargée d'étudier les solutions à adopter pour nos relations aéronautiques avec les pays étrangers.

Cette commission comprend les membres suivants :

PRÉSIDENT

M. Colson, conseiller d'Etat.

MEMBRES

Ministère de la Justice

Le directeur des affaires criminelles et des grâces.

Ministère des Affaires Étrangères

M. André Weiss, jurisconsulte adjoint.

M. Harismendy, consul général.

Ministère de l'Intérieur

Le directeur de la sûreté générale.

Ministère des Finances

Un administrateur des douanes.

Ministère de la Guerre

L'inspecteur permanent de l'aéronautique militaire.

Ministère de la Marine

Le sous-chef d'état-major général.

Ministère des Travaux Publics

Le directeur des mines, des distributions d'énergie électrique et de l'aéronautique.

SECRÉTAIRES

M. Pinot, auditeur de 1^{re} classe au Conseil d'Etat.

M. Manesse, rédacteur au Ministère des Travaux Publics, secrétaire-adjoint de la commission permanente de la navigation aérienne.

ART. 2

Les Ministres de la Justice, des Affaires Étrangères, de l'Intérieur, des Finances, de la Guerre, de la Marine et des Travaux Publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Fait à Paris, le 6 mai 1913.

R. POINCARÉ.

Par le Président de la République :

Le Garde des Sceaux, Ministre de la Justice,

ANTONY RATIER.

Le Ministre des Affaires Étrangères,

STÉPHEN PICHON.

Le Ministre de l'Intérieur,

L.-L. KLOTZ.

Le Ministre des Finances,

CHARLES DUMONT.

Le Ministre de la Guerre,

E. ÉTIENNE.

Le Ministre de la Marine,

PIERRE BAUDIN.

Le Ministre des Travaux Publics,

J. THIERRY.

■
* *

Les œuvres françaises à l'étranger (extrait du Rapport fait au Sénat sur le projet de budget 1913, par M. Paul Doumer).

Une section de dépenses du Ministère des Affaires Étrangères, à laquelle sont ouverts des crédits toujours croissants est celle qui concerne les œuvres françaises à l'étranger.

Au budget de l'exercice 1913 que nous examinons, ces œuvres sont réparties en quatre chapitres dont voici le libellé, avec les crédits votés par la Chambre et soumis au Sénat.

Chap. 21. — Œuvres françaises en Europe. . .	138.000 fr.
Chap. 22. — Œuvres françaises en Orient. . .	1.200.000
Chap. 23. — Œuvres françaises en Extrême-Orient. . .	175.000
Chap. 25. — Œuvres françaises en Amérique. . .	46.000
Ensemble.	<u>1.479.000 fr.</u>

Il n'y a pas lieu de parler ici des « œuvres françaises au Maroc », qui font l'objet du Chapitre 24, aujourd'hui que la protection de la France s'est officiellement étendue sur l'empire chérifien et que les œuvres françaises y sont de natures bien diverses, politique, militaire, administrative, intellectuelle, économique. Toutes ensemble forment les organes du protectorat et ne s'exercent plus en pays étranger.

Mais il est des institutions, sur lesquelles il importe d'appeler l'attention une fois de plus, qui sont d'initiative particulière et que les subventions du Ministère des Affaires Étrangères aident et encouragent ; elles concourent puissamment au développement de l'influence, des idées et de la langue françaises dans le monde. Ce sont des instituts, véritables universités embryonnaires, des écoles d'enseignement supérieur, secondaire et primaire, des établissements hospitaliers, dispensaires, hôpitaux, orphelinats, etc.

On connaît déjà, et depuis longtemps, l'importance et l'activité des œuvres françaises en Orient ; on a décrit aussi les œuvres plus récentes et déjà fort vivaces qui ont été tondées en Chine, au Japon, au Siam, où elles ont acquis tout de suite une haute réputation.

Mais il faut signaler des créations nouvelles encore peu connues en France et qui nous font également grand honneur : ce sont les instituts, nés de l'initiative de nos universités et qui prolongent au dehors l'enseignement de la science et des lettres françaises. Trois sont en plein fonctionnement : en Italie, en Russie, en Espagne. Un quatrième, dernier venu, s'établit à New-York où il semble devoir prendre une grande place. Enfin, un cinquième est en gestation à Londres.

Les universités de Grenoble, de Nancy, de Paris, de Lille, de Dijon, de Bordeaux et de Toulouse sont les mères et les tutrices vigilantes de ces nouveaux-nés de la famille universitaire française.

Institut français de Florence

Fondé voici cinq ans déjà, l'Institut français de Florence est le plus ancien de nos instituts universitaires à l'étranger.

C'est aussi celui qui, ayant pu le mieux établir et développer son action, permet de mesurer plus exactement tous les services que nous pouvons attendre de ces créations.

Comme l'Ecole française de Rome, il est d'abord un établissement de hautes études, spécialisé dans les recherches concernant l'Italie. Mais tandis que la première se consacre de préférence aux études archéologiques et historiques concernant l'Italie antique ou l'Italie du moyen âge, l'Institut français de Florence favorise plus particulièrement celles qui ont trait à l'Italie moderne et à la philologie italienne. Deux

sections spéciales de l'histoire de l'art et de l'histoire de la musique achèvent de lui donner sa physionomie propre. Une collection créée par l'Institut a recueilli plusieurs ouvrages importants publiés par ses boursiers et ses chargés de missions. D'autres sont actuellement sous presse.

L'Institut de Florence est, en outre, une œuvre d'enseignement. C'est le centre d'études par excellence pour tous nos nationaux qui, se destinant à l'enseignement de l'italien dans les lycées et écoles, ont besoin de se préparer, par un séjour en Italie, aux examens et concours qu'ils doivent subir. C'est aussi, pour les futurs professeurs de français des établissements italiens, une sorte d'école normale dont les enseignements sont très appréciés. Les deux sections italienne et française fonctionnent en se prêtant un mutuel appui, grâce à la collaboration très étroite qui s'est établie entre l'Institut et le personnel de l'*Istituto di studi superiori* de Florence. Des projets sont à l'étude qui rendront encore plus effective et plus féconde cette collaboration.

A cette œuvre d'enseignement supérieur se juxtaposent des cours secondaires et aussi des cours primaires et populaires de français qui contribuent puissamment à la diffusion de notre langue dans les différentes classes.

Enfin, l'Institut possède un service spécial d'informations, de relations et d'échanges qui, bien que s'occupant surtout des questions universitaires et intellectuelles, exerce dans le développement des relations franco-italiennes une action considérable.

L'organisation et le fonctionnement de ces services n'ont pas absorbé cependant toute l'activité de l'Institut.

Des initiatives nouvelles ont été prises : l'une est la création d'une section d'études économiques qui, en dehors de son intérêt scientifique, pourra avoir d'heureux résultats pratiques ; une autre est la création d'une sorte d'exposition permanente consacrée à la librairie et au matériel scolaire français ; la dernière est l'organisation de voyages annuels d'études auxquels l'Institut désire convier tous les professeurs et étudiants spécialisés dans les études italiennes.

Par cette extension de son activité, dont on voit déjà les résultats féconds, l'Institut français de Florence reconnaît dignement les encouragements que le Parlement veut bien lui accorder.

Institut français de Saint-Petersbourg

Inauguré au mois d'octobre 1910, l'Institut français de Saint-Petersbourg est dans la troisième année de son fonctionnement. Il remplit au mieux la tâche qu'il s'était tracée, d'être à la fois un centre de recherches scientifiques, un centre d'enseignement et un centre de renseignements universitaires.

Les travailleurs, auxquels dès sa constitution, il avait accordé des missions et des bourses d'études, ont entrepris leurs recherches dont les résultats commencent à être publiés. Dans une collection spéciale, créée par l'Institut, ont déjà paru deux ouvrages importants, l'un de M. Hauteœur, sur l'architecture classique à Pétersbourg, l'autre de M. Patouillet sur le théâtre de mœurs russes, des origines à Ostrovski. De nouveaux ouvrages sont actuellement en préparation.

D'autre part, l'Institut a fortement organisé l'œuvre d'enseignement dont il attend les plus heureux effets pour la diffusion de notre langue et de notre culture. Deux séries de cours ont été constituées, l'une consacrée à la langue et à la littérature françaises, l'autre à l'histoire de la civilisation et de l'art. Outre le directeur, détaché de l'Université de Nancy, quatre professeurs ont été mis à la disposition de l'Institut, empiuntés au cadre des agrégés de notre enseignement secondaire. Dès la première année, le chiffre des auditeurs inscrits a été de 157, et, bien que la statistique de l'année courante n'ait pas encore été établie, on prévoit que ce chiffre sera dépassé. On se préoccupe de l'accroître encore par la création d'un nouvel enseignement consacré à la grammaire historique du français et par l'établissement de sanctions destinées à reconnaître les études faites à l'Institut.

En outre de ces enseignements réguliers, des conférences extraordinaires ont été données par des personnalités du monde des sciences et des lettres, cependant que les professeurs de l'Institut, se mettant au service des comités et groupements français de Russie, étendaient le champ d'action de l'Institut en allant faire des conférences à Moscou, Varsovie, etc.

L'Institut s'est encore intéressé et de la façon la plus active à l'organisation de l'exposition centennale d'art français moderne dont le succès a été tel qu'on peut la considérer comme l'exposition d'art français la plus importante qui ait jamais été réalisée à l'étranger.

Enfin, l'organisation de son service de renseignements universitaires a rendu les plus grands services aux professeurs et étudiants russes qui s'intéressent à l'enseignement français et qui désirent venir poursuivre leurs études en France.

Les résultats déjà obtenus ont déterminé le Gouvernement russe à reconnaître officiellement l'Institut français et, d'autre part, un comité composé de hautes personnalités du monde russe vient de se constituer pour le patronner et accroître ses ressources. Les Français ne sauraient, de leur côté, lui témoigner un intérêt moindre. L'an dernier, le Parlement, suivant en cela l'exemple du Conseil municipal de Paris, lui avait accordé, sur le budget des Affaires Etrangères, une subvention que l'on n'avait pu faire supérieure à 5.000 francs. Cette année, la Chambre des Députés a accepté, sur la proposition du Gouvernement, d'augmenter cette subvention, et de la porter à 30.000 francs. Elle est comprise dans le crédit du chapitre 21 soumis à votre vote.

L'institut français de Saint-Pétersbourg a été créé et a fonctionné pendant deux ans à l'aide de ressources presque exclusivement dues à des libéralités privées. La subvention annuelle qu'il va recevoir achèvera d'asseoir l'œuvre, en assurant la continuité et le développement de son action.

Institut français de Madrid

L'Institut français en Espagne, qui vient d'inaugurer à Madrid son nouvel immeuble, comprend deux œuvres différentes administrées respectivement par l'Université de Bordeaux et par l'Université de Toulouse, mais concourant toutes deux au développement des rapports intellectuels entre l'Espagne et la France.

L'œuvre propre de l'Université de Bordeaux est l'Ecole des hautes études hispaniques qui veut jouer, comme établissement scientifique, le rôle que jouent ailleurs l'Ecole française d'Athènes, l'Ecole française de Rome, l'Institut archéologique du Caire. L'Ecole choisit ses membres parmi les hommes qui font une étude spéciale de l'Espagne, de son histoire, de sa langue, des civilisations qui se sont développées sur son sol, de son art, etc., et parmi ceux aussi qui ont à collaborer avec des savants espagnols.

C'est ainsi que cette année, elle comptait dans son personnel deux archéologues, deux archivistes paléographes, un arabisant, un économiste et un médecin. A tous, dans la limite de ses ressources, l'Ecole fournit une indemnité de séjour et les moyens matériels de faire les voyages et les recherches utiles. Un certain nombre d'articles et de mémoires ont paru dans le *Bulletin hispanique*, qui a publié les résultats de ces missions. En outre et surtout plusieurs ouvrages importants ont paru ou vont paraître dans la bibliothèque de l'Ecole des hautes études hispaniques, qui vont, dès sa naissance, consacrer sa réputation scientifique : catalogue des vases grecs du musée de Madrid, par M. Gabriel Leroux ; étude sur le musicien Vitoria, par M. Coller ; études sur le fonds français de la bibliothèque colombine, par M. Babelon ; études sur le commerce français-espagnol au XVIII^e siècle, et, enfin, le corpus des sculptures de l'Espagne antique, par M. Albertini.

L'Université de Toulouse dirige la seconde des œuvres qu'abrite l'Institut français d'Espagne. L'Union des étudiants français et espagnols, créée pour favoriser l'étude de l'espagnol par les Français, et celle du français et de la France par les Espagnols. En 1912, elle a organisé, comme les années précédentes, avec le plus grand succès :

1^o Des cours à Madrid, qui ont lieu pendant les mois d'avril et de mai, par les soins de professeurs des Universités de Paris, de Bordeaux, de Lyon et de Toulouse.

Les sujets traités concernaient la poésie romantique, l'histoire de la France méridionale et l'histoire de l'art espagnol. Des conférences et exercices pratiques de langue et littérature françaises complétaient cet enseignement qui a été suivi par plus de 200 auditeurs ;

2° Pendant les vacances, des cours de français à l'usage des Espagnols, et d'espagnol à l'usage des Français, ont été organisés à Burgos, auxquels ont pris part plus de 150 personnes.

L'installation de l'Institut français dans un immeuble exactement adapté aux besoins des différents services va permettre l'organisation d'une œuvre permanente d'enseignement français qui se superposera à celle que poursuit à Madrid, avec un plein succès, le Collège français, et qui commencera à fonctionner en octobre 1913.

Les résultats déjà obtenus justifient l'intérêt qu'a manifesté le Parlement en augmentant la subvention accordée à l'Institut français en Espagne. A l'œuvre plus continue et plus étendue qui se prépare, le même intérêt et les encouragements ne feront pas défaut.

Institut français aux Etats-Unis

L'Institut français aux Etats-Unis a été fondé en 1911, à New-York, sur l'initiative de personnalités américaines, amies de la France, pour compléter l'œuvre de rapprochement intellectuel, poursuivie, pour le plus grand avantage des deux pays, par la Fédération de l'Alliance française, le Comité France-Amérique, la Fondation Harvard et les universités américaines et françaises s'efforçant d'établir aussi nombreux que possible des échanges de leurs professeurs.

Le rôle propre de l'Institut consiste à répandre aux Etats-Unis et dans toutes les classes de la société une connaissance aussi exacte que possible de l'art français, de sa technique et de son histoire. Les principaux moyens d'action qu'il se propose d'employer sont l'organisation d'expositions temporaires, la création d'une bibliothèque spéciale et celle d'un musée permanent d'objets d'art (originaux ou reproductions), représentant l'art français. Des conférences, des démonstrations pratiques et, s'il est possible, des enseignements réguliers, seront organisés pour mettre en valeur les objets exposés et les collections propres du musée.

Dans la réalisation de son œuvre, l'Institut est aidé, en France, par un comité français qui lui ménage les concours dont il a besoin. Grâce à ce comité, l'Institut a déjà reçu, tant du Ministère de l'Instruction Publique que du Service des beaux-arts et de la ville de Paris, des concessions importantes de livres, gravures, objets d'art, etc., qui ont constitué le premier fonds de ses collections.

De son côté, l'Institut s'est assuré la jouissance d'un immeuble où s'organisent sa bibliothèque et son musée. Il a aussi manifesté son activité en prenant l'initiative d'une exposition de dessins concernant

Paris monumental, laquelle a obtenu le plus vif succès, et en s'intéressant de façon active à une autre exposition consacrée à Jeanne d'Arc. Plusieurs conférences ont été organisées par ses soins, pour lesquelles il a été fait appel au concours de MM. Guiffray, Hourticq, Caro-Delvaile, etc. En ce moment, l'Institut se préoccupe de faire réserver à l'enseignement de l'art français une place dans les cours réguliers institués par la ville de New-York à l'usage des adultes. Enfin, on prépare une exposition qui aura pour objet de présenter au public américain quelques-unes de nos peintures modernes.

Office national des universités et écoles françaises

Bien que ne recevant pas de subvention du Département des Affaires Étrangères, l'Office national des universités et écoles françaises mérite d'être mentionné dans ce rapport en raison des services qu'il rend au Ministère des Affaires Étrangères comme à celui de l'Instruction publique, et plus généralement à notre œuvre d'expansion universitaire scientifique. Il établit un lien entre nos instituts à l'étranger.

Fondé sur l'initiative de personnalités du Parlement et du Conseil municipal de Paris, par l'adhésion de toutes les universités et des grandes écoles, il a d'abord pour objet de faire connaître hors de France toutes les ressources d'enseignement qu'offre notre pays pour accroître encore le nombre de nos étudiants étrangers. A cette clientèle particulière, il s'efforce de rendre le séjour aussi attrayant, aussi aisé et aussi fécond que possible. Il encourage et aussi suscite toutes les initiatives qui peuvent être prises à cet effet : création de comités de patronage, de bibliothèques, de cours et de services spéciaux pour les étrangers. Enfin, il s'efforce de rendre nos règlements aussi libéraux que possible, et, en vue de faire nos établissements encore plus largement accueillants, il étudie toutes les réformes utiles.

D'autre part, à l'étranger même, l'Office favorise le développement ou la création des instituts et des écoles, foyers permanents d'influence française. Aux bibliothèques et sociétés existant dans les différents pays, il prête concours et appui, et un peu partout, il favorise le groupement des sympathies acquises à notre langue et à notre culture. Il s'occupe encore de créer ou de rechercher des postes d'enseignement susceptibles d'être confiés à nos nationaux et, pour ceux qui lui sont offerts, il s'efforce de recruter le personnel le meilleur.

Enfin, par une enquête permanente, il recherche pour notre action de propagande intellectuelle toutes les occasions et tous les terrains où elle peut utilement s'exercer.

Cette année, la deuxième de son existence, l'Office s'est particulièrement occupé de rendre plus facile le détachement de nos professeurs à l'étranger. Des mesures nouvelles, actuellement soumises à l'appro-

bation du Parlement, vont assurer le recrutement de ce personnel, de plus en plus nécessaire.

Des améliorations ont pu être réalisées, en ce qui concerne la concession des équivalences de grades nécessaires aux étrangers pour faire leurs études en France. D'autres sont actuellement, par les soins de l'Office, en voie de réalisation qui rendront nos universités, au double point de vue administratif et fiscal, plus libérales encore et plus hospitalières à l'étranger.

De nombreux postes d'enseignement ont pu être confiés à nos nationaux, à Munich, Leipzig, Amsterdam, à l'Université de Londres, à l'Université égyptienne du Caire, à Christiania, à l'Université Columbia de New-York, etc. Aux échanges de professeurs déjà pratiqués avec les Universités Columbia et Harvard, d'autres sont venus s'ajouter avec l'Université de Chicago, avec celles de Santiago du Chili et de Buenos-Ayres. D'autres encore étaient décidés dont les événements politiques ont retardé la réalisation, avec les Universités de Bucarest et de Belgrade. Des créations de postes sont en ce moment à l'étude. Des cours spéciaux de français à l'usage du personnel enseignant russe ont été organisés, pendant les vacances, à Kasan et à Varsovie. Une organisation analogue est prévue, dans un avenir prochain, à Sofia. La création d'un enseignement normal du français est en voie de réalisation à Athènes.

L'Office a été associé au développement de l'Ecole française de droit du Caire, qui vient de recevoir, avec un personnel plus nombreux, une organisation plus stable ; aux projets d'extension que le succès de l'Ecole Giffard à Athènes rend nécessaires ; aux études nécessitées par la création prochaine à Beyrouth, par les soins de l'Université de Lyon, d'une faculté de Droit et d'une école d'arts et métiers. Il s'est intéressé aux progrès des Instituts de Florence et de Madrid et à la création de celui qui va s'ouvrir à Londres, sous le patronage de l'Université de Lille.

Par ses soins, de nombreuses concessions de matériel scolaire ont pu être faites aux écoles françaises de Syrie, de Grèce, d'Espagne, de Portugal, et des attributions de livres à un grand nombre de bibliothèques françaises de l'étranger.

En outre, il a suscité l'organisation de conférences à Port-Saïd, Le Caire, Alexandrie, etc., et il a favorisé la création de plusieurs cercles français.

Enfin, il va très prochainement publier un annuaire de l'enseignement supérieur français qui, répandu largement hors de France, guidera vers nos universités et vers nos écoles la jeunesse studieuse des différents pays.

L'installation prochaine de l'Office dans un immeuble que lui concède l'Université de Paris va lui permettre d'étendre son action et d'en accroître encore l'efficacité.

Alliance française

L'Alliance française, association nationale pour la propagation de la langue française à l'étranger et dans les colonies, rend le plus grand service aux écoles et institutions établies dans les divers pays.

Fondée en 1883, c'est-à-dire au lendemain de l'établissement du protectorat français en Tunisie et pendant la première période de la conquête du Tonkin, l'Alliance française reçut promptement du public le meilleur accueil.

La première pensée du fondateur avait été de se consacrer exclusivement à la propagation de la langue française dans nos nouvelles colonies. Mais, de tous les pays, à l'annonce qu'une société voulant propager la langue française était créée, des demandes d'appui arrivèrent nombreuses et motivées. On ne devait plus penser à s'occuper seulement des nouveaux territoires acquis ; il fallait consacrer une partie de l'activité de la société, à répandre et à défendre le « doux parler de France » dans toutes les régions où, depuis des siècles, il était honoré comme la langue par excellence.

Il fallait aider à le défendre dans la lutte toujours plus âpre que des rivaux, plus jeunes et d'autant plus hardis, avaient entamée contre lui.

L'Alliance française répondit aux espérances qu'elle avait fait concevoir. Elle voulut même faire plus encore. Défendre le terrain qui nous appartenait ne lui parut plus suffisant ; elle voulut conquérir. Elle voulut que tous les peuples d'Europe, quels que soient leurs sentiments à l'égard de la France, fussent appelés de nouveau à connaître notre langue et notre littérature, car elle ne doutait pas qu'elle aiderait ainsi à dissiper, sur notre nation, un grand nombre de préjugés. C'est l'œuvre à laquelle se consacrèrent les comités à l'étranger.

A la fin de l'année de sa fondation, elle comptait 3.000 adhérents. L'année suivante, 6.400 membres étaient inscrits sur ses contrôles et, dans le courant de l'exercice 1884, elle affectait 12.964 francs aux écoles et bibliothèques françaises de l'étranger qui avaient fait appel à son concours.

En 1885, le chiffre de ses allocations monte à 26.190 francs. En 1886, leur total s'élève à 35.086 francs.

Les efforts dévoués des fondateurs de l'Alliance et l'utilité de l'œuvre accomplie ne pouvait manquer d'appeler sur l'association l'intérêt du Gouvernement. Le 13 octobre 1886, un décret du Président de la République la reconnaissait d'utilité publique.

Poursuivant son œuvre, s'occupant à la fois de créer, en France et à l'étranger, de nouveaux comités, l'Alliance française ne cessait

cependant de considérer comme son premier devoir de subvenir, dans la mesure de ses ressources, aux besoins des écoles françaises du dehors. De 1887 à 1890, 115.000 francs étaient par elle envoyés à ces écoles.

A cette époque, elle comptait, tant en France qu'à l'étranger, 15.000 membres.

En 1890, ayant assuré son avenir par la création d'un fonds de réserve composé des principaux dons et des cotisations inaliénables de ses membres bienfaiteurs et perpétuels, « les longs espoirs et les vastes pensées » lui furent permis. Elle développa alors des moyens de propagande. Des conférences, de grandes réunions furent organisées en vue d'obtenir de nouveaux concours effectifs.

Ceux-ci ne se firent pas attendre, et l'on put voir le montant des sommes affectées aux écoles passer de 27.000 francs en 1890, à 36.000 francs en 1891, à 44.000 francs en 1892, à 67.000 francs en 1894 et à 84.000 francs en 1895.

Cette progression ascendante devait se continuer. Un examen sérieux des moyens d'administration et de propagande, employés pendant cette dernière période, permit au Conseil d'administration de taire un choix judicieux de ceux qui devaient être conservés et de réduire, dans de fortes proportions, les dépenses personnelles de l'œuvre.

Ces dépenses, bien que l'augmentation progressive du nombre des adhérents vint augmenter les frais des diverses publications, furent diminuées d'année en année.

Les adhérents, que l'on estimait en 1894 au nombre de 26.000, pouvaient être comptés comme atteignant en 1896 un total de 35.000. Ce chiffre n'a pas baissé depuis. Il a permis à l'œuvre de continuer à affecter chaque année une somme plus importante à ses allocations aux écoles.

En 1896, l'Alliance française envoyait de France 93.000 francs, et ses comités de l'étranger dépensaient sur place 69.000 francs.

Depuis cette époque l'Alliance française n'a cessé de faire de nouveaux progrès. Grâce à la bienveillante et active coopération de M. James H. Hyde, elle a pris aux Etats-Unis un développement inespéré. Elle y compte actuellement plus de 150 comités ou sociétés affiliées qui sont groupés en une fédération que préside depuis quelques années M. J. Leroy White, appelé à succéder à M. James H. Hyde, lorsque ce dernier vint s'établir en France. Le nombre des adhérents et collaborateurs ainsi réunis dépasse 25.000.

Aussi les résultats obtenus furent-ils remarquables.

Le total des adhérents de l'Alliance française dans toutes les parties du monde est supérieur à 50.000, et le montant des sommes dépensées pour l'œuvre de propagation de notre langue et de notre littérature a pu, pour certains exercices, être évalué à plus de 500.000 fr.

Pour l'année 1912, ce montant a été d'environ 400.000 francs.

L'appui donné par l'Alliance française aux écoles établies à l'étranger n'a pas encore paru suffisant aux yeux des membres du Conseil d'administration pour atteindre entièrement l'objet que l'œuvre s'est proposé.

En 1894, des esprits avisés signalèrent combien il était nécessaire de fournir en France, même aux étudiants et professeurs étrangers désireux de se perfectionner dans l'étude et la connaissance de notre langue, les moyens qu'ils demandaient, jusque là, soit à la Suisse, soit à la Belgique. L'alliance française voulut immédiatement leur donner satisfaction.

Les cours de vacances furent créés. En 1894, ils réunissaient 50 auditeurs. En 1895, 117 se faisaient inscrire. En 1896, les cours ayant reçu une sorte de reconnaissance officielle des Gouvernements russe et bulgare qui délivraient à leurs professeurs et maîtres voulant y prendre part des bourses de voyage, le nombre des inscrits s'élève à 326. En 1897, à 470. En 1898, à 517, chiffre atteint de nouveau en 1899.

L'année de l'exposition universelle vint arrêter momentanément ce mouvement progressif ; mais, dès l'année 1901, il était repris. Après avoir compté, en 1902, 566 auditeurs, on constatait en 1903, la présence de 662 professeurs et étudiants étrangers aux cours de vacances de l'Alliance française. Leur nombre passe successivement à 686, 703, 717, 847, 981, 988 en 1909.

Mais les locaux de l'Association deviennent insuffisants et les cours souffrent de leur succès même. Les auditeurs se plaignent du manque de confortable ; les salles dans lesquelles ils sont réunis sont trop exigües, et, tout en rendant hommage à la valeur technique de l'enseignement donné par l'Alliance française de Paris, plusieurs d'entre eux préférèrent se rendre dans d'autres centres universitaires. En 1912, les auditeurs étaient au nombre de 885.

Aussi l'Alliance française a-t-elle voulu remédier à cette situation défectueuse ?

Désirant, en outre, pour répondre à des désirs maintes fois exprimés, développer son œuvre d'enseignement, elle a décidé la création de cours permanents destinés aux étrangers. A cet effet, elle a obtenu de l'Université de Paris la cession d'un vaste terrain, situé boulevard Raspail, sur lequel elle va faire édifier un hôtel particulier, de grands amphithéâtres pouvant contenir ensemble près de 1.200 auditeurs. Ceux-ci trouveront alors, à l'Alliance française, tout ce dont ils auront besoin : salles de lecture et de travail, bibliothèques, laboratoires, enseignement phonétique, etc., en un mot, un centre intellectuel digne de la France.

Aux œuvres entreprises par l'Alliance française, il faut ajouter une création, faite en 1907, sur l'initiative de M. André Salles, inspecteur

des colonies, et qui mérite d'attirer particulièrement l'attention. Il s'agit du patronage indo-chinois établi au siège social de l'Alliance française, sous le nom de « Comité Paul-Bert ». Ce comité s'occupe de diriger l'instruction et l'éducation des jeunes indo-chinois qui lui sont adressés, soit par les comités de l'Alliance française et groupes affiliés, soit par les familles indigènes. Depuis 1907, le « Comité Paul-Bert » a eu ainsi 80 pupilles.

Si donc on examine l'œuvre accomplie par l'Alliance française, on voit que de 1883 à 1894, bien qu'en période de formation et d'organisation, l'Association rendit d'importants services. En effet, sans tenir compte des sommes dépensées par ses comités d'action, elle put envoyer environ 40.000 francs aux écoles enseignant le français à l'étranger.

Depuis 1895, outre l'immense succès moral de ses cours de vacances, maintenant connus dans toutes les universités étrangères, elle a, par ses subventions, puissamment contribué à maintenir dans le monde la connaissance et l'amour de notre langue.

On peut évaluer à plus de 6 millions les sommes qu'elle a attribuées ainsi aux écoles, sociétés et bibliothèques françaises du dehors.

Son fonds de réserve, qui, en 1890, atteignait 89.526 francs est actuellement de 900.000 francs environ.

FRANCE — SUISSE

Sentence arbitrale au sujet de l'interprétation d'une disposition de la convention de commerce du 20 octobre 1906 relative aux turbines à vapeur rendue, à Paris, le 3 août 1912.

I

Par un échange de notes des 18 novembre 1910 et 13 juillet 1911, la France et la Suisse se sont mises d'accord, conformément à l'article 24 de la Convention de commerce intervenue entre elles le 20 octobre 1906 et à l'annexe E de cette Convention, pour soumettre à la décision définitive d'un tribunal arbitral le différend qui s'est élevé entre les deux Etats au sujet de la portée et de l'interprétation d'une note insérée dans le procès-verbal signé à Berne le 20 octobre 1906 en même temps que la Convention de commerce. Par ce procès-verbal il a été convenu que... la Direction générale des Douanes françaises

appliquerait, pendant toute la durée de cette même Convention, les règles consignées dans la pièce annexée sous le N° 2. Au nombre de ces règles figure la suivante : N° 510. Rentrent dans ce numéro les turbines à vapeur.

II

La Suisse soutient que sous le régime douanier en vigueur en France au moment des négociations et de l'entrée en vigueur de la Convention de commerce du 20 octobre 1906, les turbines à vapeur étaient déjà assimilées par voie administrative aux machines à vapeur fixes du numéro 510 du tarif français ;

Que la Suisse a demandé et obtenu, par l'insertion de la *Règle* faisant rentrer les turbines dans le numéro 510, que cette assimilation fût rendue conventionnelle et internationalisée « pour toute la durée de la Convention ; » qu'en conséquence, la France n'avait plus la faculté de modifier à son gré le traitement douanier des turbines à vapeur et devait maintenir leur assimilation aux machines à vapeur fixes ; que la France a, néanmoins, lors de la revision de son tarif douanier par la loi du 29 mars 1910, entré en vigueur le surlendemain 1^{er} avril, non seulement usé de son droit de modifier et d'augmenter le taux des droits de douane sur les machines à vapeur fixes, mais créé dans ce numéro 510, une catégorie spéciale intitulée « machines à vapeur sans piston, » catégorie qui a été grevée d'une surtaxe de 50 % des droits applicables aux autres machines à vapeur fixes avec piston ; que toute la préparation à la Chambre et au Sénat français du tarif révisé du 29 mars 1910 implique l'intention de frapper de cette augmentation les turbines à vapeur et non d'autres machines ; — qu'en fait, en adoptant la rédaction « machines à vapeur sans piston, » on a voulu désigner les turbines à vapeur sous une autre dénomination ; — qu'il n'existe pas, pratiquement et industriellement, d'autres machines à vapeur sans piston que les turbines ; — que toutes les machines indiquées du côté français comme sans piston possèdent au contraire cet organe, conformément aux descriptions déposées par les inventeurs eux-mêmes dans les demandes de brevet en France ; — que si la France, s'est, il est vrai, refusée à consolider le tarif des machines à vapeur fixes et si la Suisse n'a pu obtenir cette consolidation dans le tarif B annexé à la Convention du 20 octobre 1906, la France a d'autre part perdu la maîtrise de son tarif dans la mesure des engagements contractés par elle envers la Suisse, c'est-à-dire dans la limite de la note qui fait rentrer les turbines dans le numéro 510, qui leur assure le traitement douanier des machines fixes, et qui exclut la faculté de frapper les turbines à vapeur comme telles, et en leur donnant le nom de machines sans piston, de droits plus élevés que les autres machines fixes ; — que la « Règle administrative » a été stipulée pour transformer en assimilation convention-

nelle l'assimilation administrative déjà existante des turbines à vapeur aux machines fixes en ce qui concerne le traitement douanier ; — que si cette stipulation n'avait pas ce sens, elle n'aurait aucune portée pratique, en sorte qu'on ne s'expliquerait pas pourquoi elle a été demandée par la Suisse et longtemps refusée par la France au cours des négociations de 1905-1906 ; — que le Gouvernement français lui-même, dans la période qui s'est écoulée entre l'adoption par la Chambre des Députés de droits relevés frappant spécialement les turbines à vapeur et l'adoption du texte du tarif actuel de 1910 par le Sénat, a, sur les représentations du Gouvernement fédéral, demandé au Sénat la suppression de ces droits différentiels, ainsi que cela résulte des documents parlementaires du Sénat — reconnaissant ainsi implicitement la vraie portée de la « Règle administrative. »

La Suisse demande, en conséquence que pour toute la durée de la Convention, les turbines à vapeur de provenance suisse soient admises en France au traitement douanier des machines à vapeur fixes avec piston, sans pouvoir être grevées de surtaxes ni subir un traitement différentiel quelconque plus onéreux.

En outre, la Suisse demande le remboursement des droits perçus indument, à son avis, sur les turbines à vapeur de provenance suisse depuis le 1^{er} avril 1910, et demande aussi qu'en raison de la longue durée tant des négociations qui ont précédé la réunion du Tribunal arbitral que de la procédure à partir de la constitution du Tribunal, une indemnité équitable lui soit allouée pour être remise à ses constructeurs de turbines à vapeur, dont l'exportation en France a été paralysée depuis le 1^{er} avril 1910 en même temps que leur clientèle prenait l'habitude de s'adresser à des concurrents.

III

La France répond que toute sa politique repose depuis vingt ans sur le principe qu'elle doit conserver la maîtrise de son tarif douanier, ce tarif devant pouvoir être incessamment modifié unilatéralement et se composant de deux colonnes dont l'une, le tarif général, est applicable aux produits des Etats auxquels la France n'entend consentir aucune faveur commerciale, et dont l'autre, le tarif minimum, représentant la protection minimum jugée nécessaire à l'industrie française, est concédé en totalité ou en partie à certains Etats et ne peut être modifié que par la loi ;

Qu'au cours des négociations et malgré les vives instances de la Suisse, le Gouvernement français a constamment refusé de consolider les droits de douane sur les machines à vapeur fixes, droits qui figurent au N° 510 de ce tarif ;

Que si la France a accepté la note administrative du 20 octobre 1906 faisant rentrer les turbines à vapeur dans ce numéro pour la per-

ception du droit douanier, elle a entendu garder néanmoins la pleine liberté de ses décisions tarifaires et sur la rédaction et sur le classement de l'article.

Qu'en refusant de restreindre en quoi que ce soit la liberté de son tarif des machines, la France a conservé la faculté d'y apporter telles modifications qu'il pouvait lui convenir ; qu'elle pouvait librement faire, dans le N° 510, des modifications du taux des droits, de l'échelle des poids des machines, créer des catégories de machines en les soumettant à des taxes variées, et qu'il était d'autant plus naturel de relever le droit afférent aux turbines que celles-ci ont un prix de revient deux à trois fois plus élevé au kilogramme que les machines à piston et ne sauraient équitablement continuer à être soumises aux mêmes droits de douane ;

Que le tarif minimum peut être modifié seulement par la loi, c'est-à-dire avec le concours du Parlement ;

Que le renvoi, par une note administrative, des turbines à vapeur au N° 510 du tarif, c'est-à-dire à un numéro que la France pouvait modifier à son gré, a forcément un caractère secondaire et ne peut avoir plus d'effet que le texte législatif de la Convention elle-même ; les règles administratives sont de simples pratiques douanières, rien de plus ;

Que le nouveau tarif français entré en vigueur le 1^{er} avril 1910 a respecté l'assimilation douanière consentie à la Suisse par la règle administrative, puisque les turbines à vapeur, qui figuraient sous un N° 510 *bis*, avec un droit spécial dans le texte adopté au début des travaux de revision du tarif par la Chambre des Députés, ont été rangées dans le texte définitif au N° 510 où figurent maintenant deux grandes catégories de machines fixes, les machines à piston et celles sans piston ; que rien ne s'opposait, dans la Convention avec la Suisse, à l'adoption d'une distinction de ce genre ; que les turbines sont des machines à vapeur fixes sans piston ; qu'il y en a d'autres, peu nombreuses il est vrai, mais qu'il était prudent d'envisager dans le tarif douanier les efforts qui se font journellement dans ce genre de constructions et de prendre dès maintenant les dispositions nécessaires pour garantir la production nationale.

Que le fait de consacrer, dans une disposition administrative résultant d'une convention de commerce, une assimilation tarifaire, ne saurait avoir pour effet d'entraîner la consolidation des droits afférents à la marchandise qui fait l'objet de cette assimilation ; un tel engagement ne peut avoir d'autre signification que le maintien de l'article dans la catégorie désignée. — S'il en était autrement, il suffirait de procéder par voie de disposition administrative, non soumise au contrôle du Parlement, pour engager l'avenir en matière tarifaire ; la législation française s'oppose formellement à cette procédure.

Qu'il n'est pas juste de dire que le Gouvernement français en s'opposant à l'inscription des turbines à vapeur sous un N° 510 *bis* ait

pour cela renoncé à accepter une nouvelle classification du 510 lui-même et que, du reste, il n'a présenté aucune observation lors du vote du 510 par le Parlement.

Que si le Gouvernement suisse voulait obtenir pour les turbines les mêmes avantages que ceux réservés aux machines à vapeur fixes à piston, il aurait dû demander qu'une note figure au Tableau B de la Convention du 20 octobre 1910, consacrant cette assimilation, comme cela existe pour nombre de machines ou d'objets dans le Tarif douanier français.

La France demande, en conséquence, que les turbines à vapeur de provenance suisse soient soumises au traitement douanier du N° 510 du tarif du 29 mars 1910, la note administrative trouvant, de la sorte, la seule application dont elle est raisonnablement susceptible. — Elle demande, en outre, subsidiairement le rejet de la demande suisse tendant à obtenir le remboursement des droits perçus sur la base du tarif de 1910 et une indemnité au profit des fabricants helvétiques de turbines à vapeur, cette demande n'étant appuyée d'aucun chiffre précis, et la diminution des envois de turbines à vapeur en France étant due, moins au nouveau tarif, qu'à la fondation en France de succursales des fabriques suisses, à la vente de licences par les inventeurs aux fabricants français et enfin au développement des moteurs à gaz et à huiles lourdes qui assurent de plus larges bénéfices. Une indemnité pour de vagues dommages indirects est inadmissible.

IV

En conformité de l'annexe E à la Convention de commerce du 20 octobre 1906, la Suisse a désigné comme arbitre M. Eugène Borel, docteur en droit, professeur à l'Université de Genève, et la France, M. Plichon, ingénieur, membre de la Chambre des Députés, remplacé en décembre 1911 par M. Noël, sénateur, Directeur de l'Ecole centrale des Arts et Manufactures, et les deux Parties ont désigné comme surarbitre Lord Reay, membre et ancien Président de l'Académie britannique, membre et ancien Président de l'Institut de droit international, associé de l'Académie française des sciences morales et politiques, ancien Gouverneur de Bombay. M. J. de Sillac, secrétaire permanent de la Commission des conférences de La Haye, a rempli les fonctions de secrétaire du Tribunal. Il a été suppléé, pendant la séance du 18 janvier 1912, par M. Leroy, attaché au Ministère des Affaires Etrangères.

Les Parties ont renoncé à se faire représenter devant le Tribunal par des agents.

Conformément à la procédure fixée par le Tribunal dans sa première séance, tenue à Paris, au Ministère des Affaires Etrangères, le 18 janvier 1912, les mémoire, réponse, réplique et duplique des

deux Parties ont été présentés, dans les délais fixés, sauf en ce qui concerne la Réponse dont la remise a été retardée par suite de circonstances fortuites.

Après délibération des arbitres, dans la seconde séance tenue à Paris le 2 août, la sentence suivante a été rendue par le Tribunal dans la troisième séance, le 3 août.

V

Considérant que le procès-verbal, signé par les plénipotentiaires des deux Parties contractantes, le 20 octobre 1906, constate que les règles consignées dans les pièces annexées sous le N° 1 et sous le N° 2, seront appliquées par voie administrative pendant la durée de la Convention du 2 octobre 1906 ;

Le Tribunal arbitral estime que ces Règles convenues dans les négociations de ladite Convention en sont une partie intégrale et que les Parties contractantes sont tenues d'observer le régime douanier que ces règles ont établi ;

Le Tribunal, en conséquence, ne peut attribuer à ces règles un autre caractère que celui des stipulations insérées dans la Convention même.

Considérant que le traité de commerce et les règles sont des conventions internationales régies par la sanction que les Parties contractantes, représentées par leurs plénipotentiaires, leur ont donnée ;

Le Tribunal n'est pas appelé à examiner si les règles doivent être soumises à la sanction du législateur, ce qui est une question de droit interne.

Considérant que d'après les principes généraux admis pour l'interprétation des contrats une clause doit être entendue dans le sens avec lequel elle peut avoir quelque effet plutôt que dans le sens avec lequel elle n'en pourrait produire aucun. (Code civil français, art. 1157).

Considérant que la note administrative prescrivant que, pour toute la durée de la Convention de commerce franco-suisse du 20 octobre 1906, les turbines à vapeur rentreront dans le N° 510 du tarif douanier français, n'aurait aucun sens ni aucune portée pratique si elle signifiait seulement le renvoi à un numéro dudit tarif, cette question de numérotage étant en soi indifférente.

Considérant que le sens de ce renvoi au N° 510 est précisé historiquement par le fait qu'antérieurement à la convention, les turbines à vapeur avaient été assimilées, pour le traitement douanier, par décision administrative de la Direction générale des douanes de France, aux machines à vapeur fixes, et qu'ainsi l'adoption de la note avait cette

signification de lui donner la valeur d'un engagement international, pour la soustraire à des changements d'interprétation unilatérale de la douane française.

Considérant que, dans la circulaire de mise à exécution de la convention franco-suisse du 20 octobre 1906, la direction générale des douanes de France a, le 22 novembre de la même année, rappelé que « la convention stipule un certain nombre « de dispositions qui confirment les facilités déjà existantes ou règle des détails d'exécution. « Ces clauses ou positions administratives sont énumérées dans la présente circulaire aux articles qu'elle concerne ; elles recevront leur application pendant toute la durée de la convention ». « La circulaire, en regard du N° 510, insère les mots : Turbines à vapeur, « note administrative *confirmant* le classement des turbines à vapeur « dans le N° 510. Les turbines à vapeur sont traitées comme machines « à vapeur fixes « (1^{er} mémoire suisse, p. 8).

Considérant que l'Administration française a ainsi fourni elle-même le commentaire et indiqué le sens de la *Note* en rappelant qu'il s'agissait de continuer la pratique douanière antérieure, cette pratique étant devenue obligatoire pendant toute la durée de la Convention.

Considérant que si la France a conservé la maîtrise de son tarif pour le taux des machines énumérées au N° 510, taux qu'elle a refusé de consolider dans la convention de commerce conclue avec le Gouvernement helvétique et que par conséquent elle demeurerait libre de modifier, elle ne pouvait faire usage de cette maîtrise que dans la limite de l'engagement pris envers la Suisse de traiter les turbines comme les machines du N° 510.

Considérant que, lors de l'élaboration du nouveau tarif français en 1909-1910 des augmentations de droits visant spécialement les turbines ont été adoptées par la Chambre des Députés, puis, malgré l'opposition de la Suisse, furent proposées par la Commission des douanes du Sénat ; que cette assemblée a finalement, il est vrai, supprimé la mention expresse des turbines, mais a établi sans débat, sur les machines à vapeur sans piston, une surtaxe de 50 % des droits afférents aux autres machines fixes ; que cette surtaxe a été adoptée peu de jours après, également sans débat, par la Chambre des Députés et a passé dans la loi douanière du 29 mars 1910.

Considérant qu'en fait, il ne paraît exister pratiquement dans l'industrie aucune machine fixe à vapeur sans piston autre que les turbines.

Considérant qu'en frappant d'une surtaxe de 50 % les machines à vapeur sans piston, le nouveau tarif français a, en réalité, créé un traitement différentiel au préjudice des turbines à vapeur, ce qui n'est pas compatible avec l'assimilation douanière existant avant la convention de 1906 et consacrée par le procès-verbal de 1906.

Considérant enfin, en ce qui concerne la demande suisse de remboursement des surtaxes perçues depuis le 1^{er} avril 1910 sur les tur-

bines à leur importation en France et d'allocation d'une indemnité pour les bénéfices non réalisés depuis plus de deux ans par suite de la perception de taxes douanières renforcées, que le tribunal n'a pas reçu d'indications précises et pertinentes sur le nombre, le poids, etc., de ces importations ; qu'il est difficile dans ces conditions de statuer sur des dommages indirects, sur un manque à gagner, et que, d'ailleurs, les relations amicales et cordiales existant entre les Parties contestantes rendent désirable de ne pas tirer rigoureusement toutes les conséquences juridiques pouvant résulter des considérations développées ci-dessus :

Par ces motifs,

Arrête :

1° La France devra appliquer aux turbines de provenance suisse le traitement douanier et notamment les tarifs indiqués pour les machines à vapeur fixes à piston au N° 510 du tarif du 29 mars 1910. Cette décision n'a pas d'effet rétroactif. Elle entre immédiatement en vigueur.

2° Il n'est pas alloué d'indemnité globale au Gouvernement suisse pour la réduction des envois de turbines à vapeur de Suisse en France ayant pu résulter indirectement des surtaxes prélevées sur ces machines depuis le 1^{er} avril 1910.

Ainsi fait, à Paris, le 3 août 1912.

Le Président,
REAY.

Le Secrétaire,
JAROUSSE DE SILLAC.

TUNISIE

Décret réglementant l'introduction, le commerce, la détention
et le port d'armes en Tunisie

(18 mars 1913)

Louanges à Dieu !

NOUS, MOHAMMED EN NACER PACHA-BEY, POSSESSEUR DU ROYAUME
DE TUNIS ;

Sur le rapport de notre Premier Ministre,
Avons pris le décret suivant :

TITRE PREMIER

Introduction des armes

ARTICLE PREMIER

L'introduction dans la Régence de toute arme de guerre entièrement montée ou par pièces détachées d'un modèle ayant été ou étant encore usité dans les diverses armées existantes, ou d'un modèle transformé desdites armes, est formellement interdite.

Toutefois, les membres de Sociétés de Tir ou de Sociétés de préparation ou de perfectionnement militaires (S. A. G.) pourront être individuellement autorisés à introduire, en Tunisie, des armes d'un des modèles sus-visés, qui leur auraient été cédées dans les conditions prévues par l'Instruction du 7 novembre 1908 du Ministère de la Guerre français.

ART. 2

Est également interdite l'introduction en Tunisie de toute arme de précision entièrement montée ou par pièces détachées, rayées ou non, à répétition simple ou automatique, sauf en vertu d'autorisations spéciales, timbrées à 0 fr. 60, dans certains cas, et sous la condition expresse que les bénéficiaires de ces autorisations ne pourront céder ces armes à des tiers, ni s'en dessaisir sur le territoire de la Régence.

Les armes de cette catégorie seront inscrites, avec le nom et l'adresse

de leurs détenteurs, sur un registre spécial tenu à la Direction de la Sûreté publique et devront être représentées par les intéressés à toute réquisition des agents de l'autorité.

Elles ne pourront être mises en vente après décès du détenteur ni en cas de vente de ses biens par autorité de justice sans l'autorisation spéciale prévue au paragraphe premier du présent article.

ART. 3

La cession, à titre onéreux ou gratuit, des armes spécifiées dans les articles précédents entraînera, pour chacune des parties, la condamnation à un emprisonnement de 3 jours à un mois et à une amende de 16 à 500 francs.

Les armes cédées seront confisquées.

Les contrevenants au paragraphe 3 de l'article 2, héritiers ou officiers ministériels, seront passibles d'une amende de 16 à 50 francs.

ART. 4

Les armes de chasse ordinaires, de luxe ou de toute autre nature, ne pourront être introduites en Tunisie entièrement montées ou par pièces détachées qu'en vertu d'une autorisation spéciale, timbrée à 0 fr. 60, délivrée par le Directeur de la Sûreté publique. Cette autorisation ne sera donnée que pour les bureaux de douanes de Tabarka, Bizerte, Tunis, Sousse, Mehdia, Monastir, Sfax, Gabès, Djerba, Zarzis et Ghardimaou.

ART. 5

L'introduction des armes sans autorisation ou par tout autre point que celui désigné sur l'autorisation délivrée par le Directeur de la Sûreté publique sera punie d'un emprisonnement de 3 jours à un mois et d'une amende de 500 francs.

Le Tribunal ordonnera, en outre, la confiscation des armes saisies.

TITRE II

Commerce des armes

ART. 6

Le commerce des armes, dont la vente ne peut être autorisée, est soumis à l'autorisation préalable de Notre Premier Ministre.

La demande d'autorisation sera faite sur papier timbré. Le demandeur y mentionnera ses nom, prénoms, date et lieu de naissance, profession et domicile. Il y joindra un extrait de son casier judiciaire et l'engagement écrit, sur papier timbré, de tenir un registre d'inscription, conformément aux indications de l'article 9.

ART. 7

L'autorisation est personnelle au demandeur et n'est valable que pour un seul local. En cas de changement de local, le négociant autorisé devra, avant de transférer son dépôt, aviser l'autorité de police du lieu et solliciter le renouvellement de son autorisation.

En cas de cession ou de fermeture du dépôt d'armes, l'arrêté d'autorisation et le registre d'inscription seront remis à la Direction de la Sûreté publique.

ART. 8

En aucun cas, l'autorisation d'exercer le commerce des armes ne pourra être accordée aux mineurs de 21 ans, aux interdits, aux taillis, aux individus condamnés pour crime de droit commun ou pour vagabondage ou mendicité et à ceux condamnés pour vol ou complicité, escroquerie, abus de confiance, violences envers les personnes, rébellion et recel de malfaiteurs.

Cette incapacité sera perpétuelle à l'égard des condamnés pour crime. Elle cessera cinq ans après l'expiration de leur peine à l'égard des condamnés pour délit.

ART. 9

Le registre dont la tenue est prescrite par l'article 6 portera en tête, l'autorisation délivrée au négociant et un duplicata de l'engagement écrit joint par lui à la demande d'autorisation. Le négociant y mentionnera jour par jour, sous peine d'une amende de 16 à 200 francs, le modèle et la description sommaire des armes vendues, les nom, prénoms, qualité, domicile ou résidence habituelle de l'acheteur, le numéro et la date de délivrance du permis d'achat prévu à l'article 11.

ART. 10

Tout armurier ou marchand d'armes autorisé sera tenu, sous peine d'une amende de 11 à 15 francs, de présenter, le premier jour de chaque trimestre, son registre d'inscription au visa de l'agent français de la Sûreté publique et de lui remettre, en même temps, un inven-

taire général et détaillé des armes existant dans son atelier, magasin ou boutique. Dans les territoires soumis à la surveillance de l'autorité militaire, le visa sera donné, dans les mêmes conditions, par l'officier chef du Bureau des Affaires indigènes de la circonscription où le négociant est domicilié.

Sous les mêmes peines, le registre sera, en outre, communiqué à toute réquisition des officiers de police judiciaire.

ART. 11

Aucune arme de fabrication française ou étrangère ne pourra être vendue que sur la production d'un permis d'achat, timbré à 0 fr. 60, détaché d'un registre à souches et délivré, pour les européens, par le Directeur de la Sûreté publique, pour les indigènes par le Contrôleur civil ou, dans les territoires soumis à la surveillance de l'autorité militaire, par l'officier chef du Bureau des Affaires indigènes de la circonscription où l'acheteur est domicilié.

En échange du permis d'achat, le vendeur remettra à l'acheteur un volant détaché d'un registre à souches, coté et paraphé par l'autorité compétente et reproduisant intégralement les indications mentionnées au permis d'achat.

ART. 12

Les infractions aux articles 6, 7 et 11 seront punies d'une amende de 16 à 200 francs, sans préjudice du droit pour l'Administration de retirer au contrevenant l'autorisation d'exercer le commerce des armes.

ART. 13

Tout retrait d'une arme de fabrication française ou étrangère d'un bureau de poste ou de douane, effectué sans la production d'un permis d'achat, sera puni d'une amende de 16 à 200 francs quelle que soit la provenance de l'arme.

L'agent de l'Administration qui aura délivré l'arme pourra être condamné à une amende de 16 à 50 francs.

ART. 14

En cas de liquidation, soit à l'amiable, soit après faillite, d'un fonds de commerce d'armes autorisé ou en cas de vente par le ministère des commissaires-priseurs et autres officiers ministériels, ou par crieurs publics, les armes de fabrication française ou étrangère ne pourront

être livrées qu'à des acheteurs individuellement pourvus d'un permis d'achat.

Les acheteurs, vendeurs particuliers, liquidateurs, syndics, officiers ministériels ou crieurs publics sont passibles d'une amende de 16 à 50 francs pour toute infraction au présent article.

ART. 15

Tout acheteur d'une arme de fabrication française ou étrangère, soit chez un commerçant autorisé, soit dans les cas de vente prévus à l'article 14, est tenu de représenter l'arme à toute réquisition des agents de l'autorité, sous peine d'une amende de 16 à 50 francs.

TITRE III

Dépôts d'armes

ART. 16

Tout dépôt d'armes quelconques chez les particuliers non autorisés à en faire le commerce est interdit.

Est considéré comme dépôt d'armes la détention d'une quantité d'au moins 3 armes.

Sont exceptés des dispositions ci-dessus :

1° Les dépôts d'armes existant au siège des Sociétés de tir et des Sociétés de préparation et de perfectionnement dûment autorisées (S. A. G.) ;

2° Les armes anciennes ou artistiques de la catégorie dite « armes de panoplies ».

ART. 17

Des autorisations temporaires et toujours révocables pourront être accordées aux tenanciers de tirs forains sous la réserve que les armes détenues appartiendront à la catégorie des armes dites de salon.

ART. 18

Les infractions aux articles 16 et 17 seront punies d'un emprisonnement de 6 jours à un mois et d'une amende de 50 à 300 francs.

TITRE IV

Port d'armes apparentes dangereuses, secrètes ou cachées

ART. 19

A l'avenir, nul ne pourra porter une arme apparente quelconque sans en avoir obtenu préalablement l'autorisation.

La demande d'autorisation sera faite sur papier timbré et adressée, si le demandeur est européen, au Directeur de la Sûreté publique, et s'il est indigène au Contrôle civil ou, dans les territoires soumis à la surveillance de l'Autorité militaire, à l'officier chef du Bureau des affaires indigènes de la circonscription où le demandeur est domicilié.

Elle indiquera les nom, prénoms, date et lieu de naissance, profession et domicile du demandeur ainsi que son signalement.

Elle sera accompagnée d'un extrait du casier judiciaire du demandeur qui devra, en outre, indiquer s'il s'agit d'une arme de sécurité ou de chasse et mentionner le modèle et la description sommaire de l'arme.

ART. 20

Le port de toute arme dangereuse cachée ou secrète, quelle qu'elle soit, est interdit.

ART. 21

Des autorisations spéciales de porter une arme dangereuse, cachée ou secrète, pourront toutefois être délivrées, à titre exceptionnel, aux européens par le Directeur de la Sûreté publique et aux indigènes par le Contrôleur civil ou dans les territoires soumis à la surveillance de l'autorité militaire par l'officier chef du Bureau des affaires indigènes de la circonscription où le demandeur est domicilié.

ART. 22

Les autorisations prévues aux articles 19 et 20 ne pourront être délivrées que pour un temps déterminé qui, en aucun cas, n'excèdera un an, à dater du jour de leur délivrance ; elles seront soumises à un droit de cinq francs pour les armes apparentes dites de chasse et pour les armes dangereuses, secrètes ou cachées et de 2 fr. 40 pour les armes apparentes dites de sécurité. Le droit de timbre revenant à l'Etat sur chacune de ces sommes par application du décret du 20 avril 1912 (article 6) est de 1 fr. 20.

ART. 23

L'autorisation de porter une arme apparente, dangereuse, secrète ou cachée, devra être présentée à toute réquisition aux agents de l'autorité ayant qualité pour constater les délits et contraventions.

Toute infraction au présent article constituera une contravention et sera punie d'une amende de 1 à 15 francs.

ART. 24

En aucun cas, l'autorisation de porter une arme apparente, dangereuse, cachée ou secrète, ne pourra être accordée aux individus condamnés pour crime de droit commun, ou pour vagabondage et mendicité et à ceux condamnés pour vol, escroquerie, abus de confiance, contrebande, violences envers les personnes, rébellion ou recel de malfaiteurs.

Cette incapacité sera perpétuelle à l'égard des condamnés pour crime. Elle cessera cinq ans après l'expiration de leur peine à l'égard des condamnés pour délit.

ART. 25

Le port d'armes quelconques est défendu aux interdits et aux mineurs de seize ans.

Les mineurs de 21 ans devront faire approuver leur demande d'autorisation par les personnes sous l'autorité desquelles ils sont placés.

ART. 26

Le port d'arme quelconque apparente, dangereuse, secrète ou cachée, par tout individu non muni d'une autorisation sera puni d'un emprisonnement de 6 jours à 6 mois et d'une amende de 16 à 200 francs ou de l'une de ces deux peines seulement.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ART. 27

En cas de récidive, les peines édictées par le présent décret pourront être portées jusqu'au double. Il y aura récidive si une infraction est commise dans les cinq ans qui suivront, si l'infraction a le caractère d'un délit, et dans les douze mois si l'infraction est punie des peines de simple police.

ART. 28

Les peines édictées par le présent décret seront prononcées sans préjudice de celles que les coupables auraient pu encourir comme auteurs ou complices de tous autres crimes ou délits commis, mais la peine la plus forte sera seule appliquée.

ART. 29

L'article 463 du Code pénal français est applicable aux infractions prévues par le présent décret à l'exception de celles qui font l'objet de l'article 4. L'article 463 est également applicable en cas d'introduction d'armes par pièces détachées.

ART. 30

Les armes détenues ou portées illégalement seront saisies et la confiscation pourra en être prononcée par les tribunaux compétents.

ART. 31

Sont abrogées les dispositions des décrets des 18 janvier 1883, 14 avril 1894, 21 juillet 1896, 7 et 22 novembre 1911 et 13 avril 1912, relatifs à l'introduction, au commerce, à la détention et au port des armes.

ART. 32

Les prescriptions du présent décret seront exécutoires à dater du jour de sa promulgation.

Toutefois les récépissés et autorisations de port d'arme apparente, dangereuse, secrète ou cachée, délivrés avant la promulgation du présent décret, restent valables pour un an, à dater du jour de leur délivrance.

ART. 33

Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent décret.

Vu pour la promulgation et mise à exécution :

Tunis, le 18 mars 1913.

Le Ministre Plénipotentiaire,

Délégué à la Résidence Générale de la République Française,

ANDRÉ DOBLER.

QUATRIÈME PARTIE

CHRONIQUE

FRANCE

Réception Diplomatique

Le Président de la République a reçu, le 5 mai 1912, en audience officielle, S. Exc. M. Manuel Lainez, Ambassadeur extraordinaire de la République argentine.

L'ambassadeur a prononcé l'allocution suivante en remettant les lettres de créance :

Monsieur le Président,

Le président de la République argentine, interprétant l'opinion du pays et la sympathie de son peuple, m'a confié la mission de présenter à Votre Excellence le témoignage de sa reconnaissance pour l'adhésion de la France et la présence de son éminent ambassadeur aux fêtes de notre premier centenaire de liberté, et d'offrir en même temps à Votre Excellence ses félicitations pour son élection à la plus haute magistrature, récompense des démocraties organiques aux services, au talent et à l'abnégation de leurs citoyens préférés.

Ce double mandat, que j'accomplis avec une profonde satisfaction, contribuera à resserrer davantage encore, s'il est possible, les liens de famille et de tradition qui unissent les deux peuples d'une origine commune et d'un idéal identique.

La statistique est toujours, et plus que jamais, dans nos rapports commerciaux, une science imprécise et pas toujours approximative de la vérité. Il échappe à ses chiffres de fixer les valeurs de vos subtiles industriels, de l'élégance et de la beauté, et elle ne peut aussi assigner un prix matériel à l'acquisition du bon goût, de la grâce et de la plus grande culture esthétique que mes compatriotes réalisent dans l'am-

bianche exquise de votre ville éblouissante et incomparable. Nous savons seulement que, outre quelques produits de nos industries primaires, l'Argentine place par l'entremise de ses touristes une partie considérable de ses rentes dans votre pays et qu'elle reçoit et fait prospérer les nombreux millions que l'épargne française confie à ses mains honnêtes et laborieuses.

Mais nous savons aussi que le commerce d'idées et de sentiments si fréquents entre les deux pays, et sans doute le plus précieux de tous pour le nôtre, ne laisse pas de traces matérielles et constitue, cependant, le lien le plus solide pour la réalisation de leurs destinées.

Veuillez accepter, Monsieur le Président, avec les souhaits que je vous présente au nom de mon gouvernement, les vœux que je forme pour la gloire immortelle de la France et pour votre bonheur personnel.

Le Président de la République a répondu en ces termes :

Monsieur l'Ambassadeur,

Je suis très reconnaissant à M. le Président de la République argentine de la mission qu'il a bien voulu confier à Votre Excellence et qui m'apporte un si précieux témoignage d'amitié.

La France sera vivement touchée des sentiments que vous lui exprimez, en termes éloquents, au nom du peuple argentin.

Elle ne saurait demeurer indifférente à rien de ce qui intéresse votre libre démocratie.

Elle a été heureuse de participer aux grandes fêtes par lesquelles vous avez célébré des souvenirs qui vous sont chers.

Elle voit avec plaisir un nombre tous les jours plus considérable de ses hommes politiques, de ses littérateurs et de ses artistes rendre visite à votre beau pays et en revenir l'esprit charmé et le cœur séduit.

Comme le remarque Votre Excellence, ce commerce intellectuel ne se reflète guère dans les statistiques officielles ; il n'en contribue pas moins à resserrer les liens qui nous unissent à faciliter nos efforts économiques.

Il maintient entre nos nations des traditions de famille, la communauté des goûts, l'identité de la culture et il les rapproche toutes deux par la pensée à travers l'Océan.

La République française fera tout ce qui dépendra d'elle pour développer, sous toutes ses formes utiles, ces relations amicales.

Je vous prie, Monsieur l'Ambassadeur, de vouloir bien transmettre à M. le Président de la République argentine mes souhaits les plus ardents pour son bonheur personnel et la prospérité de son pays.

Nominations et mutations dans le personnel
diplomatique et consulaire

(Mars-Mai 1913)

— Par décret en date du 29 mars 1913, M. Barré-Ponsignon, consul de 2^e classe à Panama, a été nommé au consulat de Bahia-Blanca.

— Par arrêté en date du 1^{er} avril 1913, M. Bizouard de Montille, secrétaire d'ambassade de 2^e classe, rédacteur à la direction des affaires politiques et commerciales, a été chargé des fonctions de son grade à Lisbonne.

— Par arrêtés en date du 1^{er} avril 1913, M. Bergeron, vice-consul de 3^e classe à Lima (non installé), a été chargé de la chancellerie de Washington.

M. Goubin, vice-consul de 3^e classe à Valparaiso, a été chargé de la chancellerie de Bilbao.

M. Gaussen, vice-consul de 3^e classe faisant fonctions d'élève vice-consul à Constantinople, a été chargé de la chancellerie de Quito.

— Par décret en date du 31 mars 1913, M. Bizel, consul de 2^e classe, à Port-Louis, a été nommé au consulat de Panama.

— Par décret en date du 1^{er} avril 1913, M. Simon, vice-consul de 2^e classe, chargé de la chancellerie du consulat de Bilbao, a été nommé au vice-consulat de Port-Louis (poste transformé).

— Par arrêté en date du 4 avril 1913, M. de Salignac-Fénelon, secrétaire d'ambassade de 2^e classe à Rio-de-Janeiro, a été chargé des fonctions de son grade à la Havane.

— Par arrêtés en date du 11 avril 1913 :

M. Fauget, vice-consul de 3^e classe, chargé de la chancellerie de Valparaiso (non installé), a été chargé de la chancellerie de la Paz.

M. de Campagnac, vice-consul de 3^e classe, chargé de la chancellerie de la Paz, a été chargé de la chancellerie de Valparaiso.

— Par arrêté en date du 12 avril 1913 :

M. Delage, vice-consul de 3^e classe, chargé de la chancellerie de Rio-de-Janeiro, a été chargé de la chancellerie de Santo-Domingo.

M. Tellier, vice-consul de 3^e classe, chargé de la chancellerie de Santo-Domingo, a été chargé de la chancellerie de Rio-de-Janeiro.

— Par arrêtés en date du 15 avril 1913 :

M. Lépissier (Paul), interprète chancelier à Rabat (non installé), a été nommé interprète à Casablanca.

M. Forcioli, vice-consul de 3^e classe à la disposition du commissaire résident général au Maroc, a été chargé de la chancellerie de Rabat (emploi créé).

M. Grandioux, vice-consul de 3^e classe, faisant fonctions d'élève vice-consul à Bruxelles, a été mis à la disposition du commissaire résident général au Maroc.

— Par décrets en date du 15 avril 1913 :

M. Marc, consul de 2^e classe à Mogador, a été nommé adjoint au secrétaire général près le commissaire résident général au Maroc et placé hors cadres.

M. Lebé, consul de 2^e classe à Fez (non installé), a été nommé à Mogador.

M. Maigret, vice-consul de 1^{re} classe à Marrakech, a été chargé du consulat de Fez.

M. Coufourier, interprète de 3^e classe à Casablanca, a été inscrit dans le cadre des vice-consuls de 3^e classe pour prendre rang du 2 août 1912, et nommé à Marrakech.

— Par décret en date du 15 avril 1913, M. Guillouet, élève consul à la direction des affaires politiques et commerciales, a été chargé des fonctions de consul suppléant au consulat de Tanger.

— Par arrêtés en date du 16 avril 1913 :

M. Laroche, secrétaire d'ambassade à Rome, a été nommé rédacteur à la direction des affaires politiques et commerciales.

M. Labouret, attaché d'ambassade à Saint-Pétersbourg a été chargé des fonctions de 3^e secrétaire à Rome.

M. Thierry (René), attaché d'ambassade au cabinet du ministre, a été chargé des fonctions de 3^e secrétaire à Lisbonne.

— Par arrêté en date du 19 avril 1913, M. Alduy, vice-consul de 3^e classe, faisant fonction de commis de chancellerie à Port-Saïd, a été chargé de la chancellerie de Lima.

— Par arrêté en date du 21 avril 1913 :

M. Jessé-Curély, secrétaire d'ambassade à la direction des affaires politiques et commerciales, a été nommé rédacteur à cette direction.

M. Corbin, secrétaire d'ambassade de 3^e classe, attaché au cabinet du ministre, a été nommé attaché à la direction des affaires politiques et commerciales.

M. Bradier (Gaston), élève vice-consul à Bâle, a été nommé attaché au cabinet du ministre.

M. de Laigue, vice-consul de 2^e classe chargé de la chancellerie d'Odessa, a été chargé de la chancellerie de Dusseldorf.

— Par arrêté en date du 24 avril 1913 :

M. Morand a été nommé attaché d'ambassade et chargé des fonctions de son grade à Londres.

M. Blondel a été nommé attaché d'ambassade et chargé des fonctions de son grade à Saint-Petersbourg.

M. Francez a été nommé attaché d'ambassade et chargé des fonctions de son grade à Berlin.

M. Dulong a été nommé attaché d'ambassade et chargé des fonctions de son grade à Saint-Petersbourg.

M. Mérillon a été nommé élève consul et attaché au cabinet du ministre.

M. Pierrotet a été nommé élève consul et attaché à la direction des affaires politiques commerciales.

M. d'Aumale a été nommé élève consul et attaché à la direction des affaires politiques et commerciales.

M. de Scey-Montbéliard de Brun a été nommé attaché d'ambassade et attaché à la direction des affaires politiques et commerciales.

M. Labonne a été nommé élève consul et attaché à la direction des affaires politiques et commerciales.

M. Lajusan-Laclotte a été nommé élève consul et attaché à la direction des affaires politiques et commerciales.

— Par décret en date du 25 avril 1913 :

M. de Rettel, vice-consul de 1^{re} classe à Bender-Bouchir (non installé), a été chargé du consulat de Djeddah.

— Par décret de même date, ont été nommés interprètes de 3^e classe :

M. Notton, élève interprète à Xieng-Maï.

M. Durieux (Pierre), élève interprète chargé des fonctions d'interprète chancelier à Canton.

M. Reynaud, élève interprète chargé des fonctions d'interprète chancelier à Canton.

M. Rageot, élève interprète à la disposition du commissaire résident général au Maroc.

M. Martin (Louis), élève interprète, hors cadres, à la disposition du secrétaire général près le commissaire résident général au Maroc.

— Par décret en date du 30 avril 1913, M. Besse-Desmoulières, consul de 2^e classe, chargé du vice-consulat du Pirée, a été nommé au consulat d'Athènes et le Pirée (poste transformé).

— Par arrêté en date du 3 mai 1913, ont été nommés élèves vice-consuls :

MM. Moszhowski, Henriot, Parent de Curzon, Toesca, de Clercq, Coppingier, Castéran, Salaffa, Pinoteau, Chastand, Madon, Dutard, Simyan et Pacaud.

*
* *

Exequatur

(avril-juin 1913)

Nicolas Grewe, consul de Russie à Villefranche-sur-Mer.

José Brache, consul général de la République Dominicaine à Ham.

Gérard Blakeman, consul des Etats-Unis du Brésil à Cannes.

Gerôme Malandain, vice-consul de Sa Majesté Britannique à Fécamp.

Gustave Baron, consul général du Salvador à Paris.

Ezequiel Martinez, vice-consul de l'Uruguay à Boulogne-sur-Mer.

Antonio-Araujo Silva, consul général du Brésil au Havre.

René Henry, consul de l'Uruguay à Limoges.

Ramón Hurtado, consul du Venezuela à Saint-Nazaire.

P. Dewulf, consul de Belgique à Dunkerque.

Lino Duarte Coll, consul général du Venezuela en France avec résidence au Havre.

Henri Charbonnier, consul d'Autriche-Hongrie à Lyon.

■
* *

Tribunaux consulaires du Maroc

— Par décret en date du 25 mai 1913 ont été mis à la disposition du Ministère des Affaires étrangères pour continuer leurs services près

les tribunaux consulaires français au Maroc en qualité d'officiers consulaires :

M. Parroche, procureur de la République près le tribunal de première instance de Lectourne.

M. Cordier, juge au tribunal de première instance de Grenoble.

■
* *

Commissions

— Par décret du 14 mai 1913 ont été adjoints à titre consultatif à la commission interministérielle chargée d'étudier la solution à adopter pour les relations aéronautiques de la France avec les pays étrangers créée par décret présidentiel du 6 mai 1913 :

MM. Ed. Clunet, directeur du *Journal du droit international privé*.

Paul Fauchille, directeur de la *Revue Générale de droit international privé*.

■
* *

Contrôle civil en Tunisie

— Par décret du 10 juin 1913, M. de Freminville, capitaine d'infanterie, hors cadres, à la disposition du Ministre des Affaires Etrangères, a été nommé contrôleur civil faisant fonctions de vice-consul de France en Tunisie.

■
* *

Distinctions honorifiques

— Par décret du Président de la République en date du 16 mai 1913, rendu sur la proposition du Ministre des Affaires Etrangères :

M. Gout (Jean-Etienne-Paul), ministre plénipotentiaire, sous-directeur à la direction des affaires politiques et commerciales (Europe, Afrique et Orient), a été nommé officier de la Légion d'honneur.

— Par décret de même date :

Aynard (Joseph-Raymond), ministre plénipotentiaire, président de la délégation française à la commission des Pyrénées, a été nommé officier de la Légion d'honneur pour les services exceptionnels qu'il a rendus comme ministre de la République française au Monténégro.

— Par décret du Président de la République en date du 16 mai

1913, ont été nommés chevaliers de l'ordre national de la Légion d'honneur :

MM.

Dussap (Edgar-Etienne), vice-consul à Janina ;

De Berne-Lagarde (Jules-Jean-Marie-Léonard), vice-consul à Monastir ;

M. Laffon (Maurice-Albert-Edgar), vice-consul à Rhodes ;

— Par décret du Président de la République en date du 16 mai 1913, rendu sur la proposition du Ministre des Affaires Etrangères, ont été nommés chevaliers de l'ordre national de la Légion d'honneur :

MM.

Bourgs (Auguste), commissaire de police, détaché à l'agence de France à Tanger ;

Gauran (Georges-Hippolyte), directeur de la banque d'Etat du Maroc, pour services rendus à l'influence française en Egypte, en Turquie et au Maroc.

Kammerer (Frédéric-Albert), consul de 1^{re} classe ; pour services exceptionnels rendus en Chine et à l'occasion de la négociation du traité de commerce franco-japonais de 1912.

— Par décret du Président de la République en date du 16 mai 1913, ont été nommés chevaliers de l'ordre national de la Légion d'honneur :

MM.

Ponsot (Auguste-Henri), consul de 2^e classe, détaché au service du gouvernement siamois ;

Sainson (Camille-Auguste-Jean), consul de 2^e classe.

— Par décret du Président de la République en date du 16 mai 1913, a été promu officier de l'ordre national de la Légion d'honneur :

M. Burrell (Charles), sujet anglais, Président du Conseil d'administration de la compagnie générale des omnibus de Paris.

— Par décret du Président de la République en date du 16 mai 1913, a été nommé chevalier de l'ordre national de la Légion d'honneur :

M. Ratzersdorfer (Siegfried), sujet hongrois, collectionneur et antiquaire, pour services rendus aux intérêts français.

— Par décret du 9 juin 1913 :

M. Louis (Georges), ambassadeur de France, a été élevé à la dignité de grand'croix de l'ordre national de la Légion d'honneur.

M. Garzón (Eugenio), publiciste, citoyen uruguayen, a été nommé chevalier du même ordre.

*
* *

Office National du Commerce Extérieur

— Par décret du 3 mars 1913, M. David Mennet, Président de la Chambre de Commerce de Paris, a été nommé premier vice-président du Conseil d'administration et Président du comité de direction de l'Office national du commerce extérieur, en remplacement de M. Ch. Legrand, dont le mandat est expiré.

— Par décret de même date, ont été nommés membres du conseil d'administration de l'office national du commerce extérieur :

MM.

Ferme, membre de la Chambre de Commerce de Paris.

Depinoix, membre de la Chambre de Commerce de Paris.

de Ribes Christofle, membre trésorier de la Chambre de Commerce de Paris. M. de Ribes Christofle fera également partie du comité de direction.

Guestier, Président de la Chambre de Commerce de Bordeaux.

Herbart, Président de la Chambre de Commerce de Dunkerque. M. Herbert fera également partie du comité de direction.

Cormerais, Président de la Chambre de Commerce de Nantes.

— Par décret de même date, ont été nommés membres du comité de direction de l'office national du Commerce extérieur :

MM.

Fauconnier, membre de la Chambre de Commerce de Paris.

Perdroux, membre de la Chambre de Commerce de Paris.

Coignet, Président de la Chambre de commerce de Lyon,
déjà membres du Conseil d'Administration de l'office national du commerce extérieur.

ALBANIE

Lettre de Mgr le duc de Montpensier à M. de Johantho,
chef de sa maison et de son service d'honneur

Londres, le 25 avril 1913.

Mon cher Johantho,

Vous savez mieux que personne que, depuis trois mois, je n'ai cessé d'être l'objet de nombreuses et pressantes démarches venant des représentants de la nation albanaise, rendue à l'indépendance.

On est souvent venu à moi ; j'ai toujours réservé ma réponse. Il est vrai que j'ai débarqué à Valona, en dépit du blocus, que j'y ai reçu les honneurs de la petite garnison, que le gouvernement provisoire, le Sénat, les populations m'ont reçu, acclamé comme un chef désiré, mais, encore une fois, je n'ai rien demandé, malgré les déclarations perfidement répandues, et je désire que ce fait soit bien acquis.

J'ai observé, j'ai médité, j'ai attendu, j'ai parcouru l'Europe pour attirer les sympathies des cours et chancelleries sur le cas si intéressant de l'Albanie...

Certes, j'en conviens, j'aurais été très fier de vouer mon activité au relèvement d'un peuple dont j'avais su apprécier les généreux instincts et dont les traditions s'associent souvent aux nôtres...

Mais s'il est flatteur d'être convié par des citoyens libres à gravir les degrés d'un trône, il convient aussi que, vis-à-vis de la France, une acceptation éventuelle ne puisse être l'objet d'interprétations de nature à m'atteindre dans mes susceptibilités patriotiques. Malheureusement, il n'en est pas ainsi et cette situation va me dicter ma conduite.

Je ne cherche pas à pénétrer l'avenir, à connaître la destinée que pourraient me réserver la Providence et la volonté de la Nation ; mais je sais trop d'où je viens, quelle est ma naissance, pour n'avoir pas, par-dessus tout, le sentiment de mes devoirs vis-à-vis du pays.

Cette lettre vous dira ma volonté formelle.

Il n'y a pas de couronne au monde qui puisse me séduire si, pour l'acquérir je dois consentir à laisser discuter deux titres dont je suis justement fier, ceux de citoyen et de prince français.

Veillez donc, mon cher Johantho, en leur exprimant ma reconnaissance, notifier au gouvernement provisoire, aux Comités, aux

groupes de patriotes qui m'ont adressé leurs sollicitations, que je suis résolu à décliner toute candidature au trône d'Albanie.

Recevez, mon cher ami, la nouvelle assurance de mes sentiments les plus affectueux.

FERDINAND,
Duc de Montpensier.

ALLEMAGNE

Discours du Chancelier de l'Empire au Reichstag
à l'occasion de la discussion du projet de réforme militaire

(7 avril 1913)

Messieurs,

Le projet qui vous est soumis représente un renforcement de nos forces militaires. Ce renforcement, de l'avis unanime de nos autorités militaires, est nécessaire pour assurer l'avenir de l'Allemagne.

Actuellement, en effet, nous n'utilisons pas toutes les forces vives de notre population. Chaque année, nous appelons sous les drapeaux 280.000 recrues. Or les jeunes gens susceptibles de devenir soldats sont si nombreux que nous pourrions enrôler chaque année encore plus de 60.000 hommes. Malgré des renforcements périodiques, l'année dernière notamment, le développement de notre armée n'a pas été proportionnel à celui de la population. Si nous étions aujourd'hui contraints de faire la guerre, nous la ferions certes avec une pleine confiance dans la valeur et la bravoure de notre armée mais la question qui se pose est celle-ci : Devons-nous continuer à nous offrir le luxe de renoncer à des milliers de soldats exercés si nous pouvons avoir ces milliers de soldats ?

Personne ne sait si et quand la guerre éclatera, mais tous les calculs humains permettent de prévoir qu'aucune guerre européenne n'aura lieu sans que l'Allemagne y soit engagée, et ce sera alors pour nous la lutte suprême pour l'existence. Qui prendrait la responsabilité de nous laisser aller au combat sans être aussi forts que nous devons l'être ?

Cette question, Messieurs, s'est posée dans ces derniers mois à chacun de nous avec une force élémentaire. Depuis le début de la guerre balkanique, les grandes puissances se sont efforcées de localiser le conflit. Aucune d'entre elles n'a voulu participer aux changements territo-

riaux qui s'effectuent dans les Balkans. Une tension s'est produite cependant. Elle a duré des mois et contraint les puissances les plus immédiatement intéressées, l'Autriche-Hongrie et la Russie, à prendre des mesures militaires extraordinaires.

Je ne veux pas dire que nous avons été un moment tout près de la guerre ; toutefois, à diverses reprises, il a fallu que les cabinets aient pleinement confiance de leurs responsabilités pour réussir à enlever à des différences d'opinions, à des oppositions d'intérêts, l'acuité qui provoque les ruptures violentes.

L'Allemagne est résolue à faire exécuter les décisions de la réunion de Londres.

L'Europe sera reconnaissante au ministre des affaires étrangères anglais du zèle exceptionnel et de l'esprit de conciliation avec lesquels il a dirigé les conversations de Londres et a toujours su atténuer les contrastes.

L'Allemagne lui en a une reconnaissance d'autant plus vive qu'elle sait que le but qu'elle poursuit est le même que celui de l'Angleterre. Fidèle à nos alliés, nous avons agi auprès d'eux dans un sens analogue.

Sir Edward Grey a fait savoir à la Chambre des Communes quels étaient les résultats auxquels avait abouti la conférence des ambassadeurs à Londres. Aujourd'hui, il s'agit de faire exécuter les décisions des puissances. Nous sommes résolus à collaborer à ce travail de la façon la plus énergique. Après la chute d'Andrinople, on aurait pu admettre que la paix allait venir. Cela n'est malheureusement pas arrivé. La Turquie a accepté les propositions de paix des grandes puissances. La réponse des Etats balkaniques n'est arrivée qu'avant-hier, et elle est actuellement soumise à l'examen des grandes puissances.

Je dois donc m'abstenir de m'étendre aujourd'hui plus longtemps sur ce sujet.

En face de la résistance provocatrice du Montenegro l'essentiel est que la collaboration des grandes puissances puisse s'affirmer.

Toutes les grandes puissances, à l'exception de la Russie, prennent part à la démonstration navale. La Russie a d'ailleurs sanctionné cette action. Les décisions de Londres doivent être exécutées le plus tôt possible et avec énergie. Ensuite, on trouvera la solution des questions encore pendantes.

Tous ces événements, la prudence avec laquelle les conversations de Londres ont été conduites, l'attitude prise par les grandes puissances à l'égard des belligérants, et l'attitude des belligérants à l'égard des grandes puissances montrent avec beaucoup de force que les événements des Balkans exercent une action immédiate sur les rapports des grandes puissances entre elles et peuvent même les troubler d'une façon fâcheuse.

Jusqu'à présent, la question d'Albanie est celle qui a le plus fait

ressortir l'opposition des intérêts existant entre une partie des grandes puissances.

Pour l'avenir, une considération est essentielle. A la place de la Turquie européenne, dont la vie était passive, existent aujourd'hui des Etats qui viennent de prouver une force de vie d'une extraordinaire intensité.

Nous avons intérêt à ce que cette force s'affirme dans le travail pacifique comme elle l'a fait dans la guerre. Il est à souhaiter que les Etats balkaniques traversent maintenant une période de longue paix qui les mettra dans un rapport économique étroit avec leurs voisins et avec la totalité des Etats Européens. Ils deviendront ainsi, à leur tour, un facteur du progrès et de la paix de l'Europe.

Toutefois, un des résultats de cette guerre ne saurait être douteux. Si jamais il se produisait une conflagration européenne qui mette face à face les Slaves et les Germains, il serait pour nous désavantageux que la place occupée autrefois par la Turquie d'Europe dans l'équilibre des forces fût prise maintenant en partie par des Etats slaves. Cette modification de la situation militaire et politique s'est préparée sur le continent. Maintenant qu'elle est accomplie, nous serions sans conscience si nous ne tirions pas de ce fait ses conséquences inéluctables.

Je ne m'exprime pas ainsi parce que je considère comme absolument nécessaire qu'un choc se produise entre Slaves et Germains. Bien des écrivains soutiennent le point de vue opposé. C'est une entreprise dangereuse. De semblables thèses exercent une influence suggestive par les devises qu'elles répètent à nos oreilles. Elles fécondent en quelque sorte le sol sur lequel poussent les passions égarées des peuples. Le gouvernement russe, notre grand voisin slave, entretient avec nous des rapports amicaux ; depuis que je suis au pouvoir, j'ai considéré comme de mon devoir d'entretenir avec le cabinet russe des relations de franchise et de confiance.

Le cours de l'histoire, mes rapports avec les hommes d'Etat russes, qui dirigent, avec la volonté du tsar, la politique de l'empire dans le sens de rapports amicaux envers nous, me permettent de penser que, du côté russe, on a répondu à nos efforts.

Il n'y a pas, à ma connaissance, d'opposition d'intérêts entre la Russie et l'Allemagne. Les deux pays peuvent se fortifier économiquement sans que leurs routes se croisent et que leurs plans se contrarient. De bons rapports réciproques ne peuvent qu'encourager ce développement. La différence de races ne pourra pas, à elle seule, provoquer une guerre russo-allemande. En tout cas, ce n'est pas nous qui en prendrons pas l'initiative. Le souverain russe actuel, à ce que je crois, ne la prendra également pas.

Cependant, nous savons, et les hommes d'Etat russes le savent aussi bien que nous, que les courants panslavistes dont Bismarck se plaignait déjà et dont il était inquiet, ont été puissamment renforcés

par les victoires des Slaves des Balkans. Les milieux panslavistes ont en partie célébré les victoires bulgares comme si elles étaient les victoires de la pensée slaviste sur la pensée germanique. Je n'ai pas besoin de vous parler ici des polémiques violentes qui se sont produites entre une partie de la presse russe et une partie de la presse austro-hongroise. Elles sont connues de tous. Dans les accents passionnés des journaux de ces deux pays on retrouve l'écho des dispositions que, depuis des années, le problème balkanique fit naître entre l'Autriche et la Russie. Nous nous sommes efforcés, dans la mesure du possible, d'atténuer cette tension, mais nous n'avons pas le droit de cacher comme l'autriche notre tête dans le sable. Il est évident, en effet, que notre fidélité d'alliance s'étend au delà des ressources de la diplomatie.

La vigueur nouvelle de l'opposition de races a accru l'importance des modifications politiques et militaires apportées par la guerre balkanique. Nous sommes contraints, dans nos calculs d'avenir, d'en tenir compte.

Nos rapports avec le gouvernement français sont bons. Dans son discours du 11 juin 1887, Bismark a exposé quelle forme ces rapports ont pris, par suite du cours de l'histoire et du caractère national des Français.

Il disait alors :

« Si les Français sont décidés à attendre que nous les attaquions, nous sommes certains que la paix est assurée pour toujours ».

La situation n'a pas changé depuis. Dans les quarante dernières années, nous avons, dans des moments critiques, donné à la France et au monde bien des preuves de notre désir de vivre avec notre voisin de l'ouest côte à côte, séparés, mais en paix. Ce désir est trop connu pour qu'il soit nécessaire de le fortifier en l'exprimant à nouveau.

Bismarck craignait autrefois une attaque de la France au cas où un gouvernement belliqueux et cherchant à l'extérieur une diversion à ses difficultés intérieures arriverait au pouvoir. Bismarck considérait la guerre comme possible si, à ce moment, la France avait quelques raisons de penser qu'elle nous était supérieure, soit par sa force militaire, soit par ses alliances.

Aucune de ces éventualités ne s'est produite tant que Bismarck est resté en charge. Aujourd'hui, j'ai toutes raisons de croire que le gouvernement français actuel désire vivre en paix avec nous. Personne ne sait quels changements l'avenir nous réserve.

Si l'on compare notre époque à celle de 1887, les chances de guerre ont, à mon avis, plus diminué qu'augmenté. Aucun homme n'est en mesure de se représenter les dimensions de la catastrophe d'une guerre européenne, l'étendue de cette œuvre de misère et de destruction. Toutes les guerres précédentes ne sont que des jeux d'enfants en comparaison. Aucun homme d'Etat n'est assez frivole pour approcher la mèche du baril de poudre. La tendance qu'on pouvait en avoir autre-

fois a bien diminué aujourd'hui. Par contre, la force de l'opinion publique s'est accrue de notre temps. Dans cette opinion publique, les éléments qui dominent sont toujours les plus bruyants. Plus les institutions sont démocratiques, plus les minorités ont d'importance dans ces périodes de passion. Cependant, aujourd'hui, le phénomène que Bismarck redoutait s'est produit. Dans les milieux français, je ne parle pas seulement des chauvins, mais des gens calmes et réfléchis, on croit que la France est sinon supérieure à l'Allemagne, du moins égale, grâce à l'excellence de son armée, à la confiance qu'on a en l'alliance russe et en l'espoir qu'on place peut-être dans l'Angleterre.

Ceci, Messieurs, c'est l'autre face, la face dangereuse du réveil du sentiment national français. Les éléments chauvins nous montrent souvent et avec une certaine ostentation que leurs aspirations sont dirigées contre l'Allemagne.

L'armée française est bonne, très bonne même, à en croire les jugements militaires compétents. L'armée est l'espoir de la nation, tous les partis, le peuple entier sont prêts à faire pour elle tout ce qui sera possible.

De l'autre côté des Vosges, toute une littérature chauvine a pris naissance qui, en faisant l'éloge de l'armée, la compare à l'armée allemande.

On fait du tapage autour de la supériorité de l'artillerie française, sur l'avance de l'aviation française, sur la meilleure éducation du soldat français. D'avance on voit nos campagnes submergées sous les flots de la cavalerie et de l'infanterie russes.

Les Français, avec leur tempérament vif, ont vu dans les défaites turques de Kirk-Kilissé et de Lule-Bourgas des défaites allemandes, des victoires des instructeurs français sur les instructeurs allemands.

D'avance on escompte l'appui des Etats balkaniques, celui des Alsaciens-Lorrains. Dans son idée, la France a déjà gagné la guerre.

En 1887, Bismarck, en demandant le septennat militaire, avait estimé que le danger d'une guerre pour l'Allemagne dépendait de ses rapports avec les autres puissances. La Triple-Alliance existait alors. On ne connaissait pas encore l'alliance russe et la Triple-Entente.

Nous autres, Messieurs, nous ne pouvons considérer isolément les aspirations françaises et les aspirations panslavistes. L'influence des événements balkaniques sur la situation européenne, les progrès de la force militaire de nos voisins, le groupement des puissances décident de la situation.

L'Allemagne provoquerait la destinée si elle disait : Nous sommes assez forts pour faire la guerre, nous pourrions être plus forts, mais cela nous coûterait trop cher. Un tel état d'esprit fut toujours avant-coureur de la défaite. L'Allemagne augmente ses effectifs non parce qu'elle veut la guerre, mais parce qu'elle veut la paix et qu'en cas de guerre elle veut vaincre.

Il faut que ce projet devienne loi. S'il en est ainsi, nous serons prêts dans toute l'acception du mot.

GRANDE-BRETAGNE

Déclaration de Sir Edward Grey, secrétaire d'Etat
au Foreign Office, à la Chambre des Communes

(8 avril 1913)

Deux navires britanniques, le cuirassé *King-Edward-VII* et le croiseur *Dartmouth*, se sont rendus sur la côte du Montenegro pour prendre part à une démonstration navale internationale.

Des navires de guerre autrichiens, italiens, allemands et français, se trouvent, pour agir dans le même but, sur le littoral du Montenegro. L'officier naval, le plus élevé en grade, a pour instruction de se concerter avec ses collègues les plus élevés en grade de l'escadre internationale sur les moyens pratiques d'exercer sur le gouvernement du Montenegro une pression susceptible d'amener celui-ci à déférer à la décision des puissances,

Ni le bombardement, ni le débarquement des brigades navales ne pourra avoir lieu, sauf de nouvelles instructions.

La Russie a défini son attitude dans le communiqué que voici :

« Etant donné que les ambassadeurs réunis à Londres jugent une manifestation navale indispensable, le gouvernement russe, tout en n'y participant pas, émet l'avis que cette manifestation doit avoir un caractère international et que des navires français et britanniques doivent y prendre part. »

La Chambre me permettra de lui expliquer le but de cette démonstration navale et de lui dire comment et pourquoi le gouvernement a été amené à y prendre part.

Nous y prenons part parce que nous sommes partie avec les grandes puissances à un accord que la démonstration navale a pour but d'appuyer. Cet accord a pour base le principe de la constitution d'une Albanie autonome.

Nous sommes devenus volontairement partie à cet accord parce que les Albanais sont séparés de leurs voisins par des différences de race, de langage et, dans une grande mesure, de religion. La guerre actuelle a cessé depuis longtemps d'être une guerre de libération. Les opérations du Montenegro contre Scutari font partie d'une guerre de conquête.

Il n'y a aucune raison pour que la sympathie que nous avons ressentie pour le Montenegro et les autres pays qui combattent pour la liberté et l'existence nationale ne se porte pas sur la population albanaise de Scutari et de son voisinage, qui est principalement catholique et musulmane et qui lutte pour son existence, son territoire, sa reli-

gion. Par ces motifs, la Grande-Bretagne n'hésite pas à être partie à l'accord des puissances, relativement à l'Albanie.

C'est après un effort diplomatique long et laborieux que les puissances sont tombées d'accord au sujet des frontières de l'Albanie. Elles ont décidé que le littoral et Scutari seraient albanais, tandis que Ipek, Prizrend, Dibra et, après beaucoup de négociations, Diakovo, seraient exclues de l'Albanie.

Cet arrangement laisse une grande étendue de territoires à diviser entre la Serbie et le Montenegro comme fruits de leurs victoires.

Cet accord était essentiel pour la paix de l'Europe et il n'est intervenu que tout juste à temps pour maintenir l'accord entre les puissances.

La Grande-Bretagne n'a aucun intérêt direct dans la modalité de cet accord, et selon toutes probabilités, elle ne verrait aucune objection à un accord quelconque qui aurait le consentement des puissances plus directement intéressées qu'elle ne l'est.

C'est parce que nous croyons que l'accord dans ses grandes lignes s'inspirait des idées d'humanité, de liberté et de justice et parce que nous envisageons que la paix de l'Europe demandait le maintien de la concorde entre les puissances les plus directement intéressées, que nous avons regardé cet accord comme juste. Nous avons, en devenant partie à cet accord, accepté l'obligation d'honneur de participer à l'action internationale qui se développe actuellement, de la soutenir et de la faire respecter.

Ce qui se passe en Albanie n'est plus une guerre de délivrance, c'est, je le répète, une guerre de conquête qui, depuis longtemps, a cessé d'avoir aucun rapport avec la guerre entre la Turquie et les alliés. Les grandes puissances sont devenues parties à un accord au sujet des frontières, et la Grande-Bretagne étant partie à cet accord, pour les raisons que j'ai exposées, est moralement obligée de participer à l'action internationale, et elle y est consentante.

* * *

Voyage du Président de la République Française à Londres

Toasts échangés au cours du dîner de Gala offert à S. Exc. M. Raymond Poincaré par S. M. le roi Georges V, à Londres, le mardi 24 juin 1913.

TOAST DE S. M. LE ROI

Je suis on ne peut plus heureux, Monsieur le Président, de vous souhaiter la bienvenue dans ce pays et de vous dire combien je suis

sensible à la courtoisie que vous me témoignez en me faisant visite si tôt après votre installation dans l'éminente et haute position que vous occupez.

Les rapports que nos deux nations voisines ont entre elles depuis bien des siècles, ont permis à chacune de profiter de la culture intellectuelle et de la prospérité matérielle de l'autre ; un accroissement progressif de respect, de bienveillance et d'accord mutuels en est le résultat.

Depuis la signature, en 1904, des actes diplomatiques qui ont si amicalement mis un terme à nos différends, les deux nations ont coopéré harmonieusement et cordialement aux affaires d'un intérêt international, et elles se sont senties attirées l'une vers l'autre par un même intérêt et un but identique.

Nos gouvernements ont constamment en vue le maintien de la paix et des deux côtés nous nous efforçons de parvenir à ce noble but.

Ces derniers mois, lorsque de graves questions internationales se succédaient, l'esprit de confiance et de franchise mutuelles, avec lequel la France et la Grande-Bretagne ont abordé ces divers problèmes, a prouvé qu'il était d'un avantage inestimable. Nous éprouvons une vive satisfaction à constater qu'en présence des difficultés sérieuses que l'Europe a traversées, tous les efforts des grandes puissances intéressées n'ont pas cessé de tendre vers la paix.

Je m'estime particulièrement heureux d'avoir comme hôte un homme d'État aussi distingué par ses services, et de réputation si haute que son nom n'est pas seulement éminent parmi ceux des hommes politiques, mais qu'il occupe une place en cette illustre Académie, qui, depuis près de trois siècles, fait la gloire de la France et l'envie de l'Europe.

Je désire aussi vous faire part, Monsieur le Président, de ma vive appréciation de vos sentiments de respect et d'estime à l'égard de mes illustres prédécesseurs, la reine Victoria et mon père bien-aimé. Deux fois, dans le courant de l'année dernière, vous avez exprimé ces sentiments d'une manière aussi aimable qu'éloquente. Je vous assure, Monsieur le Président, qu'ils m'ont profondément ému et qu'ils resteront toujours gravés dans ma mémoire.

Je lève mon verre pour vous souhaiter, Monsieur le Président, bonheur et prospérité ; pour vous assurer des vœux sincères que je forme afin que la grande nation française jouisse d'un glorieux avenir et que les relations entre nos deux pays se continuent dans une étroite intimité et avec une vitalité inaltérable.

RÉPONSE DE M. POINCARÉ

Sire,

Le cordial accueil que veut bien me faire Votre Majesté, les marques

de sympathie qui me sont prodiguées depuis mon arrivée par le gouvernement royal, l'empressement que met le peuple de Londres à fêter le représentant de la France, provoqueront chez mes compatriotes un mouvement général de joie et de reconnaissance.

En saisissant avec gratitude l'occasion que Votre Majesté m'a si aimablement offerte de Lui rendre visite dès cette année, je me suis tout à la fois proposé de Lui donner à Elle-même un gage de mes sentiments personnels et d'apporter à la grande nation britannique le fidèle souvenir de mon pays.

Pour me faire ce soir l'interprète de l'opinion française, je n'ai qu'à me rappeler les éloquentes démonstrations dont j'ai été maintes fois le témoin : comme l'année dernière, sur les rives de la Méditerranée, lorsqu'en des solennités que Votre Majesté a la bonne grâce de n'avoir pas oubliées, une foule enthousiaste acclamait la tenue martiale des équipages royaux ; ou comme hier encore, lorsqu'à mon départ de France, la Normandie frémissante multipliait les vivats à l'adresse de l'Angleterre.

L'amitié qui unit les deux nations est aujourd'hui, chez l'une et chez l'autre, profondément enracinée dans l'âme populaire. L'histoire et le temps se sont chargés de la cultiver eux-mêmes. Elle était en germe dans l'estime traditionnelle que les siècles ont développée entre la Grande-Bretagne et la France, et qui n'a pas laissé de grandir jusque dans les dissentiments passés.

Le jour où ont été heureusement réglées les questions qui semblaient mettre en contradiction, sur plusieurs points du globe, nos intérêts respectifs, les deux peuples ont enfin cédé à leurs dispositions naturelles ; leur mutuel respect s'est peu à peu doublé d'affection et à la courtoisie de leurs relations ancienne s'est ajoutée sans peine une confiante intimité.

Au cours des graves événements qui se sont succédés depuis quelques mois, qui ont tenu l'Europe si longtemps en alerte et qui ne sont pas sans lui causer encore des préoccupations sérieuses, nos deux gouvernements ont pu apprécier, tous les jours, les bienfaits d'une entente qui leur a permis d'établir entre eux une collaboration constante, d'étudier, en plein accord, les problèmes posés et de se concerter aisément sur les solutions désirables.

Dans cette coopération quotidienne, ils n'ont pas cessé de s'employer à conjurer l'extension ou la reprise des hostilités, et à prévenir, entre les grandes puissances, des conflits dont les conséquences seraient incalculables.

Comme l'Angleterre, la France s'est félicitée de pouvoir travailler à cette œuvre de paix avec le concours persévérant de toutes les chancelleries, et elle continuera, du même cœur, à faire un effort pour que l'harmonie, dont l'Europe a donné l'exemple salubre, ne soit pas troublée dans l'avenir.

Je lève mon verre en l'honneur de Votre Majesté, de Sa Majesté la reine qui m'a accueilli avec tant de gracieuseté, de Sa Majesté la reine Alexandra, de Son Altesse Royale le prince de Galles, qu'il m'a été très agréable de revoir à Paris, cette année, et de toute la famille royale.

Je bois à la prospérité et à la grandeur du Royaume-Uni.

* * *

*Discours échangés au cours de la réception de la colonie française de Londres
par M. Raymond Poincaré*

DISCOURS DE M. ALFRED DUCHÉ, AU NOM DES FRANÇAIS
RÉSIDENT A LONDRES

Monsieur le Président,

La colonie française de Londres est heureuse de pouvoir venir, dès votre arrivée dans cette grande ville, vous exprimer son dévouement absolu à la patrie et son respect très profond pour celui auquel ont été confiées les plus hautes fonctions de notre pays.

Le patriotisme n'appartient plus spécialement à personne, mais il n'est certainement pas moins ardent chez ceux que les hasards de la vie ont forcés à se fixer hors du sol natal.

Témoins plus éloignés des luttes qui menacent ou assurent la grandeur de la patrie, ils comprennent au plus haut point combien l'union est indispensable, et le désir le plus cher de la colonie française de Londres est de pouvoir contribuer, ne fût-ce que pour une faible part, à cette œuvre de concorde et de solidarité.

Votre présence à Londres est un gage nouveau de l'étroite amitié qui unit la France et l'Angleterre, et vous pouvez être assuré que ceux qui se trouvent autour de vous en ce moment ont le sentiment qu'ils sont comme un avant-poste de la France et qu'il leur appartient de se montrer dignes des plus belles traditions de notre grand pays.

Nous sommes heureux de voir à vos côtés M. le Ministre des Affaires étrangères. Grâce à lui et à la collaboration de S. Exc. M. Paul Cambon, que nous tous, Français de Londres, nous avons appris à aimer, nous avons confiance dans l'avenir de cette Entente cordiale qui nous adoucit les rigueurs de l'éloignement de la patrie,

Nous souhaitons, Monsieur le Président, que pendant toute la durée de votre haute magistrature une paix bienfaisante règne parmi les peuples afin que, libre de soucis au-delà de ses frontières, la France puisse consacrer toute son énergie au développement de sa prospérité intérieure.

Monsieur le Président, au nom de la colonie française tout entière, je vous réitère nos sentiments de très profond respect.

RÉPONSE DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE

Monsieur le Président,
Messieurs,

Je vous remercie d'être venus si nombreux m'apporter le témoignage de vos sentiments. Je savais combien est puissante et prospère la colonie française de Londres ; mais, à la voir ainsi concentrée, pour quelques instants, dans un même lieu, je sens mieux encore toute la force qu'elle représente, force qu'elle doit moins peut-être à son importance numérique qu'à l'esprit de concorde et de solidarité dont elle est animée.

Sous les auspices de l'éminent ambassadeur que vous entourez de votre confiante et respectueuse affection, vous formez une collectivité harmonieusement unie, une grande famille indissoluble, que nulle querelle n'est capable d'ébranler et que ne saurait affaiblir aucune division.

Sans doute, Messieurs, vous n'êtes pas indifférents aux conflits d'opinions et aux batailles que les partis livrent en France comme dans tous les pays de liberté. Mais, pris en dehors de nos frontières, votre point de vue permanent vous permet d'observer les choses sous un aspect plus général et vous comprenez aisément, j'en suis sûr, l'impérieuse et douce loi de la fraternité française.

A la faveur de cette union, vous avez obtenu sur le marché britannique une place grandissante et vous avez gagné à notre pays de nouvelles sympathies.

Vous avez devancé, préparé, facilité l'œuvre de la politique et de la diplomatie. Entre Français et Anglais, c'est vous qui avez jeté les premières semences d'une amitié aujourd'hui mûrie par le temps. Votre patriotisme clairvoyant, votre labeur opiniâtre, votre instinct national de sociabilité ont été les artisans discrets et sûrs de l'Entente cordiale, et c'est pour moi une grande joie de vous féliciter aujourd'hui des services rendus à la paix et à la civilisation.

*
* *

*Réception de M. Raymond Poincaré par la Cité de Londres**(25 juin 1913)*

ADRESSE DU CONSEIL COMMUN DE LA CITÉ DE LONDRES,
LUE PAR SIR JAMES BELL, SECRÉTAIRE DU GUIDHALL

A Monsieur Poincaré, Président de la République française.

Nous, les lord-maire, aldermen et conseillers communs de la Cité de Londres, assemblés en Conseil commun, sommes heureux de vous souhaiter cordialement et sincèrement la bienvenue à l'occasion de votre visite à la Cité de Londres, et de vous remercier de l'honneur que vous nous avez fait en venant ici aujourd'hui. Nous nous réjouissons de pouvoir vous exprimer le plaisir que nous avons à vous saluer dans notre ancien Guildhall, et de témoigner des sentiments d'amitié cordiale et d'admiration que nous éprouvons pour votre grande nation, sentiments que tout le peuple du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande partage, nous le savons.

Nous rappelons avec plaisir les occasions que nous avons eues de recevoir dans cette salle historique deux de vos prédécesseurs immédiats appelés, comme vous l'avez été, à présider aux destinées de votre pays et qui, après plusieurs années de loyaux services, ont déposé la lourde charge du pouvoir.

Nous comptons que les liens d'amitié, de bonne volonté et d'identité dans les intérêts qui existent entre votre pays et le nôtre grandiront, toujours plus forts et plus sûrs et aideront ainsi à la prospérité des deux nations et à la paix du monde.

En résumé, nous prions que toutes les bénédictions soient sur vous et que le bonheur et la prospérité soient assurés à la France sous votre juste et sage direction.

RÉPONSE DE M. POINCARÉ

Je vous remercie, ainsi que Messieurs les aldermen et conseillers de la Cité de Londres, des souhaits de bienvenue que vous voulez bien m'adresser au moment où je pénètre, avec une profonde émotion, dans cet édifice auguste et vénérable qui abrite de si vieilles et si glorieuses coutumes.

C'est ici que le présent s'enchaîne étroitement au passé, ici que vos anciennes corporations ont créé une capitale commerciale dont l'éclat devait rapidement rayonner sur le monde.

En foulant ce sol où le bruit de nos pas fait lever tant de souvenirs

historiques, je ne puis me défendre d'un sentiment de respect et d'admiration.

Souffrez, Messieurs, que je m'y abandonne et que je reporte, avec piété, ma pensée vers l'époque lointaine dont je respire ici le parfum. Rien ne saurait mieux faire comprendre à un ami de l'Angleterre quel surcroît de force un grand peuple passionné pour le progrès trouve dans le culte éclairé de ses traditions nationales.

*
* *

*Toasts échangés au cours du lunch offert au Président
par la Cité de Londres*

TOAST DU LORD-MAIRE

« Altesses Royales et Sérénissimes,

« Excellences, My Lords, Mesdames et Messieurs.

« Ce m'est aujourd'hui un grand honneur de proposer, au nom du Conseil et des Citoyens de Londres, la santé de M. Poincaré, Président de la République française, notre éminent visiteur et hôte en cette solennelle circonstance.

« J'ai la conviction que ce toast rencontrera votre plus chaude approbation, car nous nous proposons ici non seulement d'assurer le Président de notre profond respect pour sa personne, mais encore de témoigner ainsi, très sincèrement et très cordialement, des sentiments de bonne amitié dont nous sommes animés à l'égard de cette grande et glorieuse nation dont il est le premier citoyen.

« Rappelons que c'est la troisième fois en dix ans que la ville de Londres a la grande satisfaction de recevoir dans cet édifice, qui au cours de sa longue histoire a été témoin de tant d'événements émouvants d'une portée dépassant nos frontières, le Président de la République avec les honneurs dus à un tel visiteur. La plupart d'entre nous se souviennent des visites des deux éminents prédécesseurs du Président, de l'enthousiasme que ces visites ont provoqué et de l'échange de sentiments fraternels qui les ont caractérisées.

« A M. Poincaré nous souhaitons aujourd'hui une bienvenue également cordiale, car nous nous réjouissons de l'occasion qui nous est donnée, si peu de temps après son élection à la haute charge qu'il occupe, d'adresser de tout cœur nos plus respectueuses félicitations à celui qui est devenu le premier citoyen de la République, après une carrière dont il peut être fier au regard de ses concitoyens et de nous-mêmes, simples mais sympathiques spectateurs comme d'un modèle de la plus parfaite intégrité, de mérite universellement reconnu dans les

nombreux domaines où son activité s'est manifestée, et par-dessus tout de patriotisme ardent et élevé.

« La visite du Président dans ce pays, comme hôte de S. M. le roi, contribuera, nous en sommes sûrs, à fortifier et à développer encore les liens de cordiale sympathie et amitié qui existent heureusement depuis si longtemps entre les deux nations.

« Puissent-elles dans les années à venir poursuivre côte à côte et dans une coopération harmonieuse et généreuse avec les autres grandes nations du monde, leurs efforts inlassables pour assurer la paix, l'amitié et la concorde. Tel est notre vœu le plus sincère et le plus ardent.

« C'est pour toutes ces raisons que nous souhaitons au Président, tant au chef de l'Etat qu'à l'homme privé, une cordiale et respectueuse bienvenue dans la ville de Londres et nous avons confiance que la période pendant laquelle il occupera ses hautes fonctions sera pour la France une époque de prospérité toujours grandissante et pour lui une nouvelle et heureuse occasion de développer ses éminentes qualités.

« Altesses Royales et Sérénissimes, Excellences, My Lords.

« Mesdames, Messieurs,

« Je lève mon verre à la santé du Président de la République française. »

TOAST DE M. POINCARÉ

Monsieur le Lord-Maire,

C'est, comme vous le rappelez, la troisième fois en dix ans que la puissante cité dont vous êtes le premier magistrat élu offre à un Président de la République française une de ces magnifiques réceptions dont votre corporation a gardé le privilège.

Lorsque mon honorable prédécesseur M. Loubet est venu parmi vous au mois de juillet 1903, nos deux pays n'avaient pas encore signé les accords qui devaient assurer entre eux un rapprochement définitif ; mais déjà ils se cherchaient et la date était proche où ils allaient se rencontrer et se tendre la main.

L'année suivante, des conventions étaient passées, qui dégageaient désormais de tout malentendu les relations de l'Angleterre et de la France, et il n'est pas un de mes compatriotes qui ait oublié l'heureuse impulsion donnée, en cette occasion décisive, par S. M. le roi Edouard VII à l'œuvre de concorde qui lui a survécu.

En 1908, lorsqu'à son tour M. Fallières a répondu à l'invitation de la Cité, les deux peuples avaient déjà compris, à l'épreuve de plusieurs années, l'efficacité de leur entente. Une grande exposition franco-bri-

tannique, ouverte à Londres avec un vif éclat, présentait sous une ferme concrète les bienfaits immédiats de cette collaboration pacifique. En célébrant, par une même manifestation, le génie anglais et le génie français, vous aviez fait apparaître à tous les yeux ce qu'il y a de permanent et de fécond dans la communauté de nos intérêts.

Aujourd'hui, l'amitié des deux nations s'est encore, s'il est possible, resserrée et affermie. Il ne se produit pas un seul incident de nature à engager la politique internationale sans que les gouvernements amis échangent loyalement leurs vues, et cette coopération continue, qui n'exclut le concours d'aucune autre puissance et qui tend, au contraire, au maintien de l'entente européenne, établit entre le Royaume-Uni et la France une habitude de confiance fraternelle et de commune volonté.

L'idéal de paix et de progrès qui éclaire l'esprit des deux peuples n'est nulle part plus radieux que dans cette illustre Cité, où la vie économique s'est développée avec une intensité prodigieuse et où se manifeste de toutes parts la force souveraine du travail humain.

Je me réjouis donc vivement d'avoir pu vous rendre visite et je garderai de votre accueil un souvenir impérissable.

Je lève mon verre en l'honneur du lord-maire et de la Corporation de la Cité de Londres.

*
* *

*Discours prononcé par M. Raymond Poincaré au cours de la
réception de la colonie française à Windsor*

(26 juin 1913)

Mylord,

Excellences,

Messieurs,

Puisque j'ai la bonne fortune de trouver réunis dans un pays où j'ai reçu un accueil si chaleureux tant de Français qui peuvent apprécier tous les jours la bienveillance amicale du gouvernement et du peuple britanniques, je suis sûr de répondre à vos sentiments unanimes en tournant, tout d'abord, ma pensée reconnaissante vers la grande nation qui nous offre l'hospitalité et vers son auguste souverain.

Je vous convie, Messieurs, à lever nos verres en l'honneur de Sa Majesté le roi George, de Sa Majesté la reine, de Sa Majesté la reine Alexandra, de Son Altesse Royale le prince de Galles et de toute la famille royale.

Monsieur le Président,
Messieurs,

Le noble peuple au milieu duquel vous vivez est un de ceux qui renferment le plus d'énergies humaines et qui apportent le plus riche tribut aux progrès du monde civilisé.

Vous qui travaillez auprès de lui et dont l'activité se mesure sans cesse avec la sienne, vous connaissez mieux que personne ses hautes vertus traditionnelles ; et la cordiale émulation qu'elles vous inspirent ajoute encore à vos forces naturelles.

Au voisinage quotidien du génie britannique, s'augmente en vous la fécondité du génie français ; et vous faites, tout à la fois, honneur au pays que vous habitez et à la patrie dont vous êtes momentanément éloignés.

Eloignés ? je me trompe. Elle est, sans cesse, présente à vos cœurs fidèles, cette France qui a vu naître vos pères et à qui vous destinez vos enfants.

Etroitement unis dans l'amour que vous lui gardez, serrés autour du vénéré diplomate qui la représente ici avec tant d'autorité, vous la sentez vivre et respirer parmi vous, et c'est son souffle bienfaisant qui caresse vos imaginations et anime vos courages.

Conservez précieusement, Messieurs, dans vos yeux et dans vos âmes, cette image sacrée de la France, image proche et lointaine, idéale et éternellement vraie, où les détails se fondent harmonieusement dans l'ensemble, et où les ombres s'évanouissent dans la clarté.

Et tous assis aujourd'hui au foyer d'un peuple ami, buvons, Messieurs, à la grandeur et à la prospérité de la République française.

*
* *

*Communication faite à la Presse britannique
par M. Raymond Poincaré (1)*

(26 juin 1913)

La visite que je viens de faire à S. M. le roi Georges V est pour moi une occasion unique de témoigner du sentiment unanime de la nation

(1) Plusieurs journaux ont publié ces déclarations sous le titre : « Un message du Président de la République à la nation anglaise. »

française envers le fils de ce glorieux Souverain sous les auspices de qui fut fondée la fructueuse amitié de la France et de l'Angleterre.

Non seulement en Europe, mais partout dans le monde, le mouvement incessant des flots rapproche et unit pour un constant échange d'idées et d'intérêts les côtes des deux grandes puissances coloniales.

La nature même des choses ne veut-elle pas que ces deux peuples de Grande-Bretagne et de France se trouvent toujours côte à côte pour le progrès de la civilisation et le maintien de la paix du monde ?

Jamais, peut-être, le besoin et les heureuses conséquences de cette solidarité dans le bien n'ont été plus sûrement compris qu'au cours des récents événements.

Il ne peut être donné à un Président de la République française une plus heureuse occasion de témoigner la gratitude profonde d'une nation amie au Souverain qui continue, avec tant de sagesse et de droiture, les nobles traditions de sa race.

*
* *

Communiqué officieux de l'agence Reuter

(26 juin 1913)

L'impression du Président Poincaré sur sa visite en Angleterre est excellente. A tous les points de vue, il a été profondément ému par la réception qui lui a été faite à Londres par la population, par le gouvernement et par le roi. Il ne peut qu'exprimer une fois de plus combien l'entente entre l'Angleterre et la France a été fortifiée par cette visite.

La preuve des services rendus au monde en général par cette entente se trouve dans ce qu'elle a accompli pour la paix internationale et pour le bien de l'Europe tout entière.

C'est M. Pichon, le Ministre des Affaires étrangères, qui a fait, au nom du Président, la déclaration ci dessus. M. Pichon a ajouté à la déclaration que l'on vient de lire :

« Les conversations que j'ai eues avec sir Edward Grey ne m'ont pas seulement confirmé l'impression de l'œuvre du passé, elles ont encore démontré que les points de vue des deux chancelleries sur les questions de politique générale, et sur tout ce qui concerne le maintien de la paix, sont en accord absolu et complet.

« Et à cet égard et dans ce même ordre d'idées, la visite du Président sera un élément de plus de pacification parmi les nations du monde.

*Télégramme de M. Poincaré à S. M. le Roi**(27 juin)*

A Sa Majesté Georges V, Roi du Royaume-Uni et d'Irlande et des territoires britanniques au-delà des mers, Empereur des Indes, Londres.

Avant de quitter le sol de l'Angleterre, je tiens à renouveler à Votre Majesté l'expression de ma reconnaissance pour son accueil si amical, et pour toutes les attentions qu'elle a eues envers le représentant de la France. J'emporte un souvenir ému de la magnifique réception que m'a faite partout où j'ai passé le peuple britannique. Je prie Votre Majesté de vouloir bien transmettre à Sa Majesté la reine mes remerciements respectueux, et croire à ma constante amitié.

Signé : POINCARÉ.

HONGRIE

Déclaration sur la politique étrangère faite à la Chambre des Députés par le Comte Tisza, Président du Conseil

(19 juin 1913)

... On a maintes fois relevé le contraste saisissant entre la proclamation du *statu quo* dans les Balkans faite par les grandes puissances et l'abandon plus tard par elles de ce *statu quo*. Mais en ce qui nous concerne, la direction de cette politique découle de notre principe fondamental qui est les « balkans aux peuples balkaniques ».

Nous étions pour le *statu quo* dans le sens de notre politique constamment conservatrice et nous nous sommes tenus à ce principe tant que nous avons cru qu'il était impossible aux peuples balkaniques, en raison des proportions des forces respectives, de conquérir leur indépendance par leurs propres moyens. Dès que, cependant, il est apparu clairement que cette proportion des forces était modifiée de fond en comble et que les Etats balkaniques n'acquerraient pas leur indépendance comme un don de l'intervention d'une ou plusieurs grandes puissances jouant vis-à-vis d'eux le rôle de tuteur, nous reconnûmes immédiatement ce fait.

Nous avons accueilli avec sympathie la victoire des peuples balk-

niques, parce que nous y voyions le gage de l'indépendance permanente des Etats balkaniques. Nous n'avons fait valoir les intérêts spécifiques de l'Autriche-Hongrie que dans deux directions : nous avons protesté contre l'éventualité de la Serbie prenant une position militaire sur la côte de l'Adriatique dans une région habitée par d'autres populations et qui par conséquent n'était pas serbe ; nous avons, en outre, demandé qu'on assurât l'existence d'un Etat indépendant du peuple albanais.

Pendant ces tractations, nous avons toujours fait preuve de la plus grande patience et de la plus grande longanimité. Ce serait cependant une dangereuse erreur que d'interpréter faussement notre amour de la paix et notre patience, que d'y voir une abdication de notre rôle dans les Balkans et que de croire que nous souffririons que le règlement des questions balkaniques se fasse aux dépens de nos intérêts et sans notre assentiment.

Dès le début du conflit on mit sur le tapis la question du désintéressement. Nous avons accepté le point de vue du désintéressement en tant que nous ne visions à aucune extension territoriale, que nous ne nourrissions pas de projets de conquête et que nous ne prétendions vis-à-vis des Etats balkaniques à aucune prérogative, à aucun protectorat, à aucune situation privilégiée. Ce sont là les limites de notre désintéressement.

L'Autriche-Hongrie ne saurait admettre le principe du désintéressement dans le sens qu'elle ne doit pas s'intéresser aux événements des Balkans. Nos intérêts sont en première ligne la certitude d'une indépendance véritable des Etats balkaniques.

C'est là, pour ainsi dire, l'alpha et l'oméga de notre politique balkanique. Nous sommes encore fidèles à ce point de vue dans la phase actuelle du problème balkanique, alors que des différends se sont élevés entre les Etats vainqueurs au sujet de la possession des districts conquis. Les Etats balkaniques peuvent maintenant choisir entre divers moyens pour la solution des questions litigieuses.

Ils peuvent choisir la guerre. Nous regretterions qu'ils prissent ce dernier moyen, mais ils ont le droit de le faire ; ils peuvent aussi choisir la voie d'une entente directe, ou celle d'un arbitrage ou d'une médiation. Mais il va de soi-même que ces modalités, je veux dire l'arbitrage ou la médiation, ne peuvent s'exercer que dans le cadre d'une liberté entière des décisions répondant à l'indépendance des Etats balkaniques.

Il va de soi aussi qu'un arbitrage ou une médiation ne saurait limiter le moins du monde notre droit de faire valoir notre point de vue dans le règlement définitif de la situation balkanique. Il n'est pas besoin de dire que nous ne pourrions accepter qu'un règlement qui assure l'indépendance entière et réelle des Etats balkaniques et qui ne confère à aucune puissance particulière des prérogatives qui feraient une brèche au principe fondamental de notre politique, à savoir l'in-

dépendance des Etats balkaniques, principe accepté par toutes les puissances.

Nous considérons le maintien de ce principe fondamental comme notre intérêt vital. L'Autriche-Hongrie défend ses propres intérêts et suit sa propre vocation en étant pour les Etats balkaniques le soutien de leur libre développement dans la paix et le garant de leur indépendance aux heures dangereuses.

C'est là la tâche que nous avons à accomplir. Nous avons la conviction qu'à chaque pas en avant qui sera fait dans cette voie, un nouveau lien formé de l'harmonie, des intérêts et de la confiance nous attachera nos voisins du Sud.

MONTENEGRO

Déclaration de blocus faite par le commandant de la flotte internationale

(10 avril 1913)

Je déclare le blocus sur la partie de la côte située entre le port d'Antivari et l'embouchure du fleuve Drin.

Le blocus commencera à 8 heures du matin, le 10 avril 1913, contre tous les navires de toutes les nations ; il s'étendra, sur la côte comprise entre 42°6' et 41°45' de latitude nord, et comprendra tous les ports, baies, rades ou embouchures des fleuves situés dans ces limites et les îles toutes proches de la côte.

A tous les navires qui se trouvent dans la zone du blocus, on accordera un délai de 48 heures pour la quitter, c'est-à-dire jusqu'au 12 avril, à 8 heures du matin.

Donné par moi, à bord du *King-Edward-VII*, le 10 avril.

CECIL BURNEY,
vice-amiral et commandant
de la flotte internationale.

Proclamation du prince héritier aux habitants de Scutari*(26 avril 1913)*

Cettigné, 26 avril.

L'armée victorieuse de Sa Majesté le Roi du Montenegro entre dans vos murs, non pas en armée conquérante, mais en force libératrice du joug ottoman.

A vous, dont les ancêtres sont tombés après une fière lutte en ce même mois, il y a 453 ans, l'armée monténégrine apporte, avec cette délivrance, le respect de vos lois.

Nous continuerons à respecter toutes vos confessions religieuses, qui ont trouvé en moi leur protecteur et le fidèle interprète des traditions de tolérance religieuse du Montenegro et du peuple serbe.

Habitants de la ville de Scutari, en prenant possession, au nom de Sa Majesté le Roi du Montenegro, de votre glorieuse ville, dont le nom brille dans l'histoire du peuple serbe d'un éclat grand et noble, nous garantissons à vos personnes et à vos propriétés l'impartialité dans l'administration, la justice dans la paix et l'ordre et tous les bienfaits d'un Etat civilisé.

Vaquez à vos occupations habituelles ! Demeurez tranquilles et respectueux des ordres émanant de l'autorité supérieure, car autrement vous éprouveriez toutes les rigueurs de la loi.

Habitants de Scutari ! Votre traditionnelle bonté et votre hospitalité puissent-elles briller de tout leur éclat, en ce moment où vos destinées, grâce au Montenegro victorieux, se relient de nouveau à l'histoire serbe, dont elles furent séparées par la violence il y a quatre siècles.

Habitants de Scutari ! Unissez-vous à nous dans le cri de : « Vive Sa Majesté le Roi Nicolas I^{er} ! »

*Signé : Le commandant en chef
de l'armée monténégrine, prince héritier*

DANILO.

RUSSIE

Rescrit de S. M. l'Empereur
à son ministre des Affaires Etrangères

(17 juin 1913)

L'accueil cordial que j'ai reçu de la part de l'empereur d'Allemagne et de la population berlinoise et mon entrevue amicale avec le roi d'Angleterre m'ont réjoui d'autant plus que j'ai pu y voir, indépendamment des traditions de vieille amitié, une manifestation de solidarité sur les principales questions de politique européenne dans le moment présent et comme un gage solide assurant les bienfaits de la paix si nécessaire au bonheur de toutes les nations.

Reconnaissant que dans le labeur pénible qui vous a incombé, en raison des événements balkaniques, vous avez non seulement exécuté complètement toutes les indications que je vous ai données, inspiré des intérêts de la Russie bien aimée, mais que vous avez su, par la pénétration de votre esprit, votre fermeté dans la défense de vos opinions et le traitement consciencieux de chaque question, vous assurer l'estime et la confiance de ceux qui participent à la solution internationale des problèmes compliqués et difficiles en jeu, je considère de mon devoir de vous exprimer ma sincère gratitude et de vous dire que je vous demeure constamment favorable.

Vous estimant. (1)

NICOLAS.

(1) Ces derniers mots ont été écrit de la main de l'Empereur.

ARCHIVES DIPLOMATIQUES

TABLE ALPHABÉTIQUE ET ANALYTIQUE

des Tomes CXXV à CXXIX

(Année 1913)

N.-B. — *Les chiffres égyptiens indiquent le numéro des tomes ; les chiffres arabes les pages des tomes cités.*

Abordage. — Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière d'abordage (23 septembre 1910). 126, 26.

Ratification par S. M. le roi de Danemark des deux conventions internationales pour l'unification du droit maritime, signées à Bruxelles le 23 septembre 1910, et concernant, l'une les abordages de navires, l'autre l'assistance et le sauvetage maritimes. 128, 81.

Adhésion du gouvernement britannique pour la Nouvelle-Zélande aux conventions internationales signées à Bruxelles le 23 septembre 1910, concernant l'unification de certaines règles en matière d'abordage, ainsi qu'en matière d'assistance et de sauvetage maritimes. 128, 83.

V. aussi : *Assistance et sauvetage maritime.*

Actes judiciaires. — V. *Procédure.*

Aéronautique. — Décret instituant au Ministère français des Affaires Étrangères une commission chargée d'étudier les solutions à adopter pour les relations aéronautiques de la France avec les pays étrangers (6 mai 1913). 127, 58.

Nomination de membres de la commission sus-indiquée (6 mai 1913). 127, 93.

Accord franco-allemand concernant la navigation aérienne entre les deux pays (26 juillet 1913). 128, 58.

Affaires Étrangères (Ministère français des). — Décrets concernant l'organisation du Ministère des Affaires Étrangères (8 septembre 1912). 125, 135.

Décret instituant une commission chargée d'étudier les solutions à adopter pour les relations aéronautiques de la France avec les pays étrangers (6 mai 1913). 127, 58.

Extrait du rapport de M. Doumer, au Sénat, sur le projet de budget de l'exercice 1913 (les œuvres françaises à l'étranger). 127, 60.

Décret présidentiel relatif à la composition de la commission de droit international privé (6 juin 1913). 127, 57.

Décret relatif à la composition de la commission permanente des chancelleries

et du contentieux instituée auprès du Ministère des Affaires Étrangères (6 juin 1913). 127, 56.

V. *Consulats.* — *Personnel.*

Afrique équatoriale française. — Décret portant promulgation en France de l'accord signé à Berlin, le 2 février 1912, entre l'Allemagne et la France au sujet des personnes se trouvant dans les territoires échangés le 4 novembre 1911. 125, 127.

V. *Cameroun.*

Albanie. — Déclaration de Sir Edward Grey, secrétaire d'Etat aux Affaires Étrangères du Royaume-Uni sur la constitution d'une Albanie autonome (8 avril 1913). 127, 102.

Proclamation de S. A. R. le prince héritier de Monténégro aux habitants de Scutari (26 avril 1913). 127, 117.

Lettre de Mgr le duc de Montpensier à M. de Jahantho, chef de sa maison et de son service d'honneur, sur l'éventualité de sa candidature au trône d'Albanie (25 avril 1913). 127, 96.

Communication faite au gouvernement monténégrin par les représentants des Puissances au sujet de la prise de Scutari (28 avril 1913). 128, 80.

V. *Autriche* — *France* — *Russie* — *Serbie.*

Alcools. — V. *Allemagne.*

Algérie. — V. *Allemagne.*

Allemagne. — Arrangement entre l'Allemagne et la Belgique pour régler le mouvement des alcools et spiritueux franchissant la frontière entre les deux pays (27 juin 1911). 129, 55.

Liste des membres allemands de la Cour permanente d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 96.

Convention avec la Russie pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (28 février 1913). 129, 5.

Ordre du jour lu par S. M. l'Empereur dans le Lustgarten, à Berlin, devant les délégations des corps de troupe réunis à l'occasion de la célébration du centenaire de l'indépendance prussienne (10 mars 1913). 125, 198.

Allocution prononcée à Breslau par S. A. I. le Prince Eitel Frédéric devant la garnison assemblée à l'occasion du centenaire de l'indépendance prussienne (10 mars 1913). 126, 169.

Communiqué officiel publié à la suite de l'exposé de la politique extérieure de l'Empire fait par S. Exc. M. de Jagow, à la Commission du Budget du Reichstag (3 avril 1913). 126, 170.

Discours de S. Exc. le Chancelier de l'Empire au Reichstag à l'occasion de la discussion du projet de réforme militaire (7 avril 1913). 127, 97.

Accord franco-allemand concernant la navigation aérienne entre les deux pays (26 juillet 1913). 128, 58.

Note officielle communiquée par le Ministère des Affaires Étrangères au *Berliner Lokai Anzeiger* au sujet du chemin de fer de Bagdad (27 août 1913). 128, 123.

Instruction du Ministre français de l'agriculture concernant l'importation en Allemagne des vins, mûts de raisins et raisins foulés provenant de France et d'Algérie (8 août 1913). 129, 71.

Allocutions prononcées au cours de la remise du bâton de feld-maréchal par S. M. l'Empereur et Roi à S. M. le Roi de Grèce (8 septembre 1913). 128, 123.

Discours prononcé par M. d'Estournelles de Constant, membre de la Cour permanente d'arbitrage de la Haye pour la République française, à la séance du Congrès de la Ligue d'entente internationale à Nuremberg, sur les relations franco-allemandes (7 octobre 1913). 128, 230.

Exposé de la politique étrangère de l'Empire faite au Reichstag par S. Exc. le Chancelier impérial (9 décembre 1913). 129, 232.

V. Abordage. — Afrique Equatoriale — Bulgarie. — Cameroun. — Propriété artistique. — Propriété industrielle. — Réceptions diplomatiques. — Saint-Siège. — Togo. — Turquie.

Alliance française. — Note sur cette association. 127, 68.

Andrinople. — V. Turquie.

Angleterre. — V. Grande-Bretagne.

Antilles danoises. — Adhésion du Danemark à la convention internationale du 11 octobre 1909, relative à la circulation des automobiles, à l'exception des îles Féroé, de l'Islande et des Antilles danoises (13 août 1913). 128, 84.

Arbitrage. — Convention d'arbitrage entre les Etats-Unis du Brésil et l'Equateur (13 mai 1909). 125, 8.

Convention d'arbitrage entre le Portugal et le Nicaragua (17 juillet 1909). 126, 97.

Convention d'arbitrage entre les Etats-Unis du Brésil et la Chine (3 août 1909). 125, 6.

Traité d'arbitrage entre les Etats-Unis du Brésil et le Pérou (7 décembre 1909). 126, 55.

Arrangement entre les Etats-Unis d'Amérique et la France au sujet de la durée de la convention d'arbitrage signée entre les deux pays le 10 février 1908 (13 février 1913). 126, 64.

V. Cour d'arbitrage.

Argentine. — Traité avec les Pays-Bas pour régler l'assistance médicale à donner aux ressortissants des deux pays sur le territoire de chacun d'eux (29 septembre 1910). 129, 17.

Réception par le Président de la République française, à Paris, de S. Exc. M. Manuel Lainez, ambassadeur extraordinaire de la République argentine (5 mai 1913). 127, 86.

Liste des membres argentins de la Cour permanente d'arbitrage de la Haye (1913). 128, 97.

V. Abordage. — Assistance et sauvetage maritimes. — Radiotélégraphie.

Arménie. — V. Turquie.

Armes. — Décret beylical réglementant l'introduction, le commerce, la détention et le port d'armes en Tunisie (18 mars 1913). 127, 79.

Armes à feu. — V. Congo belge.

Arts. — V. Protection artistique et littéraire.

Arts graphiques. — Loi française relative à la participation de la France à l'exposition internationale de l'industrie du livre et des arts graphiques de Leipzig en 1914 (7 août 1913). 128, 86.

Assistance judiciaire. — Convention d'assistance judiciaire entre l'Autriche-Hongrie et la Serbie (17 mars 1911). 129, 40.

Assistance et sauvetage maritimes. — Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière d'assistance et de sauvetage maritimes (23 septembre 1910). 126 26.

Procès-verbal de dépôt des ratifications de cette convention. 126, 49.

Ratification par S. M. le roi de Danemark de la convention internationale concernant l'assistance et le sauvetage maritimes (23 septembre 1910). 128, 84.

Adhésion du gouvernement britannique pour la Nouvelle-Zélande aux conventions internationales signées à Bruxelles le 23 septembre 1910, concernant l'unification de certaines règles en matière d'abordage, ainsi qu'en matière d'assistance et de sauvetage maritimes. 128, 83.

Assistance médicale. — Traité entre la République Argentine et les Pays-Bas réglementant l'assistance médicale à donner aux ressortissants respectifs (29 septembre 1910). 129, 17.

Atlantique (Océan). — V. Pêcheries.

Automobiles. — Dénonciation par le gouvernement britannique de la convention internationale relative à la circulation des automobiles, signée à Paris, le 11 octobre 1909, en ce qui concerne les Barbades, les

îles Leeward, le Nigeria du Nord, le Nigeria du Sud, la colonie de Sierra-Leone et les Seychelles. 128, 73.

Adhésion du Danemark à la convention internationale du 11 octobre 1909, à l'exception des îles Féroé, de l'Islande et des Antilles danoises (13 août 1913). 128, 84.

Autriche-Hongrie. — Arrangement particulier conclu entre les administrations des téléphones de l'Italie et de l'Autriche pour régler leurs rapports de service (16-21 novembre 1909). 126, 92.

Accord relatif aux communications téléphoniques échangées entre l'Autriche et l'Italie sous le régime des abonnements (19 janvier-6 février 1911). 126, 96.

Convention d'assistance judiciaire entre l'Autriche-Hongrie et la Serbie (17 mars 1911). 129, 40.

Arrangement commercial avec le Portugal (juillet 1911). 125, 101.

Communiqué officieux du *Fremdenblatt* de Vienne sur l'action internationale en Monténégro et en Albanie (2 avril 1913). 126, 172.

Echange de notes établissant un accord provisoire de commerce avec le Japon (22 décembre 1911). 125, 108.

Liste des membres austro-hongrois de la Cour permanente d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 97.

Allocution prononcée par S. M. l'Empereur et Roi au cours de la réception à Vienne des délégations austro-hongroises (19 novembre 1913). 129, 236.

Exposé de la politique étrangère de la Monarchie fait à la Commission des affaires étrangères des Délégations par S. Exc. M. le Ministre des Affaires étrangères (19 novembre 1913). 129, 237.

V. Abordage. — Assistance et sauvetage maritimes. — Propriété industrielle. — Radiotélégraphie. — Serbie. — Turquie.

Bagdad (Chemin de fer de). — V. Allemagne.

Balkans. — Historique de la guerre. 126, 143.

V. Allemagne — Autriche — Bulgarie — France — Grande-Bretagne. — Grèce. — Hongrie. — Monténégro. — Roumanie. — Russie. — Serbie. — Turquie.

Barbades (Colonie des). — V. Automobiles.

Bavière. — Loi française portant ouverture au Ministre des Affaires Etrangères d'un crédit extraordinaire pour frais de la mission envoyée aux funérailles de S. A. R. le Régent de Bavière (21 mars 1913). 126, 112.

Belgique. — Convention avec la Roumanie pour la protection réciproque des œuvres littéraires, artistiques et photographiques (10 avril 1910). 129, 53.

Arrangement avec l'Allemagne pour régler le mouvement des alcools et spiritueux franchissant la frontière entre les deux pays (27 juin 1911). 129, 53.

Arrangement commercial avec le Japon (8 juillet 1911). 125, 104.

Convention réglant le service de la correspondance téléphonique entre la France et les Pays-Bas par la Belgique (15 septembre 1911). 126, 88.

Déclaration franco-belge concernant la transmission des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale (10 octobre 1912). 125, 76.

Liste des membres belges de la Cour permanente de La Haye (1913). 128, 97.

Loi française portant approbation de la déclaration française signée à Bruxelles, le 18 juillet 1900, entre la France et la Belgique, en vue de modifier l'article 10 du traité d'extradition franco-belge du 15 août 1874 (11 août 1913). 128, 86.

Voir : Abordage. — Assistance maritime. — Notifications diverses. — Propriété artistique et littéraire. — Propriété industrielle.

Bolivie. — Liste des membres boliviens de la Cour permanente d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 98.

Bosnie-Herzégovine. — Application à la Bosnie et à l'Herzégovine des dispositions de la convention d'assistance judiciaire signée le 17 mars 1911 à Belgrade entre l'Autriche-Hongrie et la Serbie. 129, 51.

Brésil (Etats-Unis du). — Convention d'arbitrage avec la République de l'Equateur (13 mai 1909). 125, 8.

Convention d'arbitrage avec la Chine (3 août 1909). 125, 6.

Traité d'arbitrage avec le Pérou (7 décembre 1909). 126, 55.

Liste des membres brésiliens de la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 101.

V. Propriété industrielle. — Radiotélégraphie.

Bucarest (Traité de paix de). — Documents divers y relatifs. 128, 125, 126, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 154, 155.

Budget. — Extraits du rapport fait au Sénat sur le projet de budget du Ministère des Affaires Etrangères de la République française, pour l'exercice 1913, par M. Paul Doumer, sénateur. 127, 60.

Bulgarie. — Convention de commerce et de navigation entre la Bulgarie et le Monténégro (9 mai 1909). 127, 11.

Echange de notes entre les gouvernements bulgare et italien en vue d'accorder l'entrée en franchise de droits aux objets destinés à l'usage domestique (mars-juillet 1910). 126, 164.

Convention commerciale provisoire entre la Bulgarie et la Turquie (6 février 1911). 126, 62.

Notes diplomatiques échangées avec l'Allemagne pour prolonger la durée du traité de commerce du 1^{er} août 1905 (29 septembre 1911). 125, 106.

Protocole d'armistice entre les troupes ottomanes et les troupes bulgares, serbes

et monténégrines (20 novembre 1912). 125, 84.

Liste des membres bulgares de la Cour permanente d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 98.

Réponse de S. M. le roi des Bulgares au télégramme à lui adressé le 8 juin 1913 par S. M. l'Empereur de toutes les Russies au sujet du conflit existant entre la Bulgarie et la Serbie (11 juin 1913). 127, 46.

Résumé, d'après l'agence Havas, de la réponse du gouvernement bulgare à la demande de révision du traité d'alliance de 1912 (19 juin 1913). 127, 47.

Réponse du gouvernement grec à la note remise par le gouvernement bulgare le 7 juin 1913 au sujet de la situation réciproque des armées alliées (28 juin 1913). 127, 51.

Note remise par le Ministre de Serbie à Belgrade au gouvernement de S. M. le roi des Bulgares pour lui annoncer la rupture des relations diplomatiques entre les deux pays (6 juillet 1913). 127, 55.

Réponse du Ministre des Affaires Etrangères du royaume de Montenegro à la note par laquelle le Ministre de Bulgarie lui notifie son départ de Cattigné (9 juillet 1913). 128, 80.

Télégramme adressé par le Ministère des Affaires Etrangères à la légation royale à Paris pour le charger de demander d'attirer l'attention du gouvernement français sur la complication créée dans les Balkans par l'intervention de la Roumanie (14 juillet 1913). 128, 82.

Note remise aux Puissances par le gouvernement impérial ottoman au sujet de la nouvelle frontière turco-bulgare (19 juillet 1913). 128, 75.

Note remise par le Ministre de Bulgarie à Paris au Ministre des Affaires Etrangères de la République française pour lui demander d'intervenir pour que la nouvelle ligne de frontière Enos-Midia soit respectée par l'armée turque (20 juillet 1913). 128, 78.

Télégramme adressé par S. M. le Roi à S. M. le Roi de Roumanie pour lui demander la conclusion de la paix (21 juillet 1913). 128, 125.

Réponse de S. M. le Roi de Roumanie au précédent télégramme (21 juillet 1913). 128, 126.

Extraits du discours prononcé par S. Exc. M. Guénadief, ministre des Affaires Etrangères, à la Chambre des Députés, sur la politique étrangère du royaume (21 juillet 1913). 128, 127.

Protestations faites aux ministres plénipotentiaires des Puissances par S. M. le Roi sur la violation du territoire bulgare par les armées turques (24 juillet 1913). 128, 128.

Télégramme adressé par le gouvernement royal à la légation royale de Paris pour être communiqué au gouvernement de la République française et protestant contre les calomnies répandues sur la con-

duite de l'armée bulgare dans la guerre contre les Turcs et dans celle contre les Serbes et les Grecs (28 juillet 1913). 128, 81.

Note publiée par le Ministère des Affaires du royaume de Grèce relativement aux conditions de la suspension d'armes entre les troupes grecques et serbes d'une part et les troupes bulgares d'autre part (31 juillet 1913). 128, 78.

Note du gouvernement bulgare aux Ministres des Puissances au sujet de la délimitation de la frontière turco-bulgare (7 août 1913). 128, 79.

Communication verbale faite au gouvernement ottoman par les ambassadeurs des grandes puissances pour le rappeler au respect des principes posés par le traité de Londres en ce qui concerne la délimitation de frontière de l'empire ottoman avec la Bulgarie (7 août 1913). 128, 76.

Réponse du gouvernement ottoman à la précédente note (11 août 1913). 128, 77.

Télégrammes échangés entre S. M. le roi et S. M. le roi de Roumanie à l'occasion de la signature de la paix à Bucarest (8 août 1913). 128, 145.

Ordre du jour de S. M. le roi aux troupes ayant pris part à la guerre balkanique (11 août 1913). 128, 129.

V. Bucarest. — Russie. — Serbie.

Cameroun. — Déclaration franco-allemande relative à la délimitation de la frontière entre le Cameroun et l'Afrique Equatoriale française (28 septembre 1912). 125, 29.

Cavalla. — V. Grèce.

Certificats d'origine. — V. Japon.

Ceylan. — V. Propriété industrielle.

Chancelleries (Commission des). — V. Affaires Etrangères. — Consuls.

Chasse (Permis de). — V. Congo.

Chemins de fer. — V. Allemagne. — Maroc.

Chili. — Liste des membres chiliens de la Cour permanente d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 98.

V. Assistance et sauvetage maritimes.

Chine. — Convention d'arbitrage avec le Brésil (3 août 1909). 125, 6.

Convention entre le Japon et la Russie pour la protection réciproque de la propriété industrielle des sujets russes et japonais en Chine (10-23 juin 1911). 129, 32.

Note remise par le Ministre de Russie à Pékin au Ministre des Affaires de Chine au sujet de la question mongole (15 juillet 1913). 128, 73.

Liste des délégués du gouvernement chinois à la Cour permanente d'arbitrage de La Haye 128, 99.

Colis-postaux. — Convention entre la France et les Etats-Unis pour l'échange des colis-postaux entre les Etats-Unis et la Guadeloupe (3 juillet 1912). 127, 12.

Convention concernant l'échange de colis postaux entre la France et Haïti (3 juillet 1912). 128, 64.

Colombie. — Protocole concernant l'application à certaines possessions britanniques du traité de commerce conclu entre la Colombie et la Grande-Bretagne le 16 février 1866 (20 août 1912). 125, 5.

Liste des membres Colombiens du tribunal d'arbitrage de La Haye. 128, 99.

V. *Équateur*.

Commerce. — Convention de commerce et de navigation entre la Bulgarie et le Monténégro (9 mai 1909). 129, 11.

Notes concernant l'importation des produits pharmaceutiques dans les deux pays échangées entre le Ministre des Affaires Étrangères du Royaume d'Italie et le Ministre de S. M. la Reine des Pays-Bas à Rome (3-4 janvier 1910). 126, 104.

Convention commerciale provisoire entre la Bulgarie et la Turquie (6 février 1911). 126, 52.

Arrangement international de Madrid du 14 avril 1891 pour l'enregistrement international des marques de fabrique ou de commerce révisé à Bruxelles le 14 décembre 1900 et à Washington le 2 juin 1911. 126, 80.

Accord conclu entre le Brésil, Cuba, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne, le Portugal, la Suisse et la Tunisie modifiant l'arrangement de Madrid et concernant la répression des fausses indications de provenance sur les marchandises. 126, 86.

Traité de commerce et de navigation entre les Pays-Bas et la Norvège (20 mai 1912). 129, 12.

Protocole concernant l'application à certaines possessions britannique du traité de commerce conclu entre la Grande-Bretagne et la Colombie le 16 février 1866 (20 août 1912). 125, 5.

Echange de notes entre le Ministre ottoman des Affaires Étrangères et l'Ambassadeur de Sa Majesté britannique à Constantinople au sujet de l'expédition dans les douanes respectives des deux pays des échantillons introduits par les voyageurs de commerce (6 novembre 1912). 126, 101.

Traité de commerce et d'amitié signé entre la Russie et la Mongolie et protocoles annexes (octobre-novembre 1912).

Convention entre la Grande-Bretagne et la Norvège relative à l'application du traité de commerce anglo-norvégien du 18 mars 1816 à certaines possessions britanniques (16 mai 1913). 129, 34.

Décret beylical réglementant l'introduction, le commerce, la détention et le port d'armes en Tunisie (18 mars 1913). 127, 79.

Nomination de membres de l'office national français du commerce extérieur (mars 1913). 127, 95.

Commerce (Navires de). — Notes échangées entre le Ministre des Affaires Étrangères

de Russie et le Chargé d'affaires de Norvège à Saint-Petersbourg au sujet de la reconnaissance réciproque des lignes de franc-bord des navires de commerce (1^{er} avril 1913). 127, 42.

Commissions. —

V. *Affaires Étrangères*.

Commissions rogatoires. — Convention d'assistance judiciaire entre l'Autriche-Hongrie et la Serbie (17 mars 1911). 129, 40.

Congo belge. — Ordonnance relative au trafic des armes à feu et aux permis de chasse (16 avril 1912). 125, 159.

Consulats. — Création de postes et d'agences consulaires d'Italie. 125, 222, 126, 182.

Décret concernant le tarif des droits à percevoir dans les chancelleries diplomatiques et consulaires de France (6 novembre 1913). 129, 148.

V. *Notariat. — Personnel*.

Consuls. — V. *Personnel*.

Contentieux (Commission du). — V. *Affaires Étrangères*.

Contrôle civil. — V. *Maroc. — Tunisie*.

Cour d'arbitrage. — Liste des membres de la Cour permanente d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 96.

Crédits. — Décret portant ouverture au Ministère des Affaires Étrangères d'un crédit supplémentaire à l'occasion des funérailles de S. M. l'Empereur du Japon (2 octobre 1912). 125, 131.

Loi portant ouverture au Ministre français des Affaires Étrangères d'un crédit extraordinaire à l'occasion de la réception à Paris de S. M. le roi d'Espagne (6 mai 1913).

Décret portant ouverture de crédits supplémentaires au ministre français des Affaires Étrangères (7 septembre 1913). 129, 86.

V. *Bavière*.

Croix Rouge. — V. *Russie*.

Cyrenaïque. — V. *Tripolitaine*.

V. *Bavière — Livre (Industrie du)*.

Cuba. — Liste des membres cubains de la Cour permanente d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 99.

V. *Abordage. — Assistance et sauvetage maritimes. — Propriété industrielle*.

Dahomey. — V. *Togo*.

Danemark. — Notification par le gouvernement fédéral au Ministère de Sa Majesté britannique à Berne de la ratification par S. M. le Roi de Danemark de la Convention pour la protection des œuvres littéraires et artistiques signée à Berne le 15 novembre 1908 (1^{er} juillet 1912). 125, 109.

Liste des membres danois de la Cour d'arbitrage de La Haye, pour l'année 1913. 128, 99.

Adhésion du Danemark à la convention internationale du 11 octobre 1909, relative

à la circulation des automobiles, à l'exception des îles Féroé, de l'Islande et des Antilles danoises (13 août 1913). 128, 84.

V. *Abordage*. — *Assistance maritime*. — *Propriété artistique et littéraire*. — *Propriété industrielle*. — *Suède*.

Distinctions honorifiques. — *Allemagne* (février 1913). 125, 200.

Autriche (août 1913). 128, 125.

Espagne (avril-mai 1913). 126, 175.

France (octobre-novembre 1912). 125, 197.

France (février 1913). 126, 157.

France (mai-juin 1913). 127, 93.

France (juin-août 1913). 128, 111.

France (octobre-novembre 1913). 129, 229.

Italie (juin-septembre 1912). 125, 223.

Dominicaine (République). — Liste des délégués de la République à la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 100.

V. *Propriété industrielle*.

Douanes. — Notes échangées entre les gouvernements hollandais et italien au sujet de l'importation des produits pharmaceutiques des deux pays (3-4 janvier 1910). 126, 106.

Echange de notes entre les gouvernements bulgare et italien en vue d'accorder l'entrée en franchise de droits aux objets destinés à l'usage domestique (mars-juillet 1910). 126, 104.

Accord de douanes italo-japonais (12 juillet 1911). 125, 105.

Echange de notes entre le Ministre ottoman des Affaires Etrangères et l'Ambassadeur de S. M. Britannique à Constantinople portant accord au sujet de l'expédition dans les douanes respectives des deux pays des échantillons introduits par les voyageurs de commerce (6 novembre 1912). 128, 101.

V. *Allemagne*. — *Commerce*. — *Tunisie*.

Droit d'auteur. — V. *Propriété littéraire*.

Droit international privé (Commission de). — V. *Affaires Etrangères*.

Droit maritime. — V. : *Abordage*. — *Assistance maritime*. — *Sauvetage maritime*.

Egée (îles de la mer). — Iradé de S. M. l'Empereur de Turquie concernant l'administration des îles de la mer Egée (octobre 1912). 125, 15.

Egypte. — Loi électorale (1^{er} juillet 1913). 129, 170.

Loi organique (1^{er} juillet 1913). 129, 150.

V. *Radiotélégraphie*.

Equateur. — Liste des délégués de la République à la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 100.

V. *Brésil*.

Erythrée. — V. *Italie*.

Espagne. — Réceptions diplomatiques. 125, 206. 126, 173.

Composition du ministère Romanones (janvier 1913). 125, 206.

Nominations et mutations dans le personnel diplomatique et consulaire. 125, 203. 126, 175.

Instructions données au commandant général de Ceuta pour le développement de l'action espagnole au Maroc (29 février 1913). 126, 143.

Instructions annexées aux précédentes et portant organisation de services du protectorat espagnol au Maroc. 126, 146.

Nomination de membres de la Cour d'arbitrage de La Haye (mars 1913). 125, 206.

Liste des membres espagnols de la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 100.

Loi portant ouverture au Ministre français des Affaires Etrangères d'un crédit extraordinaire à l'occasion de la réception à Paris de S. M. le roi d'Espagne (6 mai 1913).

Voyage en France de S. M. le roi (mai 1913). 129, 222.

Voyage en Espagne du Président de la République française : discours et allocutions (octobre 1913). 129, 242.

V. *Abordage*. — *Crédits*. — *Exequatur*. — *Madrid* (Institut de). — *Maroc*. — *Personnel*. — *Propriété industrielle*. — *Propriété artistique*. — *Réceptions diplomatiques*.

Etats Malais. — V. *Perse*.

Etats-Unis. — Notes sur le fonctionnement de l'Institut français aux Etats-Unis en 1912. 127, 65.

Loi destinée à régulariser le commerce étranger en prohibant l'importation de certaines graines et semences impropres à être semées (24 août 1912). 129, 186.

Arrangement avec le gouvernement de la République française au sujet de la prolongation de durée de la convention d'arbitrage du 10 février 1908 (13 février 1913). 126, 64.

Télégrammes échangées entre le Président de la République française et le Président Wilson (mars 1913). 126, 175.

Message du Président au Sénat et à la Chambre (8 avril 1913). 126, 117.

Extraits du message lu au Congrès par le Président de la République relatifs au Mexique (27 août 1913). 128, 130.

Liste des membres américains de la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 101.

V. *Abordage*. — *Assistance et sauvetage maritimes*. — *Colis postaux*. — *Notifications diverses*. — *Pêcheries*. — *Propriété industrielle*.

Exequatur. — *Colombie*. 125, 202.

Espagne. 126, 175.

France. 126, 156. 127, 92. 128, 110.
129, 228

Italie. 125, 222. 126, 182. 128, 137.

Extradition. — Accord entre la Grande-Bretagne et le Paragvay relatif à l'application à certaines possessions britanniques du traité d'extradition du 12 septembre 1906 (16 juillet 1913). 129, 37.

Loi française portant approbation de la déclaration française signée à Bruxelles, le 18 juillet 1900, entre la France et la Belgique, en vue de modifier l'article 10 du traité d'extradition franco-belge du 15 août 1874. (11 août 1913). 128, 86.

Fabrique (Marques de). — V. Commerce. — *Propriété industrielle.*

Féroë (Iles). — V. Danemark.

Florence (Institut français de). — Notes sur le fonctionnement de cet établissement. 127, 61.

Franc-bord (Lignes de). — V. Commerce (navires de).

France. — Convention réglant le service de la correspondance téléphonique entre la France et les Pays-Bas par la Belgique (15 septembre 1911). 126, 88.

Déclaration franco-allemande relative à la délimitation de la frontière entre le Cameroun et l'Afrique Equatoriale française (28 septembre 1912). 125, 29.

Déclaration franco-belge concernant la transmission des actes judiciaires et extraditionnaires en matière civile et commerciale (10 octobre 1912). 125, 76.

Convention entre la France et les Etats-Unis pour l'échange des colis-postaux entre les Etats-Unis et la Guadeloupe (3 juillet 1912). 127, 12.

Extraits du discours prononcé à Nantes par S. Exc. M. Raymond Poincaré, président du Conseil, ministre des Affaires Etrangères, sur les événements balkaniques et la politique extérieure de la France (27 octobre 1912). 125, 184.

Election de S. Exc. M. Raymond Poincaré à la Présidence de la République : télégrammes des souverains, chefs d'Etats et ministres étrangers (janvier-février 1913). 126, 158.

Voyage en France de S. M. Alphonse XIII roi d'Espagne (mai 1913). 129, 222.

Extraits du discours sur la politique étrangère du la République prononcé à Lons-le-Saulnier par S. Exc. M. S. Pichon, ministre des Affaires Etrangères, (24 août 1913). 128, 115.

Liste des membres de la Cour permanente d'arbitrage de La Haye. 123, 101.

V. Abordage. — Aéronautique. — Affaires Etrangères. — Allemagne. — Arbitrage. — Assistance et sauvetage maritimes. — Bulgarie. — Distinctions honorifiques. — Espagne. — Etats-Unis. — Extradition. — Italie. — Legs. — Livres (Industrie du). — Maroc. — Notifications diverses. — Personnel diplomatique. — Procédure. — Propriété artistique et littéraire. — Propriété indus-

trielle. — Radiotélégraphie. — Réceptions diplomatiques. — Russie. — Saint-Siège. — Suisse. — Turbines à vapeur. — Universités. Togo. — Vénézuëla. — Vins.

France-Amérique (Comité). — Allocutions prononcées à l'issue du déjeuner offert à Paris par le Bureau du Comité à S. Exc. M. Robert Bacon, ancien ambassadeur des Etats-Unis en France (20 septembre 1913). 128, 119.

Fraudes (Répression des fraudes). — V. *Propriété industrielle.*

Genève (Croix de). — V. Russie.

Grande-Bretagne. — Echange entre le Royaume-Uni et la Perse de notes au sujet de la position des Etats malais fédérés (mai-juin 1904). 128, 72.

Accord avec les Etats-Unis d'Amérique au sujet des pêcheries de l'Atlantique du Nord (20 juillet 1912). 125, 20.

Protocole concernant l'application à certaines possessions britanniques du traité de commerce conclu entre la Grande-Bretagne et la Colombie le 16 février 1866 (20 août 1912). 125, 5.

Echange de notes avec le Japon pour l'abandon réciproque des droits consulaires sur les certificats d'origine concernant les exportations (26-31 octobre 1912). 125, 110.

Echanges de notes entre le Ministre ottoman des Affaires Etrangères et le Ministre de Sa Majesté britannique à Constantinople au sujet de l'expédition dans les douanes respectives des deux pays des échantillons introduits par les voyageurs de commerce (6 novembre 1912). 126, 101.

Note communiquée à la presse par les délégués ottomans à la Conférence de Londres (3 février 1912). 125, 207.

Déclaration sur la politique extérieure du royaume faite à la Chambre des Communes par sir Edward Grey, secrétaire d'Etat au Foreign Office (25 mars 1913). 125, 208.

Déclaration sur les événements balkaniques faite à la Chambre des Communes par sir Edward Grey, secrétaire d'Etat au Foreign Office (8 avril 1913). 127, 102.

Accord avec la république de Liberia au sujet de la navigation sur la rivière Manoh (10 avril 1913). 127, 5.

Convention entre la Grande-Bretagne et la Norvège relative à l'application du traité de commerce anglo-norvégien du 18 mars 1826 à certaines possessions britanniques (16 mai 1913). 129, 34.

Extrait du discours prononcé par M. Winston Churchill, premier Lord de l'Amirauté, au cours de la discussion à la Chambre des Communes du budget du Ministère des Colonies (26 mai 1913). 125, 212.

Voyage à Londres du Président de la République Française. Discours et toasts échangés (juin 1913). 127, 103.

Extraits du discours prononcé par S. Exc. le Président du Conseil au banquet du centenaire de la fondation de la Chambre de Commerce de Birmingham et relatifs aux événements balkaniques (21 juillet 1913), 128, 133.

Liste des représentants du Royaume-Uni à la Cour permanente d'arbitrage de La Haye. 128, 101.

Extrait du discours concernant la situation internationale prononcé Newcastle par Sir Edward Gray, secrétaire d'Etat au Foreign Office (17 novembre 1913). 129, 248.

V. Abordage. — Assistance maritime — Commerce. — Douanes. — Extradition. — Montenegro. — Propriété artistique. — Propriété industrielle.

Grèce. — Message de S. M. le roi à l'armée hellénique au lendemain de l'assassinat du roi Georges (19 mars 1913). 125, 216.

Message de S. M. le roi au peuple hellène (5 juillet 1913). 128, 134.

Note publiée par le Ministère des Affaires du royaume relativement aux conditions de la suspension d'armes entre les troupes grecques et serbes d'une part et les troupes bulgares d'autre part (31 juillet 1913). 128, 78.

Télégramme adressé par S. M. le roi de Roumanie pour le féliciter de la signature du traité de Bucarest (10 août 1913). 128, 135.

Note communiquée par le Ministère français des Affaires étrangères à la presse parisienne au sujet de l'attitude respective des gouvernements français et russe dans l'attribution à la Grèce de la ville de Cavalla (12 août 1913). 128, 120.

Télégrammes échangés entre S. M. le roi et le roi de Serbie (1^{er} septembre 1913). 129, 231.

Allocutions prononcées au cours de la remise à S. M. le roi du bâton de feld-maréchal par S. M. l'empereur allemand, roi de Prusse (8 septembre 1913). 128, 123.

Toasts échangés au cours du déjeuner offert le dimanche 21 septembre 1913 à S. M. le roi par le Président de la République Française, à Paris. 128, 121.

Discours lu par S. M. le roi à l'ouverture de la session parlementaire (13 novembre 1913). 129, 250.

Liste des membres hellènes de la Cour d'arbitrage de La Haye en 1913. 128, 102.

V. Abordage. — Assistance et sauvetage maritimes. — Bulgarie. — Propriété littéraire.

Guadeloupe. — Convention entre la France et les Etats-Unis pour l'échange des colis-postaux entre les Etats-Unis et la Guadeloupe (3 juillet 1912). 127, 12.

Guatemala. — Liste des membres guatémaltèques de la Cour internationale d'arbitrage de La Haye (1913). 127, 102.

Haïti. — Liste des délégués haïtiens à la Cour internationale d'arbitrage de La Haye 128, 102.

Convention concernant l'échange des colis postaux entre la France et Haïti (3 juillet 1912). 128, 64.

V. Colis-postaux. — Propriété artistique et littéraire.

Hollande. — V. Pays-Bas.

Hongrie. — Déclaration sur la politique étrangère faite à la Chambre des Députés par S. Exc. le comte Tisza, président du Conseil des ministres (19 juin 1913). 127, 114.

V. Autriche.

Industrie. — V. Fabriques (Marques de). — Propriété industrielle.

Instruction publique. — V. Etats-Unis. — Florence. — Italie. — Madrid. — Saint-Petersbourg. — Universités.

Islande. — V. Automobiles.

Italie. — Arrangement particulier conclu entre les administrations des téléphones de l'Italie et de l'Autriche pour régler leurs rapports de service (novembre 1909). 126, 92.

Notes concernant l'importation des produits pharmaceutiques échangées entre le Ministre des Affaires Etrangères du royaume et le Ministre de S. M. la reine des Pays-Bas à Rome (janvier 1910). 126, 106.

Echange de notes diplomatiques entre les gouvernements italien et norvégien concernant la reconnaissance mutuelle des lettres de jauge (8-23 juin 1910). 127, 43.

Echange de notes diplomatiques entre les gouvernements bulgare et italien en vue d'accorder l'entrée en franchise de droit des objets d'usage domestique (mars-juillet 1910). 126, 104.

Accord relatif aux communications téléphoniques échangées entre l'Autriche et l'Italie sous le régime des abonnements (janvier 1911). 126, 96.

Echange de notes entre le Ministre des Affaires Etrangères du royaume de Norvège et le Ministre d'Italie à Copenhague au sujet de la notification réciproque par les deux gouvernements italien et norvégien des nationaux condamnés dans l'un et l'autre de ces pays (avril-décembre 1911). 129, 57.

Règlement franco-italien relatif à l'échange d'assistants français et italiens pour l'enseignement des langues vivantes dans les écoles secondaires de garçons en Italie et en France (février-mai 1912). 125, 81.

Traité de commerce et de navigation avec le Japon (25 novembre 1912). 129, 18.

Déclarations faites à la Chambre des députés par S. Exc. M. le Marquis di San Giuliano, ministre des Affaires étrangères en réponse à une interpellation de M. Barzilai, député, sur le renouvellement anticipé de la Triple Alliance (18 décembre 1912). 125, 218.

Discours prononcé par S. Exc. M. Barrière, ambassadeur de la République française au cours de la réception de la colonie française de la ville de Rome (1^{re} janvier 1913). 125, 216.

Discours par S. M. le roi à l'ouverture de la session parlementaire (novembre 1913). 129, 252.

Déclaration entre l'Espagne et l'Italie relative à la Lybie et au Maroc (4 mai 1913) 129, 56.

Liste des délégués italiens à la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 103.

V. Abordage maritime. — Assistance. — Exequatur. — Florence (Institut de). — Japon. — Personnel. — Propriété artistique. — Propriété industrielle. — Radiotélégraphie. — Turquie.

Japon. — Convention avec la Russie pour la protection réciproque de la propriété industrielle et commerciale (10-23 juin 1911). 129, 30.

Convention avec la Russie pour la protection réciproque de la propriété industrielle des sujets japonais et russes en Chine (10-23 juin 1911). 129, 32.

Accord provisoire de commerce avec l'Italie (12 juillet 1911). 125, 105.

Echange de notes avec la Grande-Bretagne pour l'abandon réciproque des droits consulaires sur les certificats d'origine concernant les exportations (26-31 octobre 1912). 125, 110.

Traité de commerce et de navigation avec le royaume d'Italie (25 novembre 1912). 129, 18.

Accord provisoire de commerce avec l'Autriche (22 décembre 1911). 125, 108.

Liste des délégués japonais à la Cour internationale d'arbitrage de La Haye (1913) 128, 103.

V. Abordage. — Assistance maritime. — Autriche-Hongrie. — Belgique. — Crédi's. — Propriété artistique et littéraire.

Jauge (Lettres de). — Echanges de notes diplomatiques entre les gouvernements italien et norvégien au sujet de la reconnaissance mutuelle des lettres de jauge (8-23 juin 1910). 127, 43.

Lausanne (Traité de). — V. Turquie.

Leeward (îles). — V. Automobiles.

Legs. — Décret autorisant l'exécution en France du legs fait par M. Carr Asley à la Royal National Life Boat Institution de Londres (18 avril 1913). 126, 123.

Décret du Président de la République française autorisant l'exécution en France du legs Kirchheim (22 août 1913). 128, 91.

Décret autorisant l'exécution en France du legs Pittard de Forges (12 septembre 1913). 129, 144.

Leipzig (Exposition de). — V. Livre (Industrie du).

Liberia (République de). — Accord avec le

royaume de Grande-Bretagne au sujet de la navigation sur la rivière Manoh (10 avril 1913). 127, 5.

V. Propriété artistique et littéraire.

Livre (Industrie du). — Loi française relative à la participation de la France à l'Exposition internationale de l'Industrie du Livre et des Arts graphiques de Leipzig en 1914. (7 août 1913). 128, 86.

Livrets d'identité. — Adhésion à partir du 1^{er} juillet 1913 de la République orientale de l'Uruguay à l'arrangement international du 26 mai 1906 concernant les livrets d'identité, conformément aux dispositions de l'art. 24 de la Convention postale universelle. 128, 84.

Londres (Conférence de). — V. Grande-Bretagne. — Serbie. — Turquie.

Luxembourg. — Liste des délégués du Grand-duché à la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 103.

V. Propriété artistique et littéraire.

Lybie. — Déclaration signée entre l'Italie et l'Espagne au sujet de la Lybie et du Maroc (4 mai 1912). 129, 56.

V. Tripolitaine.

Madrid (Arrangement de). — V. Propriété industrielle.

Madrid (Institut français de). — Notes sur le fonctionnement de cet établissement en 1912. 127, 64.

Malais (Etats). — V. Perse.

Manoh (rivière). — V. Liberia.

Maroc. — Convention franco-espagnole en vue de préciser la situation respective des deux pays à l'égard de l'Empire chérifien et protocole concernant le chemin de fer Tanger-Fez (27 novembre 1912). 127, 21.

Extraits du rapport fait au nom de la commission des affaires extérieures, des protectorats et des colonies de la Chambre française chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de la convention conclue à Madrid le 27 novembre 1912, entre la France et l'Espagne en vue de préciser la situation respective des deux pays à l'égard de l'Empire chérifien, par M. Noulens, député (27 février 1913). 125, 149.

Déclaration entre l'Espagne et l'Italie relative à la Lybie et au Maroc (4 mai 1913). 129, 56.

Décret du président de la République française instituant un corps de contrôle civil au Maroc (31 juillet 1913). 128, 88.

Arrêté du commissaire résident général de la République française fixant l'organisation du corps des contrôleurs civils (26 août 1913). 128, 92.

Divers documents officiels relatifs à l'organisation judiciaire du protectorat français (septembre 1913). 129, 87, 188.

Dahir chérifien relatif à l'organisation judiciaire du protectorat français (12 août 1913). 129, 188.

Nominations dans le personnel des tribunaux consulaires français. 127, 93. 128, 111.

V. Espagne.

Marques de fabrique ou de commerce. — V. Propriété industrielle.

Mexique. — Liste des délégués de la République à la Cour internationale d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 103.

V. Abordage. — Assistance et sauvetage maritimes. — Etats-Unis. — Propriété industrielle. — Réceptions diplomatiques.

Monaco (Principauté de). — V. Propriété artistique et littéraire.

Mongolie. — Traité de commerce et d'amitié avec la Russie (21 octobre 1912). 125, 86.

Note remise par le Ministre de Russie à Pékin au Ministre des Affaires de Chine au sujet de la question mongale (15 juillet 1913). 128, 73.

Monténégro. — Convention de commerce et de navigation avec la Bulgarie (9 mai 1909). 127, 11.

Note officielle russe relative à l'action des Puissances pour faire évacuer Scutari par le Monténégro (4 avril 1913). 126, 186.

Déclarations faites à la Chambre des Communes, par sir Edward Grey, secrétaire d'Etat au Foreign Office, sur la démonstration navale internationale devant les côtes du Monténégro (8 avril 1913). 127, 102.

Déclaration de blocus de la côte monténégrine entre Antivari et l'embouchure de Drin, par le vice-amiral Cecil Burnev, commandant de la flotte internationale (10 avril 1913). 127, 116.

Proclamation du prince héritier aux habitants de Scutari (26 avril 1913). 127, 117.

Communication faite au gouvernement monténégrin par les représentants des puissances au sujet de la prise de Scutari (28 avril 1913). 128, 80.

Réponse du Ministre des Affaires étrangères du Royaume à la note par laquelle le ministre de Bulgarie lui notifia son départ de Cettigné (9 juillet 1913). 128, 80.

V. Balkans. — Bulgarie.

Navigation. — V. Commerce.

Neutralité. — V. Suède.

Nicaragua. — Liste des délégués de la République à la Cour internationale d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 103.

V. Abordage. — Arbitrage. — Assistance maritime.

Nigeria. — V. Automobiles.

Norvège. — Echange de notes diplomatiques entre les gouvernements italien et norvégien concernant la reconnaissance mutuelle des lettres de jauge (8-23 juin 1913). 127, 45.

Echange de notes entre le ministre des Affaires Etrangères de Norvège et le ministre d'Italie à Copenhague au sujet de la

notification réciproque par les deux gouvernements italien et norvégien des nationaux condamnés dans l'un et l'autre de ces deux pays (avril-décembre 1911). 129, 57.

Traité de commerce et de navigation avec les Pays-Bas (20 mai 1912). 129, 12.

Composition du ministère Gunnar Knudsen (janvier 1913). 125, 224.

Notes échangées entre le Ministre des Affaires Etrangères de Russie et le Chargé d'affaires de Norvège à Saint-Petersbourg au sujet de la reconnaissance réciproque des lignes de franc-bord des navires de commerce (1^{er} avril 1913). 127, 42.

Convention avec la Grande-Bretagne relative à l'application du traité de commerce anglo-norvégien du 18 mars 1826 à certaines possessions britanniques (16 mai 1913). 129, 34.

Réunion de l'archipel de Spitzberg au vicariat anostolique de Norvège (1^{er} juin 1913). 128, 152.

Liste des délégués à la Cour internationale d'arbitrage de La Haye en 1913. 128, 224.

V. : Abordage. — Italie. — Propriété artistique et littéraire. — Propriété industrielle. — Sauvetage maritime. — Suède.

Notariat. — Décret autorisant les agents consulaires de France à Lazos et Acera de faire les actes simples de notariat (19 septembre 1913). 129, 145.

Décret autorisant l'agent consulaire de France à Sainte-Marie de Rathurst à faire des actes simples de notariat (23 septembre 1913). 129, 143.

Notifications diverses. — 125, 109, 113. 128, 81.

Nouvelle-Zélande (Dominion de la). — V. Propriété industrielle.

Office national des Universités et écoles françaises. — 127, 66.

Office national français du Commerce extérieur. — Nominations (mars 1913). 127, 95.

Ouvres dramatiques. — V. Protection artistique et littéraire.

Pacage. — Arrangement entre la France et la Suisse pour le pacage sur les pâturages situés des deux côtés de la frontière (23 octobre 1912). 125, 78.

Panama. — Liste des délégués de la République à la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 104.

Paraguay. — Accord avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande au sujet de l'application à certaines possessions britanniques du traité d'extradition du 12 septembre 1908 (16 juillet 1913). 129, 37.

Paris (Convention de). — V. Propriété industrielle.

Pays-Bas. — Notes concernant l'importation des produits pharmaceutiques dans les deux pays échangées entre le ministre de

S.M. la reine à Rome et le ministère royal italien des Affaires Etrangères (*janvier 1910*). 126, 106.

Traité avec la République Argénline concernant l'assistance médicale à donner aux ressortissants de l'un des deux pays résidant sur le territoire de l'autre (29 septembre 1910) 129, 17.

Convention réglant le service de la correspondance téléphonique entre la France et les Pays-Bas par la Belgique (15 septembre 1911). 126, 88.

Traité de commerce et de navigation avec la Norvège (20 mai 1912). 129, 12.

Liste des délégués de toutes les puissances à la Cour d'arbitrage de La Haye en 1913. 128, 101.

Discours prononcé par M. Andrew Carnegie au cours de la remise officielle du Palais de la Paix à la ville de La Haye (28 août 1913). 128, 140.

V. Abordage. — Assistance et sauvetage maritimes. — Cour d'arbitrage. — Propriété industrielle. — Propriété littéraire.

Pêcheries de l'Atlantique du Nord.— Accord entre les Etats-Unis et le Royaume-Uni au sujet des pêcheries de l'Atlantique du Nord (28 juillet 1912). 125, 20.

Pérou.— Traité d'arbitrage avec les Etats-Unis du Brésil (7 décembre 1909). 126, 53.

Liste des délégués péruviens à la Cour internationale d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 104.

Perse. — Echange entre le Royaume-Uni et la Perse de notes au sujet de la position des Etats malais fédérés (mai-juin 1904). 128, 71.

Composition du ministère (janvier 1913). 125, 225.

Liste des délégués persans à la Cour internationale d'arbitrage de La Haye en 1913. 128, 105.

Personnel diplomatique et consulaire
(Nominations et mutations dans le) :

Allemagne. 125, 200.

Colombie 125, 201.

Espagne 125, 203.

» 127, 150.

France. 125, 187.

» 126, 158.

» 127, 89.

» 128, 109.

» 129, 224.

Grande-Bretagne. 128, 134.

Italie. 125, 220.

» 126, 180.

» 128, 136.

» 129, 235.

Uruguay. 126, 190.

Décrets réglementant les positions diverses des agents des services extérieurs au Ministère des Affaires Etrangères de la République française (23 septembre 1913). 129, 106.

Décret relatif à la comptabilité des agents consulaires (6 novembre 1913). 129, 143.

Pharmacie. — Notes concernant l'importation des produits pharmaceutiques échangées entre le Ministre des Affaires Etrangères d'Italie et le Ministre des Pays-Bas à Rome (janvier 1910). 126, 106.

Portugal. — Convention d'arbitrage entre le Portugal et le Nicaragua (17 juillet 1909). 126, 97.

Arrangement commercial provisoire avec l'Autriche (juillet 1911). 125, 101.

Composition du ministère Affonso Costa (janvier 1913). 125, 225.

Loi concernant l'importation des remèdes secrets (29 juin 1913). 129, 196.

V. Abordage. — Arbitrage. — Propriété industrielle.

Postes. — V. Colls-postaux. — Livrets d'identité.

Postes consulaires.— V. Consuls. — Notariat.

Procédure — Echange de notes entre le ministre des Affaires Etrangères de Norvège et le ministre d'Italie à Copenhague au sujet de la notification réciproque par les deux gouvernements italien et norvégien des nationaux condamnés dans l'un et l'autre de ces deux pays (avril-décembre 1911). 129, 57.

Déclaration franco-belge concernant la transmission des actes judiciaires et extra-judiciaires en matière civile et commerciale (10 octobre 1912). 125, 76.

V. Assistance judiciaire.

Propriété artistique et littéraire. — Convention internationale relative à la protection des œuvres artistiques et littéraires (13 novembre 1908). 126, 5.

Ratification de la susdite convention par l'Allemagne, la Belgique, la République d'Italie, la République de Libéria, le Japon, le Grand-duché de Luxembourg, la Principauté de Monaco et la Suisse (9 juin 1910). 126, 19.

Ratification par la France et la Tunisie (30 juin 1910). 126, 23.

Ratification par l'Espagne et la Norvège (24 septembre 1910). 126, 23.

Ratification par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande (14 juin 1912). 126, 24.

Ratification par le Danemark (1^{er} juillet 1912). 125, 109.

Convention entre la Belgique et la Roumanie pour la protection réciproque des œuvres littéraires, artistiques et photographiques (10 avril 1910). 129, 53.

Loi française portant approbation de la convention littéraire signée le 22 avril 1912 entre la Grèce et la France (4 août 1913). 128, 85.

Loi hollandaise concernant la faculté pour les Pays-Bas et les colonies néerlandaises

daises d'adhérer à la convention de Berne du 13 novembre 1908 et de conclure des traités analogues (26 juin 1911). 125, 179.

Loi hollandaise réglementant le droit d'auteur (25 septembre 1912). 125, 163.

Convention russo-allemande pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (28 février 1913). 129, 5.

Loi française portant approbation de la convention littéraire signée le 22 avril 1912 entre la Grèce et la France. (4 août 1913). 128, 85.

Propriété industrielle et commerciale. — Convention d'union de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900 et à Washington le 2 juin 1911. 126, 65.

Organisation du bureau international de Berne. 126, 73.

Arrangement international de Madrid du 14 avril 1891 pour l'enregistrement international des marques de fabrique ou de commerce, révisé à Bruxelles le 13 décembre 1900 et à Washington le 2 juin 1911. 126, 80.

Accord entre les Etats-Unis du Brésil, Cuba, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne, le Portugal, la Suisse et la Tunisie modifiant l'arrangement de Madrid du 14 avril 1891 concernant la répression des fausses indications de provenance sur les marchandises (2 juin 1911). 126, 86.

Adhésion aux actes de la conférence de Washington, de l'Allemagne, de l'Autriche-Hongrie, de la République Dominicaine, de l'Espagne, des Etats-Unis, de la France, de la Grande-Bretagne, de l'Italie, du Japon, du Mexique, de la Norvège, des Pays-Bas, du Portugal, de la Suisse et de la Tunisie (1913). 126, 83.

Adhésion de la Nouvelle-Zélande, de la colonie de Ceylan, de la colonie de la Trinité et de l'île de Tabago à la convention de Paris révisées, pour la protection de la propriété industrielle, signée à Washington le 2 juin 1911 (juin 1913). 128, 83.

Adhésion du Dominion de la Nouvelle-Zélande à l'arrangement de Madrid, concernant la répression des fausses indications de provenance sur les marchandises, révisé et signé à Washington le 2 juin 1911 (juin 1913). 128, 83.

Convention entre la Russie et le Japon pour la protection réciproque de la propriété industrielle et commerciale (10-23 juin 1913). 129, 30.

Convention entre la Russie et le Japon pour la protection réciproque de la propriété industrielle de leurs sujets respectifs en Chine (10-23 juin 1911). 129, 32.

Prusse. — V. *Allemagne*.

Radiotélégraphie. — Convention radiotélégraphique internationale (5 juin 1912). 128, 6.

Ratifications diverses. — 126, 19, 49, 50, 51. 128, 83.

Réceptions diplomatiques. — Réception par le président de la République française de S. A. le prince Charoon, ministre de Siam (12 décembre 1912). 125, 181.

Cercle diplomatique tenu par le président de la République française (1^{er} janvier 1913). 125, 181.

Réception par S. M. l'Empereur allemand, roi de Prusse, de M. de Beistegui, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Mexique (3 janvier 1913). 125, 200.

Réception du corps diplomatique par le président de la République française (17 février 1910). 125, 182.

Réception par S. M. l'Empereur de Russie de S. Exc. M. Louis, ambassadeur de France (17 mars 1913). 126, 189.

Réception par S. M. le roi d'Espagne de Mgr Ragonessi, nonce apostolique (3 avril 1913). 126, 173.

Réceptions de divers ambassadeurs par S. Exc. le Président de la République française (février-avril 1913). 129, 166.

Réception par le président de la République française de S. Exc. M. Manuel Laincz, ambassadeur extraordinaire de la République française (5 mai 1913). 127, 86.

Relations diplomatiques. — V. *Vénézuëla*.

Roumanie. — Convention avec la Belgique pour la protection des œuvres littéraires, artistiques et photographiques (10 avril 1913). 129, 53.

Toast prononcé par S. M. le roi au dîner de gala donné au Palais Royal de Bucarest en l'honneur des délégués à la Conférence de la Paix (11 août 1913). 128, 146.

Ordre du jour adressé par S. M. le roi à l'armée roumaine (14 août 1913). 128, 147.

Liste des membres roumains de la Cour internationale d'arbitrage de la Haye (1913). 128, 105.

V. : *Abordage.* — *Assistance et sauvetage maritimes.* — *Bucarest.* — *Bulgarie.* — *Grèce.* — *Serbie.*

Roumélie. — Echange de notes entre la Turquie et les grandes puissances au sujet de la situation financière des vilayets de Roumélie (16-24 août 1909). 128, 74.

Russie. — Convention avec le Japon pour la protection réciproque de la propriété industrielle et commerciale (19-23 juin 1911). 129, 30.

Convention avec le Japon pour la protection réciproque de la propriété industrielle des sujets japonais et russes en Chine (10-23 juin 1911). 129, 32.

Extrait de la loi sur l'emploi illicite de l'emblème de la Croix-Rouge et de la Croix de Genève (28 juin 1912). 129, 200.

Convention avec l'Allemagne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (28 février 1913). 129, 5.

Télégrammes échangés avec le gouvernement français à l'occasion du centenaire des Romanow (mars 1913). 126, 181.

Traité de commerce et d'amitié avec la Mongolie (21 octobre 1912). 125, 86.

Communiqué officiel publié par la presse de St-Petersbourg au sujet de l'attitude du gouvernement impérial dans la crise balkanique (11 avril 1913). 126, 186.

Télégramme envoyé par S. M. l'Empereur Nicolas II au roi des Bulgares et au roi de Serbie au sujet du conflit existant entre ces deux nations (8 juin 1913). 127, 45.

Réponse de S. M. le roi des Bulgares au précédent télégramme (11 juin 1913). 127, 46.

Rescrit de S. M. l'Empereur à son ministre des Affaires Etrangères pour le féliciter de son attitude au cours des événements balkaniques (17 juin 1913). 127, 118.

Note remise par le Ministre de Russie à Pékin au Ministère des Affaires Etrangères de Chine au sujet de la question mongole (15 juillet 1913). 128, 72.

Communiqué officiel publié par la presse de St-Petersbourg au sujet de l'attitude du gouvernement impérial dans la crise balkanique (21 juillet 1913). 128, 149.

Voyage en Russie du général Joffre, chef d'état-major général de l'armée française ; allocutions et discours (août 1913). 128, 149.

Dépêches échangées entre S. M. l'Empereur et S. M. le roi de Roumanie à l'occasion de la signature de la paix de Bucarest (11 août 1913). 128, 148.

Liste des membres russes de la Cour internationale d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 106.

Abordage. — Chine. — Commerce (navires de). — Grèce. — Monténégro. — St-Petersbourg (Institut de).

Saint-Petersbourg (Institut français de). — Notes sur le fonctionnement de cet établissement. 127, 62.

Saint-Siège. — Correspondance échangée avec le gouvernement français (1902). 125, 92.

Lettre adressée par S. S. Pie X à S. M. l'Empereur allemand, roi de Prusse à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de son avènement au trône (15 juin 1913). 128, 152.

Réunion par le Saint-Siège au vicariat de Norvège de l'archipel du Spitzberg. (1^{er} juin 1913). 128, 152.

V. Réceptions diplomatiques.

Salvador. — Liste des délégués de la République à la Cour internationale de La Haye (1913). 128, 106.

Sauvetage maritime. — V. Assistance.

Scutari d'Albanie. — V. Monténégro.

Serbie. — Mémoire présenté à la Conférence de Londres au sujet des frontières de l'Albanie (janvier 1913). 125, 119.

Message adressé par le roi à son peuple au moment de la déclaration de

guerre avec la Bulgarie (3 juillet 1913). 128, 153.

Proclamation du roi à son armée au lendemain de la conclusion de la paix avec la Bulgarie (11 août 1913). 128, 154.

Télégramme adressé par le roi au roi de Roumanie à l'issue de la conclusion du traité de paix de Bucarest (18 août 1913). 128, 154.

Lettres adressées par le roi à M. Pachitch et au généralissime Radomir Poutnik après la conclusion de la paix de Bucarest (17 août 1913). 128, 155.

Communiqué officieux du gouvernement serbe publié à Paris par l'agence Reuter sur le soulèvement albanais (25 septembre 1913). 129, 261.

Discours prononcé à la Chambre par S. Exc. M. Pachitch, président du Conseil des Ministres sur la politique étrangère du gouvernement (29 octobre 1913). 129, 256.

Liste des délégués du royaume à la Cour de La Haye (1913). 128, 106.

V. Assistance judiciaire. — Bulgarie. — Grèce — Russie.

Seychelles (Les). — V. Automobiles.

Siam. — Liste des représentants du gouvernement royal à la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 125, 106.

Réception par le président de la République française du prince Charoom, envoyé extraordinaire et membre plénipotentiaire de S. M. le roi de Siam (12 décembre 1913). 125, 181.

V. Radiotélégraphie.

Sierra-Leone (colonie de). — V. Automobiles.

Somalie italienne. — V. Assistance.

Soudan. — V. Togo.

Spiritueux. — V. Alcools.

Spitzberg (Archipel du). — V. Norvège.

Suède. — Liste des membres suédois de la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 107.

Déclaration relative à l'établissement de règles similaires de neutralité signée entre les trois royaumes scandinaves (décembre 1912). 125, 125.

V. Abordage. — Assistance et sauvetage maritimes. — Propriété artistique et littéraire.

Suisse. — Arrangement avec le gouvernement français au sujet du pacage dans les pâturages situés des deux côtes de la frontière (23 octobre 1913). 125, 76.

Liste des délégués de la Confédération à la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 107.

Notifications diverses. — Propriété artistique et littéraire. — Propriété industrielle. — Turbines à vapeur.

Tabago (île de) — V. Propriété industrielle

Taxes télégraphiques. — V. Télégraphe.

Télégraphe. — Loi française concernant la

fixation de certaines taxes télégraphiques internationales (22 juillet 1913). 128, 87.

Téléphones. — Arrangement particulier conclu entre les administrations de téléphones de l'Italie et de l'Autriche pour régler leurs rapports de service (16-24 novembre 1909). 126, 62.

Accord relatif aux communications téléphoniques échangées entre l'Italie et l'Autriche sous le rapport des abonnements (19 janvier-6 février 1911). 126, 96.

Convention réglant le service de la correspondance téléphonique entre les Pays-Bas et la France par la Belgique (15 septembre 1911). 126, 88.

Togo. — Déclaration franco-allemande relative à la délimitation du Dahomey, du Soudan français et du territoire allemand de Togo (28 septembre 1912). 125, 66.

Trinité (colonie de la). — V. *Propriété industrielle*.

Triple-Alliance. — Renouvellement de la Triple-Alliance (7 décembre 1912). 125, 200.

Déclarations faites à la Chambre des députés italienne par S. Exc. M. di San Giuliano, ministre des Affaires Étrangères, en réponse à une interpellation de M. Barzilai, député, sur le renouvellement anticipé de la Triple-Alliance (18 décembre 1912). 125, 218.

Tripolitaine. — V. : *Italie.* — *Lybie.* — *Turquie.*

Tunisie. — Décret beylical réglementant l'introduction, le commerce, la détention et le port d'armes en Tunisie (18 mars 1913). 127, 79.

Nominations dans le personnel du contrôle civil (juin 1913). 127, 93.

Décret du Président de la République française fixant la quantité de vins de raisin frais de provenance tunisienne pouvant être admise en France du 1^{er} août 1913 au 31 juillet 1914 (1^{er} août 1913). 128, 89.

Arrêté du Résident général de la République française réglementant le statut du personnel des contrôles civils (21 octobre 1913). 129, 201.

V. *Propriété artistique et littéraire.* — *Propriété industrielle*.

Turbines à vapeur. — Sentence arbitrale au sujet de l'interprétation d'une disposition de la convention de commerce du 20 octobre 1906 entre la Suisse et la France relative aux turbines à vapeur (3 août 1912). 127, 71.

Turquie. — Protocole d'armistice entre les troupes belligérantes de la Bulgarie, de la Serbie et du Monténégro, d'une part, et celles de l'Empire ottoman, d'autre part (20 novembre 1912). 125, 84.

Traté de S. M. le Sultan concernant l'administration des îles de la mer Egée (octobre 1912). 125, 15.

Accord concernant le *modus procedendi* pour la conclusion de la paix avec le royaume d'Italie (15 octobre 1912). 125, 12.

Firman de S. M. le Sultan aux populations de la Tripolitaine (18 octobre 1912). 125, 14.

Traité de paix avec l'Italie, dit traité de Lausanne (18 octobre 1912). 125, 17.

Echange de notes entre le gouvernement impérial et les Puissances au sujet de la guerre balkanique et de la session d'Andrinople aux alliés (janvier-avril 1913). 126, 108.

Notes échangées avec les Etats balkaniques au cours de la Conférence de Londres (janvier 1913). 126, 113.

Note communiquée à la presse par les délégués turcs à la Conférence de Londres (3 février 1913). 125, 207.

Note remise aux puissances par le gouvernement impérial au sujet de la nouvelle frontière avec la Bulgarie (19 juillet 1913). 128, 75.

Discours prononcé par Rechid Salfet Bey, président de la délégation envoyée par la ville d'Andrinople dans les différentes capitales pour demander le maintien de la ville sous la domination turque au banquet offert à ladite délégation le 29 août 1913 par la presse parisienne. 128, 117.

Allocutions prononcées à l'issue de la conclusion du traité de paix turco-bulgare, à Constantinople (29 septembre 1913). 129, 262.

Résolution adoptée par l'assemblée des délégués des différentes nations européennes convoquées à Paris par la section arménienne du Comité de l'Asie. 129, 263.

Liste des délégués ottomans à la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 107.

V. *Bulgarie.* — *Commerce.* — *Douanes.* — *Roumélie.*

Universités (Office national français des). — Notes sur la situation de cet office en 1912. 127, 66.

Uruguay. — Liste des délégués de la République à la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 107.

V. *Abordage.* — *Livrets d'identité.* — *Radiotélégraphie.*

Vénézuëla. — Liste des délégués de la République à la Cour d'arbitrage de La Haye (1913). 128, 108.

Protocole pour la reprise des relations diplomatiques entre la France et le Vénézuëla (11 février 1913). 128, 35.

Vins. — V. *Tunisie.*

Voyages princiers. — V. *Allemagne.* — *Grèce.*

Washington (Conférence de). — V. *Propriété industrielle.*